叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɒljuːm] - , [mɑːtʃ] 2nd , - .
Volume 108 , March 2nd , 1895 .
体积 - , 行进 2nd , - .

第 108 卷，1895 年 3 月 2 日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

" ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .
" ANIMAL SPIRITS .
" 动物 烈酒 .

动物精灵。

" [nəʊ] . [viː] . — [gɒlf] .
" No . V . — Golf .
" 不 . V . — 高尔夫球 .

“第五号——高尔夫。”

" [ðə; ði][əʊld] [skɒtʃ] ['teriːəz] .
" The Old Scotch Terriers .
" 这 老的 苏格兰威士忌 梗犬 .

“老苏格兰梗犬。”

" [tɔːl] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
" TALL TALES OF SPORT AND ADVENTURE .
" 高的 故事 的 运动 和 冒险 .

“体育与冒险的奇闻轶事。”

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [ʃɔːt] ['stɔːri] - ['telə(r)] .)
(By Mr . Punch's own Short Story - teller .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 短的 故事 - 出纳员 .)

（由Punch先生的短篇小说作家创作。）

[aɪ] . — [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
I . — THE PINK HIPPOPOTAMUS .
我 . — 这 粉色的 河马 .

一、——粉红河马。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(continued from page 81 .)
(持续 从 页 - .)

（接第81页）

[ɪn] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ['wɪslɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː] ,

In	these	awful	circumstances	,	with	the	night	air	whistling	past	me	,
在	这些	可怕	情况	,	和	这	夜晚	空气	吹口哨	过去的	我	,

在这种糟糕的情况下，夜风呼啸着从我身边掠过，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃʌdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ['hɜːtlɪŋ] ['ʌpwədz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

and	with	my	beloved	Chuddah	and	her	nurse	hurtling	upwards	beside	me	,
和	和	我的	心爱	chuddah	和	她	护士	疾驰	向上	旁	我	,

我心爱的楚达和她的护士也和我一起飞速向上攀升，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

it	is	scarcely	necessary	for	me	to	say	that	I	never	for	an	instant
它	是	几乎	必要的	为了	我	到	说	那	我	绝不	为了	一个	立即的

[lɒst] [maɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][maɪ] ['pɜːfɪkt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

lost	my	coolness	and	my	perfect	self	-	possession	.
丢失的	我的	凉爽	和	我的	完美的	自己	-	拥有	.

我几乎无需赘言，我从未失去过我的冷静和完美的镇定。

[ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] , [neɪ] , ['ɔːlməʊst] ['despərət] , [ai] ['fʊli] ['riːəlaɪz] ,

That	the	situation	was	dangerous	,	nay	,	almost	desperate	,	I	fully	realised	,
那	这	情况	曾是	危险的	,	不	,	几乎	绝望的	,	我	完全	意识到	,

我完全意识到，情况很危险，不，几乎是绝望的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['veri] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] [truː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɑː(r); ə(r)]

but	it	is	in	these	very	situations	that	true	courage	and	resourcefulness	are
但	它	是	在	这些	非常	情况	那	真的	勇气	和	足智多谋	是

['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælјuː] .

always	of	the	highest	value	.
总是	的	这	最高	价值	.

但正是在这些情况下，真正的勇气和机智才显得尤为重要。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [laɪf][hæv; həv][ai] [plʌkt] ['seɪfti] ,

Again	and	again	in	the	course	of	my	long	life	have	I	plucked	safety	,
再次	和	再次	在	这	课程	的	我的	长的	生活	有	我	拨弦	安全	,

在我漫长的一生中，我一次又一次地寻求安全感。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['haɪə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['seɪfti] , ['neɪmli] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

aye	,	and	that	which	is	higher	and	better	than	all	safety	,	namely	,	reputation	,
是的	,	和	那	哪个	是	更高	和	更好的	比	全部	安全	,	即	,	名声	,

[frɒm; frəm][ðə; ði]['net(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

from	the	nettle	danger	.
从	这	荨麻	危险	.

是的，还有比一切安全更高尚、更好的东西，那就是名誉，免受荨麻的威胁。

[let] [fuːlz] [preɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ;

Let	fools	prate	as	they	will	;
让	傻瓜	喋喋不休	作为	他们	将要	;

就让愚人胡说八道吧;

[ðə; ði] [breɪv] [mæn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [raɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɔːmi] [weɪvz] [ɒv; əv] ['envi]

the	brave	man	must	always	rise	triumphant	above	the	stormy	waves	of	envy
这	勇敢的	男人	必须	总是	上升	凯	多于	这	暴风雨	波浪	的	嫉妒

[ænd; ənd] [dɪ'trækʃən] .

and	detraction	.
和	贬低	.

勇敢的人必须永远战胜嫉妒和诋毁的狂风暴雨。

[ðiːz] [θɔːts] , [ai][əd'mɪt] , [dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

These	thoughts	,	I	admit	,	did	not	occur	to	me	at	the	moment	.
这些	想法	,	我	承认	,	做过	不是	发生	到	我	在	这	片刻	.

我承认，当时我并没有想到这些。

['aʊə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [tuː] ['perələs] [ænd; ənd] [tuː] [swɪft] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːt]

Our	flight	was	too	perilous	and	too	swift	to	allow	me	to	think	of	aught
我们的	航班	曾是	也	危险的	和	也	迅速	到	允许	我	到	思考	的	零

[seɪv] [wɒt] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːli] ['fɪəf(ə)l] ['kraɪsɪs] .

save	what	concerned	the	immediate	necessities	of	this	truly	fearful	crisis	.
节省	什么	担心的	这	即时	必需品	的	这	真的	可怕	危机	.

我们的航班太过危险，速度也太过快，以至于我根本无暇顾及其他，只想着应对这场真正可怕的危机的当务之急。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃʌdə] , [aɪ] [əb'zɜːvd] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [mə'tɪəriəl] ,

Poor	little	Chuddah	,	I	observed	,	being	made	of	lighter	material	,
贫穷的	小的	chuddah	,	我	观察到	,	存在	制成	的	打火机	材料	,

我注意到，可怜的小楚达，因为它是由较轻的材料制成的。

[wɒz; wəz]['grædʒuəli] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [reɪs] .

was	gradually	outstripping	me	in	this	dreadful	and	involuntary	race	.
曾是	逐步地	超越	我	在	这	可怕	和	非自愿	种族	.

在这场可怕的、非自愿的竞赛中，他逐渐超越了我。

[fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tʻɒpt] [ˌem 'iː] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [sɔːrd] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ;

First	her	head	topped	me	;	then	her	shoulders	soared	beyond	me	;
第一的	她	头	顶峰	我	;	然后	她	肩膀	飙升	超过	我	;

先是她的头顶着我；然后她的肩膀高高耸立，超过了我；

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] [maɪ] [feɪs] .

at	last	her	feet	were	on	a	level	with	my	face	.
在	最后的	她	脚	是	在	一个	等级	和	我的	脸	.

最后她的脚与我的脸齐平了。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([aɪ] [fə'get] [wɪtʃ]) [pɑːst] ['ʌpwədz] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][baɪ]

As	one	of	them	(	I	forget	which	)	passed	upwards	,	I	was	just	able	by
作为	一	的	他们	(	我	忘记	哪个	)	通过了	向上	,	我	曾是	只是	有能力的	经过

['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] ,

leaning	slightly	forward	,
倾斜	轻微地	向前	,

当其中一个（我忘了是哪个）向上移动时，我稍微向前倾身，才得以看到它。

[tuː; tə][ɪm'prɪnt][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

to	imprint	a	kiss	upon	it	.
到	印记	一个	吻	之上	它	.

在上面留下一个吻的印记。

" [ˌfeə'wel] , ['tʃʌdə] , " [aɪ] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [fʊt] [left][maɪ][lɪps] .

"	Farewell	,	Chuddah	,	"	I	sighed	,	as	the	lovely	foot	left	my	lips	.
"	告别	,	chuddah	,	"	我	叹了口气	,	作为	这	迷人的	脚	左边	我的	嘴唇	.

"再见了，楚达，"我叹了口气，那只可爱的脚离开了我的嘴唇。

" [ˌfeə'wel] , [ɔː'lændəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbli] , [ænd; ənd][fled] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp]['ɪntuː]

"	Farewell	,	Orlando	,	"	she	murmured	all	but	inaudibly	,	and	fled	up	,	up	,	up	into
"	告别	,	奥兰多	,	"	她	低声说道	全部	但	听不见	,	和	逃亡	向上	,	向上	,	向上	进入

[ðə; ði]['dɪzməl] [naɪt] .

the	dismal	night	.
这	惨淡	夜晚	.

"再见了，奥兰多，"她几乎听不见地低语道，然后向上、向上、向上飞进了阴沉的夜色中。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	never	saw	her	again	.
我	绝不	锯	她	再次	.

我再也没见过她。

[ðə; ði] ['aɪə] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

The	Ayah	,	however	,	a	stout	and	heavy	woman	,	was	still	beside	me	,
这	亚亚	,	然而	,	一个	肥硕	和	重的	女士	,	曾是	仍然	旁	我	,

然而，那位身材魁梧的保姆仍然待在我身边。

['raɪzɪŋ] [ɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪntʃ] [æz; əz][aɪ][rəʊz] .

rising	inch	for	inch	as	I	rose	.
上升	英寸	为了	英寸	作为	我	玫瑰	.

随着我的上升，它一寸一寸地跟着我往上爬。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['slaɪtli] [raʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

By	turning	slightly	round	I	could	look	at	her	.
经过	转弯	轻微地	圆形的	我	可以	看	在	她	.

我稍微转过身，就能看到她了。

[aɪ][dɪd][səʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][maɪ]['hɒrə(r)] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [baɪ][ðə; ðɪ][feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɑːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪə]

Judge	of	my	horror	when	I	realised	by	the	faint	light	of	the	stars	that	the	Ayah
法官	的	我的	恐怖	什么时候	我	意识到	经过	这	头晕的	光	的	这	明星	那	这	亚亚

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'laɪv] !

was	no	longer	alive	!
曾是	不	更长	活	!

试问，当我借着微弱的星光意识到阿雅已经不在人世时，我有多么恐惧！

[ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] [ə'sent] [mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

The	shock	of	the	sudden	ascent	must	have	proved	too	much	for	one
这	震惊	的	这	突然	上升	必须	有	已证实	也	很多	为了	一

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] ['pæləs] ,

accustomed	to	the	sedate	and	comfortable	life	of	an	eastern	palace	,
习惯	到	这	稳重	和	舒服的	生活	的	一个	东	宫殿	,

对于一个习惯了东方宫廷平静舒适生活的人来说，这种突如其来的飞跃带来的冲击一定太大了。

[ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [eɪdʒ] .

and	enfeebled	,	moreover	,	by	advancing	age	.
和	虚弱的	,	而且	,	经过	前进	年龄	.

而且，随着年龄增长，身体也日渐虚弱。

[ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['æktɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ðɪ] [kɔːdz] [ðæt] [kept] [laɪf]

The	explosion	acting	on	such	a	constitution	had	snapped	the	cords	that	kept	life
这	爆炸	表演	在	这样的	一个	宪法	有	啪啪	这	绳索	那	保留	生活

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] ['bɒdi] .

in	her	faithful	body	.
在	她	忠实	身体	.

爆炸作用于这样的体质，切断了维系她忠实身体的生命之线。

[ðə; ðɪ] ['aɪə] [wɒz; wəz] [ded] ,

The	Ayah	was	dead	,
这	亚亚	曾是	死的	,

女仆死了。

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [tel] [ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] !

and	I	who	tell	this	tale	was	alone	with	a	corpse	in	the	encircling	atmosphere	!
和	我	WHO	告诉	这	故事	曾是	独自的	和	一个	尸体	在	这	包围	气氛	!

而讲述这个故事的我，却独自一人，被一具尸体包围在周围的空气中！

[æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

As	I	realised	this	horrible	situation	,
作为	我	意识到	这	可怕	情况	,

当我意识到这种可怕的处境时，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][ai] [tɜ:nd] [feɪnt] [wɪð] [ə; eɪ]

I	confess	that	for	the	first	and	last	time	in	my	life	I	turned	faint	with	a
我	承认	那	为了	这	第一的	和	最后的	时间	在	我的	生活	我	转向	头晕的	和	一个

['fi:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ə'maunt] [tu:; tə][fɪə(r)] .

feeling	almost	amounting	to	fear	.
感觉	几乎	金额	到	害怕	.

我承认，那是我一生中第一次也是最后一次感到头晕目眩，几乎到了恐惧的地步。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ai] [sɔ:] [maɪ'self] ['spi:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)]

In	imagination	I	saw	myself	speeding	for	ever	,	as	the	æons	revolved	in	their
在	想像力	我	锯	我	超速	为了	曾经	,	作为	这	永恒	旋转	在	他们的

['kɔ:sɪz] ,

courses	,
课程	,

在想象中，我看到自己永不停息地飞驰，如同永恒在各自的轨道上旋转。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [ded] ['ɪndiən] [nɜ:s] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] .

with	only	a	dead	Indian	nurse	to	keep	me	company	.
和	仅有的	一个	死的	印度	护士	到	保持	我	公司	.

只有一具印度护士的尸体陪伴着我。

[ðen] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [ðə; ði][grɪm]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk]

Then	,	by	an	instantaneous	revulsion	,	the	grim	humour	of	the	situation	struck
然后	,	经过	一个	瞬间	厌恶	,	这	严峻	幽默	的	这	情况	击

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

然后，我瞬间感到一阵厌恶，意识到这种情况的黑色幽默。

[wɪð] ['əʊnli][maɪ] ['næpsæk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][maɪ]['brændi] - [flɑ:sk] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli]

With	only	my	knapsack	of	provisions	and	my	brandy	-	flask	,	it	was	unlikely
和	仅有的	我的	背包	的	条款	和	我的	白兰地	-	烧瓶	,	它	曾是	不太可能

,

,

,

只有我的补给背包和白兰地酒壶，不太可能。

['i:v(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

even	under	the	most	favourable	circumstances	,
甚至	在下面	这	最多	有利	情况	,

即使在最有利的情况下，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'lɒŋ] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .

that	I	should	be	able	to	prolong	life	for	more	than	a	week	.
那	我	应该	是	有能力的	到	延长	生活	为了	更多的	比	一个	星期	.

我应该能够将生命延长一周以上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , [ðen] , [ai] [tu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:ps] .

At	the	end	of	a	week	,	then	,	I	too	should	be	a	corpse	.
在	这	结尾	的	一个	星期	,	然后	,	我	也	应该	是	一个	尸体	.

那么，一周结束时，我也应该变成一具尸体了。

[ai] [lɑ:ft] [ə'laʊd][æz; əz][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪlbrəæmz] ,

I	laughed	aloud	as	I	thought	of	the	last	scion	of	the	Wilbrahams	,
我	笑了	大声	作为	我	想法	的	这	最后的	继承人	的	这	威尔布拉姆斯	,

想到威尔布拉罕家族的最后一位后裔，我不禁大笑出声。

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ɔː'lændəʊ] , ['meɪtɪd][ɪn][mɪd] - [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] ['aɪə] , [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n]

the	unconquerable	Orlando	,	mated	in	mid	-	air	to	the	dusky	Ayah	,	a	skeleton
这	不可征服的	奥兰多	,	已交配	在	中	-	空气	到	这	昏暗	亚亚	,	一个	骨骼

[tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ,

to	a	skeleton	,
到	一个	骨骼	,

不可战胜的奥兰多，在半空中与肤色黝黑的阿雅交配，一具骷髅与另一具骷髅，

[ænd; ənd][maɪ] [sə'pʌlkrəl] " [hɑː] , [hɑː] , " [went] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪm]['speɪsɪz][ɒv; əv]

and	my	sepulchral	"	Ha	,	ha	,	"	went	reverberating	through	the	dim	spaces	of
和	我的	墓穴	"	哈	,	哈	,	"	去	回响	通过	这	暗淡	空间	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我那阴森的"哈，哈"声在昏暗的夜空中回荡。

[ðə; ði] [saʊnd] [raʊzd] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] .

The	sound	roused	me	once	more	.
这	声音	唤醒	我	一次	更多的	.

这声音再次惊醒了我。

[waɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ] ?

Why	,	after	all	,	should	I	die	?
为什么	,	后	全部	,	应该	我	死	?

我究竟为什么要死?

[laɪf] [wɒz; wəz] [swiːt] ; [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

Life	was	sweet	;	much	remained	to	be	done	;
生活	曾是	甜的	;	很多	剩余	到	是	完毕	;

生活很美好；还有很多事情要做；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ;

there	were	wrongs	still	to	be	redressed	in	the	world	below	;
那里	是	错误	仍然	到	是	纠正	在	这	世界	以下	;

人世间仍有冤屈需要伸张；

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [stɪl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)] ;

millions	of	the	oppressed	still	waited	for	a	deliverer	;
百万	的	这	受压迫者	仍然	等待	为了	一个	送货员	;

数百万受压迫者仍在等待救世主；

['kaʊntləs] [hɜːrdz][ɒv; əv][bɪg] [geɪm] [stɪl] [rəum] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɔː(r)] [meɪd] [ðeə(r)][leə(r)][ɪn][ðə; ði]

countless	herds	of	big	game	still	roamed	the	prairies	or	made	their	lairs	in	the
无数	畜群	的	大的	游戏	仍然	漫游	这	草原	或者	制成	他们的	巢穴	在	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [ɜːθ] .

forests	of	earth	.
森林	的	地球	.

无数的大型猎物仍然在草原上漫游，或在地球的森林中筑巢。

[nəʊ] , [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [pruːv] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['fɔːtɪtjuːd]

No	,	I	would	live	if	I	could	,	and	prove	once	more	the	unquenchable	fortitude
不	,	我	会	居住	如果	我	可以	,	和	证明	一次	更多的	这	无法熄灭的	坚韧

[ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .

of	my	race	.
的	我的	种族	.

不，如果可以，我宁愿活下去，再次证明我们民族永不磨灭的毅力。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

At	this	moment	I	looked	down	.
在	这	片刻	我	看起来	向下	.

这时我低下了头。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[bɑː(r)] [nʌn] !
BAR NONE !
酒吧 没有任何 !

绝对没有！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['lektʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪnz] [hæv; həv] [biːn] "
Monday . — Now that the Law lectures at the different Inns have been "
周一 . — 现在 那 这 法律 讲座 在 这 不同的 旅馆 有 到过 "
[θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
thrown open to the public ,
抛掷 打开 到 这 民众 ,

星期一——既然各个律师学院的法律讲座已经"向公众开放"，

" ['eni] ['aʊtreɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
" any outrage in the way of cringing to the democracy may be expected .
" 任何 暴行 在 这 方式 的 令人作呕 到 这 民主 可能 是 预期的 .

"任何对民主制度的蔑视和反抗都是可以预料的。"

[ðel] [biː; bi] ['əʊpənɪŋ] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][mɒb] !
They'll be opening Lincoln's Inn Fields next to the mob !
他们会 是 开幕 林肯的 客栈 田野 下一个 到 这 暴民 !

他们要在黑帮旁边开设林肯律师学院广场！

['tjuːzdeɪ] . — [ðeɪ] [hæv; həv] !
Tuesday . — They have !
周二 . — 他们 有 !

星期二——他们真的有！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [set] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːməli]
And a steam merry - go - round set up within thirty yards of my formerly
和 一个 蒸汽 欢乐 - 去 - 圆形的 放 向上 之内 三十 码 的 我的 以前
['træŋkwɪl] ['tʃeɪmbəz] !
tranquil Chambers !
宁静 钱伯斯 !

在我以前宁静的住所不到三十码的地方，竟然建起了一座蒸汽旋转木马！

[əʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ai]['evə(r)] [kɔːld] ?
Oh , why was I ever called ?
哦 , 为什么 曾是 我 曾经 称为 ?

哦，我当初为什么会被叫来呢?

['wenzdeɪ] . — ['dɪnə(r)] [ɪn] [hɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
Wednesday . — Dinner in Hall to - day .
周三 . — 晚餐 在 大厅 到 - 天 .

星期三——今天在餐厅用餐。

[faʊnd] [tuː] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] ['daɪnɪŋ][æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] !
Found two perfect strangers dining at my table !
成立 二 完美的 陌生人 用餐 在 我的 桌子 !

竟然发现有两个素不相识的陌生人和我同桌吃饭！

[siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['bentʃə(r)] [hæv; həv] [θrəʊn] ['əʊpən]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [wel] !
Seems that the Benchers have thrown open dining - hall to the public as well !
似乎 那 这 替补席 有 抛掷 打开 用餐 - 大厅 到 这 民众 作为 出色地 !

看来本彻斯也向公众开放了食堂！

[ɑːskt] ['strendʒər] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ?

Asked	**strangers**	**if**	**they**	**intended**	**being**	**called**	**to**	**the**	**Bar**	**?**
问	陌生人	如果	他们	故意的	存在	称为	到	这	酒吧	?

问陌生人是否打算考取律师资格?

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][rɪ'plaɪd] ([wɪð] [ə; eɪ][wɪŋk]) [ðæt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

One	**of**	**them**	**replied**	**(**	**with**	**a**	**wink**	**)**	**that**	**he**	**didn't**	**—**	**why**	**should**	**he**	**?**
一	的	他们	回复	(	和	一个	眨眼	)	那	他	没有	—	为什么	应该	他	?

其中一人（眨了眨眼）回答说他没有——他为什么要有?

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [juːz][ɒv; əv]['laɪbrəri] , & [siː] . ,

He	**could**	**get**	**all**	**the**	**legal**	**training**	**,**	**use**	**of**	**library**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
他	可以	得到	全部	这	合法的	训练	,	使用	的	图书馆	,	&	c	.	,

他可以获得所有法律培训、使用图书馆等资源。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔːl] .

without	**going**	**to**	**expense**	**of**	**a**	**call**	**.**
没有	去	到	费用	的	一个	称呼	.

无需支付电话费。

['θɜːzdeɪ] . — [ɪn] [kɔːt] .

Thursday	**.**	**—**	**In**	**Court**	**.**
周四	.	—	在	法庭	.

星期四——庭审中。

[ˌʌn'nəʊn] ['kaʊnsl] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Unknown	**Counsel**	**opposed**	**to**	**me**	**.**
未知	法律顾问	反对	到	我	.

一位身份不明的律师反对我。

[siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Seem	**to**	**recognise**	**his**	**face**	**.**
似乎	到	认出	他的	脸	.

似乎认出了他的脸。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [daɪnd] [ɪn] [hɔːl] [lɑːst] [naɪt] ?

Can	**it**	**be**	**the**	**stranger**	**who**	**dined**	**in**	**Hall**	**last**	**night**	**?**
能	它	是	这	陌生人	WHO	用餐	在	大厅	最后的	夜晚	?

会不会是昨晚在Hall餐厅用餐的那位陌生人?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	**is**	**.**
它	是	.

这是。

[njuː] [ruːl] [hæz; həz] [θrəʊn] [ðə; ði] [kɔːts] ['əʊpən][tuː; tə]['æmətə(r)] ['pliːdə] !

New	**rule**	**has**	**thrown**	**the**	**Courts**	**open**	**to**	**amateur**	**pleaders**	**!**
新的	规则	有	抛掷	这	法院	打开	到	业余	辩护人	!

新规让业余诉讼者也能进入法庭!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

What	**are**	**we**	**coming**	**to**	**?**
什么	是	我们	未来	到	?

我们究竟会变成什么样?

[mʌst; məst] [seɪ] ['streɪndʒə(r)] [pliːdz] [ʌn'kɒmənli] [wel] .

Must	**say**	**stranger**	**pleads**	**uncommonly**	**well**	**.**
必须	说	陌生人	恳求	不寻常地	出色地	.

不得不说，这位陌生人的辩护技巧非同寻常地高超。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [səʊ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm] !

And	**Judge**	**so**	**deferential**	**to**	**him**	**!**
和	法官	所以	尊重	到	他	!

法官对他如此恭敬!

['fraɪdeɪ] . — ['wʌndər] ['nevə(r)] [siːs] .

Friday	.	—	Wonders	never	cease	.
星期五	.	—	奇迹	绝不	停止	.

星期五——奇迹永无止境。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [faʊnd] ['siːtɪd] [ɒn] [bentʃ] !

To	-	day	my	stranger	of	yesterday	found	seated	on	Bench	!
到	-	天	我的	陌生人	的	昨天	成立	坐着	在	长椅	!

今天，我发现昨天素不相识的陌生人正坐在长椅上!

[dʒʌdʒ] [ɪl] — [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][æz; əz] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Judge	ill	—	has	appointed	him	as	Commissioner	in	his	place	.
法官	患病的	—	有	任命	他	作为	专员	在	他的	地方	.

法官生病了，已任命他接替自己担任专员。

[njuː] [ruːl] [ə'laʊz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

New	rule	allows	this	sort	of	thing	.
新的	规则	允许	这	种类	的	事物	.

新规允许这种做法。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mɒkrətaɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃn] ?

What	is	the	reason	of	this	sudden	democratising	of	the	Profession	?
什么	是	这	原因	的	这	突然	民主化	的	这	职业	?

该行业突然走向民主化的原因是什么?

['sætədeɪ] . — ['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd] .

Saturday	.	—	Mystery	explained	.
周六	.	—	神秘	解释	.

星期六——谜团揭晓。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bentʃə(r)] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][el] . [siː] . [siː] . ['ɔːldəmən] !

One	of	the	Benchers	wants	to	be	made	a	L	.	C	.	C	.	Alderman	!
一	的	这	替补席	想要	到	是	制成	一个	L	.	C	.	C	.	市议员	!

其中一位理事希望当选LCC市议员!

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dres] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [stuːps] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

In	his	Election	Address	he	even	stoops	so	far	as	to	give	way	to	the
在	他的	选举	地址	他	甚至	门廊	所以	远的	作为	到	给	方式	到	这

['vʌlgə(r)] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [lɔː] [ɪz] [ɪk'spensɪv] ,

vulgar	delusion	that	Law	is	expensive	,
庸俗	错觉	那	法律	是	昂贵的	,

在他的竞选演说中，他甚至屈尊接受了"法律很昂贵"这种庸俗的谬论。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [kɒsts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] " [ɒn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [skeɪl] .

and	recommends	a	rule	that	costs	should	always	be	"	on	the	lower	scale	.
和	建议	一个	规则	那	成本	应该	总是	是	"	在	这	降低	规模	.

并建议制定一条规则，即成本应该始终"保持在较低水平"。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

"	Perhaps	he	is	right	.
"	也许	他	是	正确的	.

"也许他是对的。"

['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l] [skeɪl] [æt; ət][bɑː(r)] ['naʊədeɪz] !

Everything	on	the	lowest	possible	scale	at	Bar	nowadays	!
一切	在	这	最低	可能的	规模	在	酒吧	如今	!

如今酒吧里的一切都力求做到最低标准!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	98	]
[	页	-	]

[ˌɑːr 'iː] - ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['iːg(ə)l] .
RE - GILDING THE GOLDEN EAGLE .
关于 - 镀金 这 金的 鹰 .

重新镀金金雕。

([juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ləʊn] , ['februəri] , - .)
(United States Loan , February , 1895 .)
(团结的 各州 贷款 , 二月 , - .)

（美国贷款，1895年2月。）

([siː] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ] .)
(See following page .)
(看 下列的 页 .)

（见下一页。）

[dʒɒn] [bʊl] (['peɪntə(r)][ænd; ənd]['dekəreɪtə(r)]) .
John Bull (Painter and Decorator) .
约翰 公牛 (画家 和 装饰器) .

约翰·布尔（油漆工和装饰工）。

" ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] !
" Always ready to oblige so good a Customer !
" 总是 准备好 到 必须 所以 好的 一个 顾客 !

“总是乐于满足如此好的客户！”

" ['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] .
" Brother Jonathan .
" 兄弟 乔纳森 .

乔纳森兄弟。

" [ges] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃənz] ['mjuːtʃuəl] !
" Guess this time the Obligation's mutual !
" 猜测 这 时间 这 义务的 相互的 !

“看来这次是双方都有责任了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 99]
" [页 -]

[第99页]

[ˌɑːr 'iː] - ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['iːg(ə)l] .
RE - GILDING THE GOLDEN EAGLE .
关于 - 镀金 这 金的 鹰 .

重新镀金金雕。

[" [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [səbˈskraɪbd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ləʊn] [wɒz; wəz] £120 , -
[" The amount subscribed in England for the United States Loan was £120 , 000
[" 这 数量 已订阅 在 英格兰 为了 这 团结的 各州 贷款 曾是 £120 , -
,
,
,

“英国认购美国贷款的金额为12万英镑，

- , [ɔː(r)] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
000 , or twenty times the sum reserved for London .
- , 或者 二十 时代 这 和 预订的 为了 伦敦 .

000，或为伦敦预留金额的二十倍。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [mɑ:k] ['tæpli] , " [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Why , I was a thinking , Sir , " returned Mark Tapley , " that if I was a
" 为什么 , 我 曾是 一个 思维 , 先生 , " 返回 标记 塔普利 , " 那 如果 我 曾是 一个
['peɪntə(r)] ,
painter ,
画家 ,

"先生，我当时在想，"马克·塔普利回答说，"如果我是一名画家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][peɪnt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?
and was called upon to paint the American Eagle , how should I do it ?
和 曾是 称为 之上 到 画 这 美国人 鹰 , 如何 应该 我 做 它 ?
"
"
"

如果有人让我画美国鹰，我该怎么画呢?

" [peɪnt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][laɪk][æn; ən]['i:g(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" Paint it as like an Eagle as you could , I suppose . "
" 画 它 作为 喜欢 一个 鹰 作为 你 可以 , 我 认为 . "

"我想，你可以尽量把它画得像只鹰。"

" [nəʊ] , " [sed] [mɑ:k] .
" No , " said Mark .
" 不 , " 说 标记 .

"不，"马克说。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] .
" That wouldn't do for me , Sir .
" 那 不会 做 为了 我 , 先生 .

"先生，那对我来说行不通。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][wɒnt][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][bæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪdnəs] ; [laɪk][ə; eɪ]
I should want to draw it like a Bat , for its short - sightedness ; like a
我 应该 想 到 画 它 喜欢 一个 蝙蝠 , 为了 它是 短的 - 视力 ; 喜欢 一个
['bæntəm] ,
Bantam ,
矮脚鸡 ,

我应该把它画得像蝙蝠，因为它近视；像矮脚鸡，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['brægɪŋ] ; [laɪk][ə; eɪ]['mægpaɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ɒnəsti] ; [laɪk][ə; eɪ] ['pi:kɒk] , [fɔ:(r); fə(r)]
for its bragging ; like a Magpie , for its honesty ; like a Peacock , for
为了 它是 吹嘘 ; 喜欢 一个 鹊 , 为了 它是 诚实 ; 喜欢 一个 孔雀 , 为了
[ɪts]['vænəti] ;
its vanity ;
它是 虚荣 ;

因为它爱吹牛，像喜鹊一样；因为它诚实，像孔雀一样；因为它虚荣。

[laɪk][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['pʊtɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['nəʊbədi]
like an Ostrich , for its putting its head in the sand , and thinking nobody
喜欢 一个 鸵鸟 , 为了 它是 推杆 它是 头 在 这 沙 , 和 思维 无人
[si:z] [ˌaɪ 'ti:] — — "
sees it — — "
看到 它 — — "

就像鸵鸟一样，把头埋进沙子里，以为没人看见——"

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]

"	And	like	a	Phœnix	,	for	its	power	of	springing	from	the	ashes	of
"	和	喜欢	一个	凤凰	,	为了	它是	力量	的	弹簧	从	这	灰烬	的

[ɪts] [fɔːlts] [ænd; ənd] [vˈaɪsɪz] ,

its	faults	and	vices	,
它是	故障	和	恶习	,

“就像凤凰一样，它拥有从自身过错和恶习的灰烬中重生的力量，

[ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [ʌp] [ə'njuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ! " [sed] ['mɑːtɪn] .

and	soaring	up	anew	into	the	sky	!	"	said	Martin	.
和	翱翔	向上	重新	进入	这	天空	!	"	说	马丁	.

“然后再次翱翔天际！”马丁说道。

['mɑːtɪn] ['tʃʌzəlwɪt] .

Martin	Chuzzlewit	.
马丁	丘泽尔维特	.

马丁·丘泽尔维特。

['brʌðə(r)] ['dʒɒnəθən] ['lɒkwɪtə(r)] : —

Brother	Jonathan	loquitur	:	—
兄弟	乔纳森	洛基图尔	:	—

乔纳森弟兄说：—

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['predʒədɪst] , [ðæt] [mɑːk] , [ə; eɪ] - , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

He	was	prejudiced	,	that	Mark	,	a	Eurōpian	,	in	the	dark	,
他	曾是	有偏见的	,	那	标记	,	一个	-	,	在	这	黑暗的	,

他抱有偏见，认为马克，一个欧洲人，在黑暗中，

[kənsɝːnɪn] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

Concernin	'	of	our	Glorious	Institutions	.
关注	-	的	我们的	辉煌	机构	.

关于我们光荣的制度。

[hiː; hi] [peɪnt] ['aʊə(r)] [bɜːd] [əʊ] - ['friːdəm] ?

He	paint	our	Bird	o	'	Freedom	?
他	画	我们的	鸟	o	-	自由	?

他画了我们的自由之鸟吗?

[lɒts] [hæv; həv] [traɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [hiːd] - [ɪm] ;

Lots	have	tried	,	but	we	don't	heed	'	em	;
很多	有	尝试	,	但	我们	不	注意	-	呃	;

很多人都试过了，但我们不听他们的；

[ænd; ənd] - - [j'iəz] [brɪŋ] [kjʊrəs] [ˌretri'bjuːʃən] .

And	revolvin	'	years	bring	curus	retributions	.
和	-	-	年	带来	库鲁斯	报复	.

岁月轮回，终将带来报应。

[wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [brɑːs] [fɑːrdən] !

We	don't	care	a	brass	farden	!
我们	不	关心	一个	黄铜	法登	!

我们毫不在乎!

['dɪkɪnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [beg] ['aʊə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,

Dickens	had	to	beg	our	pardon	,
狄更斯	有	到	求	我们的	赦免	,

狄更斯不得不请求我们的原谅，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæks] - [wɪl] [iːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʌn] [deɪ] , [sɜː(r)] !

And	that	Max	O'Rell	will	eat	his	words	one	day	,	Sir	!
和	那	最大限度	-	将要	吃	他的	字	一	天	,	先生	!

总有一天，麦克斯·奥雷尔会为他说过的话付出代价的，先生!

[ðə; ði]['riːəl] ['jæŋki] ['iːg(ə)l][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] - [wɪŋd] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] ,

The	real	Yankee	Eagle	is	as	strong	-	winged	as	a	Sea	-	gull	,
这	真实的	扬基	鹰	是	作为	强的	-	有翅膀的	作为	一个	海	-	鸥	,

真正的扬基鹰拥有像海鸥一样强壮的翅膀。

[wɪð] [ə; eɪ] [biːk] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] ['eni] ['ʃefiːld] ['reɪzə(r)] .

With	a	beak	as	sharp	as	any	Sheffield	razor	.
和	一个	喙	作为	锋利的	作为	任何	谢菲尔德	剃刀	.

它的喙锋利得堪比谢菲尔德剃刀。

[stɪl] , [hiːz] [biːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pɪpi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪpi] —

Still	,	he's	been	a	trifle	pippy	,	and	has	looked	a	little	chippy	—
仍然	,	他是	到过	一个	琐事	皮皮	,	和	有	看起来	一个	小的	炸鱼薯条	—

不过，他一直有点儿烦躁，看起来也有些儿愠怒——

[baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [jes] , [sɜː(r)] ! — ['leɪtli] .

By	the	mighty	Mississippi	yes	,	Sir	!	—	lately	.
经过	这	强大的	密西西比州	是的	,	先生	!	—	最近	.

以密西西比河的名义发誓，是的，先生！——最近是这样。

['kɪndə(r)] - [æz; əz][tuː; tə] ['feðər] , [æz; əz] [ðəʊ] ['blɪzədz] [ænd; ənd][bæd] ['weðə]

Kinder	moulty	as	to	feathers	,	as	though	blizzards	and	bad	weathers
幼儿园	-	作为	到	羽毛	,	作为	尽管	暴风雪	和	坏的	天气

Kinder 像羽毛一样脱落，仿佛经历了暴风雪和恶劣天气。

[ɒv; əv] ['evri] [bleɪmd] [bɪg] [sɔːt] [hæd; həd] [traɪd] [hɪm] ['greɪtli] .

Of	every	blamed	big	sort	had	tried	him	greatly	.
的	每一个	被指责	大的	种类	有	尝试	他	非常	.

每一个被指责的大人物都曾对他进行过极大的考验。

[gʊd] [dʒiː] - - !

Good	Jee	-	rusulum	!
好的	吉	-	-	!

好吉鲁苏鲁姆！

[nəʊ]['wʌndə(r)] !

No	wonder	!
不	想知道	!

怪不得!

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [sneɪks] [ænd; ənd] ['bʌtəd] ['θʌndə(r)] !

for	great	snakes	and	buttered	thunder	!
为了	伟大的	蛇	和	涂黄油的	雷	!

为了巨蛇和黄油雷霆！

['aʊə(r)][blɑːsts][hæv; həv] [biːn] [feə(r)] ['bʌstə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pinjən] .

Our	blasts	have	been	fair	busters	for	his	pinions	.
我们的	爆炸	有	到过	公平的	破坏者	为了	他的	小齿轮	.

我们的爆炸对他的羽翼来说是公平的破坏。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - , [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] ['wɒləp] , —

In	the	words	of	Mister	Chollop	,	all	creation	he	can	wallop	,	—
在	这	字	的	先生	-	,	全部	创建	他	能	重击	,	—

用乔洛普先生的话来说，他能痛击一切造物——

[bʌt; bət] - [hæv; həv] [biːn] ['swiːpɪn] - [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] !

But	tornaders	have	been	sweepin	'	his	dominions	!
但	-	有	到过	扫地	-	他的	领地	!

但是龙卷风一直在肆虐他的领土！

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [mɑːk] [tæpliːz] ['twɒdl] , [waɪ] [ðə; ði] ['piːkɒk] [eɪnt] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ,

As	to	that	Mark	Tapley's	twaddle	,	why	the	Peacock	ain't	the	model	,
作为	到	那	标记	塔普利	废话	,	为什么	这	孔雀	不是	这	模型	,

至于马克·塔普利那些胡言乱语，为什么孔雀不是模特，

[nɔː(r)][ðə; ði]['bæntəm] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [aɪ'd][biː; bi] ['pɪkɪn] -

Nor	the	Bantam	,	nor	the	Ostrich	,	I'd	be	pickin	'
也不	这	矮脚鸡	,	也不	这	鸵鸟	,	ID	是	皮金	-

既不是矮脚鸡，也不是鸵鸟，我都不会挑剔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [faʊl] [ɪn] ['nətʃə] .

For	the	finest	fowl	in	Natur	.
为了	这	最好的	鸡	在	自然	.

自然界最优质的家禽。

['betə(r)] [dʌb] [hɪm]['ælɪgeɪtə(r)] ,

Better	dub	him	Alligator	,
更好的	配音	他	鳄鱼	,

不如叫他鳄鱼吧。

[ə; eɪ] [hwæŋ'duːdl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] ['tʃɪkɪn] !

A	Whangdoodle	,	or	a	Cincinnati	Chicken	!
一个	旺杜德尔	,	或者	一个	辛辛那提	鸡	!

一只 Whangdoodle，或者说一只辛辛那提鸡!

[laɪk] [ðə; ði] [hiːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] ['pɔːtl] ,

Like	the	Phœnix	he's	immortal	,	and	he	soars	to	the	Sun's	portal	,
喜欢	这	凤凰	他是	不朽	,	和	他	翱翔	到	这	太阳的	门户网站	,

他如同凤凰一般永生，翱翔至太阳之门。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [hæz; həz] [sɪk] [spelz] , [laɪk]['lesə(r)] ['pəʊltri] .

But	—	the	Phœnix	has	sick	spells	,	like	lesser	poultry	.
但	—	这	凤凰	有	生病的	咒语	,	喜欢	较少	家禽	.

但是——凤凰也会生病，就像家禽一样。

['wɒnts] [freʃ] ['fɪksɪŋ] [ʌp] , [aɪ] ['rekən] , [ðen] [ðə; ði] [dɔːn] [wʌns][mɔː(r)] [hiːl] ['bekən] ,

Wants	fresh	fixing	up	,	I	reckon	,	then	the	dawn	once	more	he'll	beckon	,
想要	新鲜的	定影	向上	,	我	估计	,	然后	这	黎明	一次	更多的	地狱	招手	,

我想，他需要重新修缮一番，然后黎明时分他又会再次召唤他。

[ænd; ənd] [sprɪnt] — [frɒm; frəm] - ['stætʃuː][tuː; tə] [fɔːt] ['moʊltri] .

And	sprint	—	from	Memnon's	statue	to	Fort	Moultrie	.
和	短跑	—	从	-	雕像	到	堡	穆尔特里	.

然后从门农雕像一路狂奔到莫尔特里堡。

[bʊl] [eɪnt] [æn; ən]['iːg(ə)l]['bɪldə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['bʊli] ['gɪldə(r)] ,

Bull	ain't	an	Eagle	builder	,	but	he	makes	a	bully	gilder	,
公牛	不是	一个	鹰	建筑商	,	但	他	制作	一个	欺负	镀金者	,

Bull 不是 Eagle 的建造者，但他是个很棒的镀金者。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] , [ges] , [ænd; ənd] -

And	I	reckon	,	guess	,	and	calc'late
和	我	估计	,	猜测	,	和	-

我估计、猜测、计算.....

[aɪl] [dʒest][traɪ][hɪm] .

I'll	jest	try	him	.
患病的	笑话	尝试	他	.

我试试看。

[ɪf] [aɪ][gɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt][pv; əv] ['brɪtɪʃ] ['jeləʊ] —

If	I	git	from	the	old	fellow	a	good	coat	of	British	Yellow	—
如果	我	git	从	这	老的	同伴	一个	好的	外套	的	英国	黄色的	—

如果我能从那老家伙那里弄到一件不错的英国黄外套——

[ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [peɪnt] [dʒeɪ] . [biː] . [kiːps] ['ɔːlweɪz] [baɪ][hɪm] —

A	sort	o	'	paint	J	.	B	.	keeps	always	by	him	—
一个	种类	o	-	画	J	.	B	.	保持	总是	经过	他	—

JB一直随身带着的一种颜料——

[maɪ][bɜːd][əʊ] - ['friːdəm] ['sɔːrɪŋ] , [weə(r)][ðə; ði] ['blɪzədz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ,
My Bird o ' Freedom soaring , where the blizzards are a roaring ,
我的 鸟 o - 自由 翱翔 , 在哪里 这 暴风雪 是 一个 咆哮 ,

我的自由之鸟翱翔，在暴风雪咆哮的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] - [bəːsts] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] - ['pɔːrɪŋ] , [wɪl] [dʒest]['flɪkə(r)]
And the cloud - bursts are out - pouring , will jest flicker
和 这 云 - 爆发 是 出去 - 浇注 , 将要 笑话 闪烁

暴雨倾盆而下，仿佛在轻声嘲讽。

['riːəl] ['rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːgl] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒenjʊə] - [ɪn] ['gəʊldən]['iːg(ə)l] . —
Real rollicking and regal , like a genu - ine Golden Eagle . —
真实的 欢快的 和 尊贵 , 喜欢 一个 膝部 - 线 金的 鹰 . —

真是威风凛凛、气宇轩昂，就像一只真正的金雕。

[wɑːl] ! — [juːv] [fɪkst] [hɪm]['riːəl] [smɑːt] , [dʒɒn] !
Wal ! — you've fixed him real smart , John !
沃尔 ! — 你已经 固定的 他 真实的 聪明的 , 约翰 !

沃尔！——约翰，你把他修得真聪明！

[let] [ˌjuː 'es]['lɪkə(r)] !
Let us liquor !
让 我们 酒 !

让我们畅饮吧！

[ə; eɪ]['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] ?
A LION IN THE PATH ?
一个 狮子 在 这 小路 ?

路上的狮子？

[əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] !
Oh dear no !
哦 亲爱的 不 !

哦，天哪！

['mɪəli] [ðə; ði] " [fɜːst]['əʊpən] [deɪ] " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [frɒst] ,
Merely the " First Open Day " after a long Frost ,
仅仅 这 " 第一的 打开 天 " 后 一个 长的 霜 ,

仅仅是漫长霜冻过后的第一个"开放日"而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɒm] - [tɪt][hæz; həz] [biːn] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and a Tom - tit has been inconsiderate enough to fly suddenly out of the
和 一个 汤姆 - 山雀 有 到过 不体贴 足够的 到 飞 突然 出去 的 这
[fens] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kʌvət] !
Fence on the way to Covert !
栅栏 在 这 方式 到 隐蔽 !

一只山雀竟然毫无顾忌地从围栏里飞了出来，飞向隐蔽处！

-
TRANCEMOGRIFICATION .
-

催眠术。

[naʊ] [ðæt] ['hɪpnətɪzəm][ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [bʊks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
Now that hypnotism is in the air , our conversation - books will have to be
现在 那 催眠术 是 在 这 空气 , 我们的 对话 - 图书 将要 有 到 是
[riː'mɔdld] , [æz; əz] [ðʌs] : —
remodelled , as thus : —
改建 , 作为 因此 : —

既然催眠术风靡一时，我们的谈话手册也必须进行相应的修改，如下所示：——

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['haɪbəˌneɪtid] [wel] ?

Good	**morning**	**,**	**have**	**you**	**hibernated**	**well**	**?**
好的	早晨	,	有	你	冬眠	出色地	?

早上好，你冬眠过得好吗?

[jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [trɑːns] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

Yes	**,**	**I**	**have**	**had**	**a**	**most**	**successful**	**trance**	**this**	**winter**	**.**
是的	,	我	有	有	一个	最多	成功的	发呆	这	冬天	.

是的，我今年冬天有过一次非常成功的催眠经历。

[hæv; həv][juː; jʊ][leɪd][ʌp][æt; ət][ɔːl] ?

Have	**you**	**laid**	**up**	**at**	**all**	**?**
有	你	铺设	向上	在	全部	?

你有没有卧床休息过?

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] , [dʒʌst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bɪls] .

Only	**for**	**a**	**few**	**days**	**at**	**Christmas**	**,**	**just**	**to**	**escape**	**the**	**bills**	**.**
仅有的	为了	一个	很少	天	在	圣诞节	,	只是	到	逃脱	这	账单	.

只在圣诞节期间待几天，只是为了躲避账单。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒksɪŋ] [deɪ] .

I	**had**	**a**	**delightfully**	**unconscious**	**Boxing**	**Day**	**.**
我	有	一个	令人愉悦	无意识	拳击	天	.

我度过了一个无忧无虑的节礼日。

[wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][rent][ə; eɪ]['praɪvət] ['kætəkuːm] [ɒn][ðə; ði] [θriː] -

Well	**,**	**you**	**take**	**my**	**advice**	**old**	**man**	**,**	**and**	**rent**	**a**	**private**	**catacomb**	**on**	**the**	**three**	**-**
出色地	,	你	拿	我的	建议	老的	男人	,	和	租	一个	私人的	地下墓穴	在	这	三	-

[j'iəz] - ['sɪstəm] .

years	**'**	**system**	**.**
年	-	系统	.

好吧，老头，你听我的劝告，按三年租期租一个私人地下墓穴。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kəʊl][ænd; ənd][gæs] ,

It	**comes**	**much**	**cheaper**	**in**	**the**	**end**	**,**	**and**	**you**	**save**	**all**	**your**	**coal**	**and**	**gas**	**,**
它	来	很多	更便宜	在	这	结尾	,	和	你	节省	全部	你的	煤炭	和	气体	,

从长远来看，这样更便宜，而且还能节省煤炭和天然气。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**clothes**	**.**
到	说	没有什么	的	衣服	.

更别提衣服了。

[wɪv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][nɪə'vɑːnə] [klʌb] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒn'tiːn; 'tɒn-]['prɪnsəp(ə)l] .

We've	**started**	**a**	**Nirvana**	**Club**	**in**	**our**	**neighbourhood**	**on**	**the**	**tontine**	**principle**	**.**
我们已经	开始	一个	涅槃	俱乐部	在	我们的	邻里	在	这	托宁	原则	.

我们在社区里按照佃农制原则成立了一个涅槃俱乐部。

[ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [weiks] [gets][ðə; ði][praɪz] ,

The	**last**	**person**	**who**	**wakes**	**gets**	**the**	**prize**	**,**
这	最后的	人	WHO	醒来	获得	这	奖	,

最后醒来的人获得奖品。

[ən'les] [ðə; ði][fɜːst] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [meɪks] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	**the**	**first**	**who**	**comes**	**to**	**makes**	**off**	**with**	**it**	**.**
除非	这	第一的	WHO	来	到	制作	离开	和	它	.

除非第一个来的人把它偷走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kæpɪt(ə)l] , ['eniweɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)] .

It	**is**	**capital**	**,**	**anyway**	**,**	**when**	**you**	**are**	**taking**	**a**	**tour**	**.**
它	是	首都	,	反正	,	什么时候	你	是	采取	一个	旅游	.

无论如何，当你参加旅游团时，它都是首都。

[seɪvz] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] .
Saves all the trouble of sight - seeing .
保存 全部 这 麻烦 的 视线 - 看到 .

省去了观光的所有麻烦。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [fˈɔːwədɪd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
You are just packed up and forwarded from place to place ,
你 是 只是 包装 向上 和 转发 从 地方 到 地方 ,

你只是被打包好，然后从一个地方运到另一个地方而已。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['kəʊdæk] [wɪtʃ] ['rekɔːdz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] .
with an automatic Kodak which records everything you visited .
和 一个 自动的 柯达 哪个 记录 一切 你 到访 .

配备一台自动柯达相机，可以记录你去过的所有地方。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
Try it !
尝试 它 !

试试吧!

[wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] .
Will , some day .
将要 , 一些 天 .

总有一天会的。

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] !
By Jove , I must be off !
经过 朱庇特 , 我 必须 是 离开 !

天哪，我得走了!

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [əˈtend] [æn; ən] ['kɒnsət] , ['æbsəluːtli] ['peɪnləs] .
I've got to attend an anæsthetic concert , absolutely painless .
我已经 得到 到 出席 一个 麻药 音乐会 , 绝对地 无痛 .

我要去参加一场麻醉音乐会，绝对不会感到疼痛。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [mezˈmerɪk] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɒn][tuː; tə] - [naɪt] .
And I've got a mesmeric dinner - party on to - night .
和 我已经 得到 一个 催眠 晚餐 - 派对 在 到 - 夜晚 .

今晚我有个精彩绝伦的晚宴。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔːrz] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn] [glɑːs] - [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [fed] [məˈkænɪkli] .
All the bores will be put in glass - cases , and fed mechanically .
全部 这 钻孔 将要 是 放 在 玻璃 - 案例 , 和 美联储 机械地 .

所有枪膛都将放入玻璃罩中，并由机械装置输送。

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
Good - bye , then .
好的 - 再见 , 然后 .

再见。

[sliːp] [wel] !
Sleep well !
睡觉 出色地 !

睡得好!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊə(r)] .
MEN OF THE HOUR .
男士 的 这 小时 .

当红人物。

[ðə; ði] ['tɜːnkɒk]
THE TURNCOCK
这 旋转开关

转旋风

[ðɪs] ['emɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['fɔːtiːz] , ['kɒmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] ,
This eminent individual , born in the early forties , comes of a numerous family ,
这 杰出 个人 , 出生 在 这 早期的 四十年代 , 来 的 一个 很多的 家庭 ,

这位杰出人士出生于四十年代初，出身于一个大家庭。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['destɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt]
and was originally destined by his parents for the career of a night
和 曾是 起初 注定 经过 他的 父母 为了 这 职业 的 一个 夜晚
- ['wɒtʃmən] .
- watchman .
- 守望者 .

他的父母原本希望他从事夜间保安的工作。

[nɒt] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [traɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] [prə'feʃnz] ,
Not feeling , however , any vocation in this direction , he tried many other professions ,
不是 感觉 , 然而 , 任何 职业 在 这 方向 , 他 尝试 许多 其他 职业 ,

然而，他并没有觉得自己适合从事这个行业，于是尝试了许多其他职业。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [prə'feʃnz] [traɪd] [hɪm] .
and many other professions tried him .
和 许多 其他 职业 尝试 他 .

他还尝试过许多其他行业。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)]
At last , in the year 1864 , he entered the service of the Twiddlesex - Water
在 最后的 , 在 这 年 - , 他 进入 这 服务 的 这 - 水
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

最终，在1864年，他进入了特威德尔塞克斯自来水公司工作。

[weə(r)] , [baɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] ,
where , by strict attention to the quality of his liquor ,
在哪里 , 经过 严格的 注意力 到 这 质量 的 他的 酒 ,

他严格把控酒水的品质，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊbə(r)] ,
and his unfailing perception of the right time to be sober ,
和 他的 永不失败 洞察力 的 这 正确的 时间 到 是 清醒 ,

以及他对何时保持清醒的最佳时机的精准把握。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
he has risen to his present conspicuous and responsible position .
他 有 升起 到 他的 展示 显眼的 和 负责任的 位置 .

他已经晋升到如今这个引人注目且责任重大的职位。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [tə'bɒgənɪŋ] .
OF THE ART OF TOBOGGANING .
的 这 艺术 的 雪橇 .

雪橇运动的艺术。

['kæntɒn] [dez] ['graɪsən] , ['fɛb] . - .
Canton des Grisons , Feb . 10 .
广州 德斯 格里松 , 二月 . - .

格里松州，2月10日。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] ; [glɑ:s] [ʌp][tu:; tə] 5°

For	the	neighbourhood	it	is	a	sultry	day	;	glass	up	to	5°
为了	这	邻里	它	是	一个	闷热	天	;	玻璃	向上	到	5°

对于附近居民来说，今天是个闷热的日子；玻璃温度高达5摄氏度。

['færənhaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪnt][ɒv; əv] [sɪ'rɒkəʊ] , [ɔ:(r)] [fɜ:n] , [æz; əz][ðə; ði] [fə'si:ʃəs] ['neɪtɪv] [kɔ:lz] [ðɪs] [wɪnd] .

Fahrenheit	and	a	taint	of	scirocco	,	or	föhn	,	as	the	facetious	native	calls	this	wind	.
华氏度	和	一个	污点	的	西罗科	,	或者	弗恩	,	作为	这	滑稽的	本国的	呼叫	这	风	.

华氏度，还夹杂着一丝西罗科风（或焚风），当地人戏称这种风为"föhn"。

[maɪ] [tə'bɒgən] [laɪz]['aɪd(ə)l][baɪ] [stres] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] .

My	toboggan	lies	idle	by	stress	of	drifting	snow	.
我的	雪橇	谎言	闲置的	经过	压力	的	漂流	雪	.

我的雪橇因为积雪过多而闲置着。

" [nəʊ] [tʃɑ:ns] , " [aɪ] [seɪ] , " [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] !

"	No	chance	,	"	I	say	,	"	of	doing	a	record	this	afternoon	!
"	不	机会	,	"	我	说	,	"	的	正在做	一个	记录	这	下午	!

"今天下午没可能录制唱片了，"我说！

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ['əʊpənli][ænd; ənd] ['pɒmpəsli] [tu:; tə][maɪ] ['feloʊz] .

"	This	is	what	I	say	openly	and	pompously	to	my	fellows	.
"	这	是	什么	我	说	公然	和	傲慢地	到	我的	伙伴们	.

"这就是我公开且傲慢地对我的同僚们说的话。"

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [hɑ:t] [aɪ]['kɒmju:n; kə'mju:n] ['ʌðəwaɪz] ,

With	my	own	dear	heart	I	commune	otherwise	,
和	我的	自己的	亲爱的	心	我	公社	否则	,

我与自己亲爱的心灵则以另一种方式交流，

['seɪɪŋ] [haʊ] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn]['blesɪd; blest] [deɪz] ['ri:ses; rɪ'ses] [frɒm; frəm]['brəʊkən][skælp] .

saying	how	heaven	should	be	praised	for	this	one	blessed	day's	recess	from	broken	scalp	.
说	如何	天堂	应该	是	赞扬	为了	这	一	蒙福	天	凹陷处	从	破碎的	头皮	.

说应该感谢上天，感谢他赐予我们这难得的一天休息，让我们摆脱了头皮破裂的痛苦。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɑ:skt] [maɪ'self][wʌns] ([æz; əz][ɪz]['prɒpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə]) [aɪ][hæv; həv] [ɑ:skt] [maɪ'self][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

If	I	have	asked	myself	once	(	as	is	proper	with	an	enigma	)	I	have	asked	myself	a	thousand	times	,
如果	我	有	问	我	一次	(	作为	是	恰当的	和	一个	谜	)	我	有	问	我	一个	千	时代	,

如果我问过自己一次（对于谜题来说，这是理所当然的），那我实际上已经问过自己一千次了。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv]['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd][ænd; ənd]['pəʊlə(r)] ['æθli:ts] ?

"	Why	did	I	come	out	here	,	to	this	resort	of	invalids	and	polar	athletes	?
"	为什么	做过	我	来	出去	这里	,	到	这	采取	的	无效	和	极性	运动员	?

"我为什么会来到这里，来到这个残疾人和极地运动员的度假胜地呢？"

" [maɪ] [raɪt] [lʌŋ] [ɪz] ['flɔ:ləs] : [maɪ][left][ɪz]['veri] ['pɜ:fɪkt] .

"	My	right	lung	is	flawless	:	my	left	is	very	perfect	.
"	我的	正确的	肺	是	完美无瑕	:	我的	左边	是	非常	完美的	.

"我的右肺完美无瑕；我的左肺也非常完美。"

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ai] [du:; də] [nɒt] [ʃəʊ] [wel] [ɒn] [aɪs] ; [maɪ] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] - [ʃeɪpt]
On **the** **other** **hand** **I** **do** **not** **show** **well** **on** **ice** **;** **my** **legs** **are** **ill** **-** **shaped**
在 这 其他 手 我 做 不是 展示 出色地 在 冰 ; 我的 腿 是 患病的 - 形状
[fɔ:(r); fə(r)] ['bændi] ;
for **bandy** **;**
为了 班迪 ;

另一方面，我在冰上表现不佳；我的腿型不适合打罗圈腿；

['kɜ:lɪŋ] [ai] [faɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bʌt; bət] [pɔ:(r); pʊə(r)] [spɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] ['skɪtlz] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [met]
curling **I** **find** **to** **be** **but** **poor** **sport** **after** **skittles** **;** **and** **I** **have** **met**
冰壶 我 寻找 到 是 但 贫穷的 运动 后 彩虹糖 ; 和 我 有 遇见
[wʌn] ['weɪfeərə(r)] ['əʊnli] ,
one **wayfarer** **only** **,**
一 旅行者 仅有的 ,

我觉得冰壶运动远不如保龄球有趣；而且我只遇到过一个过路人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fu:l] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [lɑ:f] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɪgə(r)] - ['skeɪtɪŋ] .
and **that** **a** **fool** **,** **who** **did** **not** **laugh** **upon** **my** **figure** **-** **skating** **.**
和 那 一个 傻子 , WHO 做过 不是 笑 之上 我的 数字 - 溜冰 .

而那个傻瓜，竟然没有嘲笑我的花样滑冰。

[ɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [weə(r)] [wʌn] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [du:; də] [ɔ:(r)] ['sʌfə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [wʌnz]
In **a** **climate** **where** **one** **must** **either** **do** **or** **suffer** **something** **to** **justify** **one's**
在 一个 气候 在哪里 一 必须 任何一个 做 或者 遭受 某物 到 证明合法 一个人的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

在一个必须有所作为或遭受苦难才能证明自身存在价值的社会氛围中，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðɪs] [səʊl] [θɪŋ] — [tu:; tə] [tə'bɒgən] .
there **remained** **this** **sole** **thing** **—** **to** **toboggan** **.**
那里 剩余 这 唯一 事物 — 到 雪橇 .

只剩下一件事了——滑雪橇。

[ai] [sed] , " [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [tə'bɒgən] ! "
I **said** **,** **"** **I** **will** **surely** **toboggan** **!** **"**
我 说 , " 我 将要 一定 雪橇 ! "

我说："我一定要去滑雪橇！"

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

"好的！

" [ðeɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔ:t] ? - [swɪs] - [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn]
" **they** **said** **;** **"** **but** **on** **an** **instrument** **of** **what** **sort** **?** **'** **Swiss** **'** **for** **women**
" 他们 说 ; " 但 在 一个 乐器 的 什么 种类 ? - 瑞士 - 为了 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
and **children** **;**
和 孩子们 ;

他们说："但是用什么样的乐器呢？'瑞士'乐器是给妇女和儿童用的；

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] - [ə'merɪkəz] - [fɔ:(r); fə(r)] [men] ; - ['skelɪt(ə)n] [ə'merɪkəz] - [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪərəʊz] . "
ordinary **'** **Americas** **'** **for** **men** **;** **'** **Skeleton** **Americas** **'** **for** **heroes** **.** **"**
普通的 - 美洲 - 为了 男人 ; - 骨骼 美洲 - 为了 英雄 . "

普通人的"美国"；英雄的"骷髅美国"。

" [ai] [wɪl] [tʃu:z] [ðə; ði] [lɑ:st] , " [ai] [sed] ;
" **I** **will** **choose** **the** **last** **,** **"** **I** **said** **;**
" 我 将要 选择 这 最后的 , " 我 说 ;

"我将选择最后一个，"我说；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ai][laɪk][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪŋ] [wel] ,

for	if	I	do	anything	at	all	I	like	to	do	it	passing	well	,
为了	如果	我	做	任何事物	在	全部	我	喜欢	到	做	它	通过	出色地	,

因为如果我要做任何事，我都希望做得尽善尽美。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [tuːlz] .

and	with	the	best	of	tools	.
和	和	这	最好的	的	工具	.

并配备了最好的工具。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [truː]

There	was	no	lack	of	willing	teachers	to	illustrate	for	me	the	true
那里	曾是	不	缺少	的	愿意的	教师	到	阐明	为了	我	这	真的

['pɒstʃə(r)] — [vˈɛntɐ] - [tɛr] ,

posture	—	ventre	à	terre	,
姿势	—	腹部	-	土地	,

有很多乐意为我示范正确姿势——ventre à terre（俯卧撑姿势）的老师，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɑːmd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['ælpaɪn] [buːts] [wɪð]

and	to	show	me	how	I	should	go	armed	as	to	my	Alpine	boots	with
和	到	展示	我	如何	我	应该	去	武装	作为	到	我的	高山	靴子	和

[spaɪkt] [reɪks] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][maɪ][səʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]

spiked	rakes	screwed	to	the	forefront	of	my	sole	for	the	better	negotiation
尖峰	耙子	螺丝	到	这	前沿	的	我的	唯一	为了	这	更好的	谈判

[ɒv; əv] [ʃɑːp] ['æŋglz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] .

of	sharp	angles	on	the	side	of	a	ravine	.
的	锋利的	角度	在	这	边	的	一个	峡谷	.

并向我展示我应该如何武装自己，比如穿上带有尖刺耙的登山靴，将其固定在鞋底的前部，以便更好地应对峡谷侧面的锐角。

[wʌn] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][paɪn] - [triː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊst] ,

One	may	add	that	if	a	pine	-	tree	,	or	a	telegraph	post	,
一	可能	添加	那	如果	一个	松树	-	树	,	或者	一个	电报	邮政	,

还可以补充一点，如果是一棵松树，或者一根电线杆，

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [heɪ] - [sleɪ] [ə'pəuz] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ,

or	an	ascending	hay	-	sleigh	opposes	your	career	,
或者	一个	上升	干草	-	雪橇	反对	你的	职业	,

或者说，一辆缓缓升起的干草车阻碍了你的事业发展。

[juː; jʊ] [lɜːn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['delɪkət]

you	learn	by	the	simple	interposition	of	your	head	to	save	the	delicate
你	学习	经过	这	简单的	插入	的	你的	头	到	节省	这	精美的

[mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'bɒgən] [frɒm; frəm][bruːtəlaɪ'zeɪʃən] .

machinery	of	the	toboggan	from	brutalization	.
机械	的	这	雪橇	从	残暴	.

你只需用头顶住雪橇，就能学会保护雪橇的精密机械免受损坏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [baɪ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [səʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt]

It	may	be	that	by	inadvertence	you	have	attained	an	impetus	so	terrific	that
它	可能	是	那	经过	无意	你	有	已达到	一个	动力	所以	了不起	那

[juː; jʊ] [ˌəʊvə'teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [hɔːs] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] .

you	overtake	a	walking	horse	in	possession	of	the	path	.
你	超过	一个	步行	马	在	拥有	的	这	小路	.

或许你无意间获得了巨大的动力，以至于超过了占据道路的步行马。

[wʌns] [ə'gen] [jɔ:(r); jə(r)] ['hedpi:s] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəri] ['kɒlə(r)]

Once	again	your	headpiece	will	protect	the	instrument	from	the	fiery	choler
一次	再次	你的	头巾	将要	保护	这	乐器	从	这	火热	霍乱

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bi:sts] [haɪnd] [hu:f] .

of	the	beast's	hind	hoof	.
的	这	野兽的	后	蹄	.

你的头盔将再次保护乐器免受野兽后蹄的灼热怒火的伤害。

['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [ɒv; əv] [fɔ:'tju:ɪtəs] [dɪ'sent] , [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃeks] [æz; əz] [aɪ]

After	some	two	miles	of	fortuitous	descent	,	diversified	by	such	checks	as	I
后	一些	二	英里	的	偶然	下降	,	多元化	经过	这样的	检查	作为	我

[hæv; həv] [hɪə(r)] ['ʃædoʊd] [fɔ:θ] ,

have	here	shadowed	forth	,
有	这里	阴影	前进	,

经过大约两英里幸运的下坡路，途中遇到了一些我在这里描述的障碍，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɔ:nə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] 45° ,

you	will	be	rounding	the	final	corner	at	a	pointed	angle	of	45°	,
你	将要	是	四舍五入	这	最终的	角落	在	一个	尖	角度	的	45°	,

你将以45°的尖角转弯。

['trævəlɪŋ] [pə'hæps] ['sevrəl] [maɪlz] [pə(r)] ['aʊə(r)] ,

travelling	perhaps	several	miles	per	hour	,
旅行	也许	一些	英里	每	小时	,

速度可能达到每小时几英里，

[wen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɪə(r)] - [kɑ:t] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] ['tendənsi] [wɪl] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [rəʊd] .

when	a	large	beer	-	cart	with	an	upward	tendency	will	dispute	the	road	.
什么时候	一个	大的	啤酒	-	大车	和	一个	向上	趋势	将要	争议	这	路	.

当一辆有上升趋势的大型啤酒车占用道路时。

[ðen] [ðə; ði] [bæŋkt] [snəʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:l] ,

Then	the	banked	snow	shall	be	your	pall	,
然后	这	银行	雪	将	是	你的	灵柩	,

那时，堆积的积雪将成为你的灵柩。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌrekwɪ'eskæt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['rendəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['ti:mstə(r)] [ɪn] ['dʒɜ:mən] [ɒv; əv]

and	your	requiescat	shall	be	rendered	by	the	local	teamster	in	German	of
和	你的	安息	将	是	渲染	经过	这	当地的	卡车司机	在	德语	的

[ə; eɪ] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] ['ɔ:də(r)] .

a	bastard	order	.
一个	混蛋	命令	.

你的葬礼将由当地的马车夫用德语以私生子的身份举行。

[nɔ:(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] .

Nor	is	this	all	.
也不	是	这	全部	.

但这还不是全部。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɜ:st] [hæv; həv] [bi:n] [kən'veɪd] [baɪ]

To	the	beetling	edge	of	the	descent	you	will	first	have	been	conveyed	by
到	这	甲虫	边缘	的	这	下降	你	将要	第一的	有	到过	传递	经过

[æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [tsvaɪ] - - ,

an	impetuous	zwei	-	spänner	,
一个	浮躁	二	-	-	,

到达下坡路的甲虫边缘时，你首先会被一辆鲁莽的双轮马车运送到。

['θɔ:tləsli] [geɪ] [wɪð] [belz] [ænd; ənd] ['feðər] .

thoughtlessly	gay	with	bells	and	feathers	.
不经思考地	同性恋	和	铃铛	和	羽毛	.

轻率地装扮成同性恋，带着铃铛和羽毛。

['twenti] - [faɪv] ['kændɪdəts] ['hævɪŋ] [ɜ:rdʒd][ðeə(r)] [kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] [si:ts] ,

Twenty	-	five	candidates	having	urged	their	claims	for	the	five	seats	,
二十	-	五	候选人	拥有	敦促	他们的	索赔	为了	这	五	座位	,

已有25名候选人阐述了他们对这5个席位的竞选主张。

[sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ɒn][ðeə(r)] [tə'bɒgən] .

some	will	have	need	to	be	content	to	trail	behind	on	their	toboggans	.
一些	将要	有	需要	到	是	内容	到	踪迹	在后面	在	他们的	雪橇	.

有些人只能满足于坐在雪橇上跟在后面。

[æz; əz][wʌn] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][lɑ:st] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

As	one	wanting	in	experience	,	you	will	have	the	last	place	assigned	to	you	,
作为	一	想要	在	经验	,	你	将要	有	这	最后的	地方	分配	到	你	,

由于缺乏经验，你将被分配到最后一个位置。

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði][lɑ:st][bʌt; bət][wʌn] ,

or	else	the	last	but	one	,
或者	别的	这	最后的	但	一	,

或者，倒数第二个，

[wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['raɪdələs] [mə'ʃi:n] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] - [end][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ʌn'həʊli]

with	a	casual	riderless	machine	at	the	tail	-	end	to	give	you	an	unholy
和	一个	随意的	无骑手	机器	在	这	尾巴	-	结尾	到	给	你	一个	不圣洁的

['spæzəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] .

spasm	as	it	swings	off	the	track	round	the	corners	.
痉挛	作为	它	摇摆	离开	这	追踪	圆形的	这	角落	.

车尾还有一辆无人驾驶的休闲摩托车，在转弯时会突然冲出赛道，给你带来一阵难以言喻的惊险。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['pensɪv] [maɪnd][ɪz] [əb'zɔ:bd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	intervals	,	while	your	pensive	mind	is	absorbed	upon	the	maintenance	of	a
在	间隔	,	尽管	你的	沉思的	头脑	是	吸收	之上	这	维护	的	一个

['hæpi] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,

happy	equilibrium	,
快乐的	平衡	,

时不时地，当你沉思冥想，专注于维持一种快乐的平衡状态时，

['rendəd] ['streɪndʒli] - ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði] ['ru:θləs] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,

rendered	strangely	-	difficult	by	the	ruthless	speed	of	the	sleigh	,
渲染	奇怪的	-	难的	经过	这	无情	速度	的	这	雪橇	,

雪橇无情的速度使事情变得异常困难。

[sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [pə'hæps] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlɪŋ] - ['pɑ:ti] [wɪl] [fɔ:l] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] .

some	two	or	perhaps	three	of	the	tailing	-	party	will	fall	off	in	front	.
一些	二	或者	也许	三	的	这	尾部	-	派对	将要	落下	离开	在	正面	.

后面的队伍里可能会有两三个人掉队到前面。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ['kɒntækt][ɒv; əv] ['sevrəl] [reɪkt] [bu:ts] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['əʊpən] ['kaʊntənəns] [drɔ:z]

The	sharp	contact	of	several	raked	boots	with	your	open	countenance	draws
这	锋利的	接触	的	一些	耙过的	靴子	和	你的	打开	面容	平局

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ltəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

your	attention	to	the	altered	condition	of	things	.
你的	注意力	到	这	已修改	状况	的	事物	.

几只靴子尖锐地接触着你敞开的脸庞，让你注意到事物发生了变化。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [frend] [ænd; ənd][fəʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] ['fɔ:wəd] .

Over	the	mangled	bodies	of	friend	and	foe	you	are	carried	forward	.
超过	这	残缺不全	身体	的	朋友	和	敌人	你	是	携带	向前	.

你被抬着，越过朋友和敌人的残肢断骸向前走去。

[ðə; ði] [sleɪ] [ɪz] ['tɑːdɪli] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hed] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]

The	sleigh	is	tardily	arrested	,	and	your	innocent	head	becomes	the	recipient
这	雪橇	是	迟缓地	被捕	,	和	你的	清白的	头	变成	这	接受者

[ɒv; əv] ['fɪələs] [ə'bjuːs] .

of	fearless	abuse	.
的	无畏	虐待	.

雪橇迟迟停了下来，你那无辜的脑袋成了肆意蹂躏的对象。

[ɔː(r)] [ə'gen] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['maʊntən] - [hʌt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːt] ['ɪʃuːz] [fɔːθ] [ə; eɪ][grəʊs]

Or	again	,	from	some	mountain	-	hut	upon	the	route	issues	forth	a	gross
或者	再次	,	从	一些	山	-	小屋	之上	这	路线	问题	前进	一个	总的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌelɪ'fæntaɪn] [dɒg] ,

and	even	elephantine	dog	,
和	甚至	大象	狗	,

或者，从沿途某个山间小屋里走出来一只体型庞大、甚至像大象一样大的狗。

[bɔːn] [ɒv; əv] [ʌn'hæləʊd] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊlfhaʊnd] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːvəli] - [bred] [ˌes 'tiː] .

born	of	unhallowed	union	between	a	wolfhound	and	an	evilly	-	bred	St	.
出生	的	不神圣的	联盟	之间	一个	狼狗	和	一个	邪恶地	-	繁殖	英石	.

[bər'nɑːrd] .

Bernard	.
伯纳德	.

由爱尔兰猎狼犬和血统不纯正的圣伯纳犬结合而生。

['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][hiː; hi] [ri'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]

Foiled	in	his	attack	upon	the	head	of	the	caravan	he	revenges	himself	upon	the
挫败	在	他的	攻击	之上	这	头	的	这	大篷车	他	复仇	他自己	之上	这

[ˌaʊt'stretʃt] [leg][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪndˌməʊst] .

outstretched	leg	of	the	hindmost	.
伸展	腿	的	这	后方	.

袭击商队首领失败后，他向队伍最后面伸出的腿进行了报复。

[ðə; ði]['læsəreɪtɪd][kɑːf] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

The	lacerated	calf	will	be	your	own	.
这	撕裂	小牛	将要	是	你的	自己的	.

那条受伤的小牛犊将归你所有。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn]['əʊpən] ['deɪlaɪt] ,

This	is	well	enough	in	open	daylight	,
这	是	出色地	足够的	在	打开	日光	,

在阳光直射下，这已经足够好了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sweið, swɔð][ɪn] ['bʌskɪn] [frɒm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [hɪp] ,

and	when	you	are	swathed	in	buskins	from	heel	to	hip	,
和	什么时候	你	是	裹挟着	在	短靴	从	脚跟	到	时髦的	,

当你从脚跟到臀部都裹着短靴时，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [reɪks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

and	your	rakes	are	good	for	retaliation	.
和	你的	耙子	是	好的	为了	报复	.

你的耙子很适合用来报复。

[bʌt; bət][ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['muːnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] 15° [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

But	in	doubtful	moonlight	with	the	air	at	15°	below	zero	,
但	在	疑	月光	和	这	空气	在	15°	以下	零	,

但在月光昏暗、气温零下15度的情况下，

[æz; əz][juː; jʊ] [tə'bɒgən] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hɒstəlri] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fænsi] [dres]

as	you	toboggan	back	to	your	hostelry	in	the	valley	from	a	fancy	dress
作为	你	雪橇	后退	到	你的	旅店	在	这	谷	从	一个	想要	裙子

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

当你从化装舞会上乘雪橇返回山谷里的旅馆时，

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['sɪmjuleɪtɪd]['hæmlət][ɪn] [blæk] [sɪlk] [taɪts] [ænd; ənd] [pʌmps] ,

where	you	have	simulated	Hamlet	in	black	silk	tights	and	pumps	,
在哪里	你	有	模拟	村庄	在	黑色的	丝绸	紧身裤	和	水泵	,

你扮演的哈姆雷特穿着黑色丝袜和高跟鞋，

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][laɪz] ['pjʊəli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

the	humour	lies	purely	on	the	side	of	the	dog	.
这	幽默	谎言	纯粹	在	这	边	的	这	狗	.

幽默感完全来自狗狗这边。

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

But	apart	from	the	lower	animal	nature	,
但	除	从	这	降低	动物	自然	,

但撇开低等动物本性不谈，

[ɪn] [ðɪs] [bɑː'bærɪk] [spɔːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] .

in	this	barbaric	sport	you	are	never	confident	of	your	dearest	friends	.
在	这	野蛮	运动	你	是	绝不	自信的	的	你的	亲爱的	朋友们	.

在这项野蛮的运动中，你永远无法信任你最亲密的朋友。

[ðʌs] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪ'leərɪəs] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

Thus	,	we	had	been	a	pleasant	and	hilarious	party	at	the	international
因此	,	我们	有	到过	一个	令人愉快的	和	太搞笑了	派对	在	这	国际的

['bæl] - :

bal	masqué	:
巴尔	-	:

因此，我们在国际化装舞会上度过了一段愉快而欢乐的时光：

[ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] - [kʌp][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

the	ardour	of	the	stirrup	-	cup	was	still	upon	us	as	we	attained	the
这	热情	的	这	镫	-	杯子	曾是	仍然	之上	我们	作为	我们	已达到	这

[braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] .

brow	of	the	decline	.
眉头	的	这	衰退	.

当我们到达下坡路的顶端时，马镫杯的热情依然萦绕在我们心头。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [stɑːk] [mən'roʊ] ,

By	a	happy	inspiration	I	had	proposed	that	my	friend	Mr	.	Stark	Munro	,
经过	一个	快乐的	灵感	我	有	建议的	那	我的	朋友	先生	.	斯塔克	芒罗	,

我灵机一动，向我的朋友斯塔克·门罗先生提议：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['sɑːgə] ,

being	a	heavy	-	weight	and	disguised	as	a	Völsunga	Saga	,
存在	一个	重的	-	重量	和	伪装	作为	一个	-	传奇	,

身为重量级人物，伪装成沃尔松格传说中的人物，

[ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði][væn][tuː; tə][klɪə(r)] ['eni] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][drɪft][ɔː(r)] ['desəlt(ə)ri] ['ævəlɑːnʃ] .

should	proceed	in	the	van	to	clear	any	incidental	drift	or	desultory	avalanche	.
应该	继续	在	这	货车	到	清除	任何	偶然的	漂移	或者	漫无目的的	雪崩	.

应驾驶货车前往清理任何意外的积雪或零星雪崩。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪn] - ['fɒrɪst] [træk] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [klʌbz]

He	disappeared	headlong	down	the	pine	-	forest	track	followed	by	the	Ace	of	Clubs
他	消失	一头扎	向下	这	松树	-	森林	追踪	随后	经过	这	高手	的	俱乐部

,

,

,

他径直消失在松林小道中，梅花A紧随其后。

[ə; eɪ] [sɑː'dinjən] ['brɪgənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɒnʃəd] [ˌbenɪ'dɪktɪn] .

a	Sardinian	Brigand	,	and	a	Tonsured	Benedictine	.
一个	撒丁岛	强盗	,	和	一个	剃度	本笃会	.

一个撒丁岛强盗，和一个剃度的本笃会修士。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [geɪnd] [ɪn] [ˌpiktʃə'resknis] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['bækgraʊnd] .

All	the	costumes	gained	in	picturesqueness	from	the	Arctic	background	.
全部	这	服装	获得	在	风景如画	从	这	北极	背景	.

所有服装都因北极背景而更显精美。

[ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ə'taɪəd] [æz; əz] [gʊd] [kwiːn] [bes] , [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

The	New	Woman	of	the	party	,	attired	as	Good	Queen	Bess	,	begged	me	to
这	新的	女士	的	这	派对	,	穿着	作为	好的	女王	贝丝	,	乞求	我	到

[prɪ'siːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

precede	her	,
先于	她	,

党内新来的女性，打扮成善良的贝丝王后，恳求我先于她发言。

['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɑːstə(r)] [ɒn] [maɪ] ['skelɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [swɪs] .

arguing	that	I	should	go	faster	on	my	Skeleton	than	she	on	her	Swiss	.
争论	那	我	应该	去	快点	在	我的	骨骼	比	她	在	她	瑞士	.

他认为我骑钢架雪车应该比她骑瑞士雪车骑得更快。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ['sev(ə)n]

I	engaged	to	do	so	on	the	understanding	that	she	should	allow	me	seven
我	已订婚的	到	做	所以	在	这	理解	那	她	应该	允许	我	七

['mɪnɪts] - [stɑːt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌi,ventʃu'æliti] ,

minutes	'	start	in	case	of	eventualities	,
分钟	-	开始	在	案件	的	意外情况	,

我答应这样做，前提是她应该允许我提前七分钟开始，以防万一。

[ðə; ði] [kɔːs] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [ɪn] [sʌm; səm] 5¾ ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	course	being	usually	done	in	some	5¾	minutes	under	happy	conditions	.
这	课程	存在	通常	完毕	在	一些	5¾	分钟	在下面	快乐的	状况	.

在理想情况下，该课程通常只需 5 分钟 45 分钟即可完成。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ] [æn'tɪgəni] ,

She	was	to	be	succeeded	by	Antigone	,
她	曾是	到	是	成功了	经过	安提戈涅	,

她之后将由安提戈涅继位。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eŋgədiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grækɪ] .

the	Spirit	of	the	Engadine	and	the	Mother	of	the	Gracchi	.
这	精神	的	这	恩加丁	和	这	母亲	的	这	格拉基	.

恩加丁的精神，格拉古兄弟的母亲。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] ['greɪtli] [keə(r)] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'sent] .

I	do	not	greatly	care	to	linger	over	the	details	of	my	descent	.
我	做	不是	非常	关心	到	萦绕	超过	这	细节	的	我的	下降	.

我并不想过多地细究我堕落的细节。

[aɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['geɪli] ['hʌmɪŋ] [ðəʊz] [ɪˌlɪzə'biːθn] [laɪnz] , " [feɪn] [wʊd] [aɪ] [klaɪm] ,

I	had	started	gaily	humming	those	Elizabethan	lines	,	"	Fain	would	I	climb	,
我	有	开始	兴高采烈地	哼唱	那些	伊丽莎白时代	线条	,	"	欣然	会	我	爬	,

我开始欢快地哼唱起伊丽莎白时代的诗句："我多么渴望攀登，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][tuː; tə][fɔːl] ,
but **that** **I** **fear** **to** **fall** **,**
但 那 我 害怕 到 落下 ,

但我害怕跌倒，

" — [aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['gæləntri] [tuː; tə] [gʊd] [kwiːn] [bes] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['deɪnti]
" — out of pure gallantry to Good Queen Bess who had given me a dainty
" — 出去 的 纯的 英勇 到 好的 女王 贝丝 WHO 有 给定 我 一个 纤巧
['lɪt(ə)l] [kaʊ] - [bel] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'tɪljən] ;
little cow - bell as a favour at the cotillon ;
小的 奶牛 - 钟 作为 一个 偏爱 在 这 科蒂隆 ;

"——完全是出于对善良的贝丝女王的敬意，她在舞会上送给我一个精致的小牛铃作为人情；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] 8½ ['mɪnɪts] , [wɪð] [maɪ][nəʊz] , [nəʊ]
and I had been travelling cautiously for 8½ minutes , with my nose , no
和 我 有 到过 旅行 谨慎地 为了 8½ 分钟 , 和 我的 鼻子 , 不
['fjuːə(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['fɪŋgəz] ,
fewer than six fingers ,
更少 比 六 手指 ,

我已经小心翼翼地走了八分半钟，鼻子伸了足足六指宽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][təʊz][ɒn] [iːtʃ] [fʊt] ['frɒstbɪtn] ,
and all the toes on each foot frostbitten ,
和 全部 这 脚趾 在 每个 脚 冻伤 ,

每只脚的脚趾都冻伤了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [muːn] [piːs] [ɔːl'redi] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][kɑːf][æt; ət][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and a half - moon piece already gone out of my calf at the spot where it
和 一个 一半 - 月亮 片 已经 已消失 出去 的 我的 小牛 在 这 点 在哪里 它
[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][wʊlf] - [haʊnd] ,
had attracted the notice of the St . Bernard wolf - hound ,
有 吸引 这 注意 的 这 英石 . 伯纳德 狼 - 猎犬 ,

而就在圣伯纳猎狼犬注意到的地方，我的小腿上已经掉了一块半月形的伤口。

[wen] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [brɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] ,
when , even as I was navigating a rotten bridge at a sharp turn ,
什么时候 , 甚至 作为 我 曾是 导航 一个 烂 桥 在 一个 锋利的 转动 ,

即使当时我正艰难地通过一座摇摇欲坠的桥梁，而且桥梁还处于急转弯处，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] " ['ɑːhtuŋ] !
I heard a rushing sound out of the night behind me , and " Achtung !
我 听到 一个 匆忙 声音 出去 的 这 夜晚 在后面 我 , 和 " 注意 !

我听到身后夜色中传来一阵急促的声音，"注意！

" ([ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] - [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tə'bɑːgənər]) [ræŋ] [ɪn][maɪ] ['strɪkən] [ɪə(r)] .
" (the terrible warning - note of the tobogganer) rang in my stricken ear .
" (这 糟糕的 警告 - 笔记 的 这 雪橇) 响铃 在 我的 受打击的 耳朵 .

"（雪橇人的可怕警告声）在我受伤的耳朵里回荡。

[aɪ][hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,
I had barely time to throw a backward glance of horror and deprecation ,
我 有 仅仅 时间 到 扔 一个 落后 瞥一眼 的 恐怖 和 弃用 ,

我几乎来不及回头瞥一眼，脸上带着惊恐和鄙夷的神色，

[wen] [ðə; ðɪ][prə'dʒektɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] , [hɜː(r); hə(r)] [tə'bɒgən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
when the projecting feet of Good Queen Bess , her toboggan and her
什么时候 这 投影 脚 的 好的 女王 贝丝 , 她 雪橇 和 她
[spaɪkt] ['stɪərɪŋ] - [pegz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
spiked steering - pegs were upon me .
尖峰 转向 - 钉子 是 之上 我 .

当善良的贝丝女王伸出的双脚、她的雪橇和她带刺的转向柱向我袭来时。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [strɒŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bʊlwəks] ;

The	bridge	had	never	been	strong	in	point	of	bulwarks	;
这	桥	有	绝不	到过	强的	在	观点	的	堡垒	;

这座桥的护墙从来都不牢固；

[ðə; ði] ['tɒrənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][spænz][ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd] [fed] [frɒm; frəm] ['aɪsi] ['haɪts] ;

the	torrent	which	it	spans	is	rapid	and	fed	from	icy	heights	;
这	激流	哪个	它	跨度	是	迅速的	和	美联储	从	冰冷的	高度	;

它横跨的激流湍急，水源来自冰冷的山峰；

[ɪts][bæŋks][duː; də][nɒt][lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] .

its	banks	do	not	lend	themselves	to	debarkation	.
它是	银行	做	不是	借	他们自己	到	下船	.

它的河岸并不适合下船。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['peɪnf(ə)l][rɪ'stɔrətɪv, -'stɔː-]

When	I	recovered	consciousness	by	force	of	exquisitely	painful	restoratives
什么时候	我	恢复	意识	经过	力量	的	精美绝伦	痛苦	修复剂

[ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['sɑːgə] ,

applied	by	the	Völsunga	Saga	,
应用	经过	这	-	传奇	,

当我通过《沃尔松格传说》中记载的极其痛苦的恢复剂恢复意识时，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grækɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [kwiːn] [bes] ([hɜː'self] [ʌn'skrætʃt] ,

the	Mother	of	the	Gracchi	and	Good	Queen	Bess	(	herself	unscratched	,
这	母亲	的	这	格拉基	和	好的	女王	贝丝	(	她自己	未刮伤	,

格拉古兄弟的母亲和善良的贝丝王后（她本人毫发无损），

[ðəʊ] [ðə; ði] [plʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tə'bɒgən] [wɒz; wəz] ['tɑːnɪʃt] [wɪð] [maɪ][gɔː(r)]) .

though	the	plush	of	her	toboggan	was	tarnished	with	my	gore	)	.
尽管	这	豪华的	的	她	雪橇	曾是	失去光泽	和	我的	血块	)	.

虽然她雪橇上的绒毛沾满了我的血迹）。

[ai][wɒz; wəz] ['spləmli] [ɪn'təʊnɪŋ] , " [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] : ['ɑːhtuŋ] !

I	was	solemnly	intoning	,	"	World	without	end	:	Achtung	!
我	曾是	庄严地	吟唱	,	"	世界	没有	结尾	:	注意	!

我庄严地吟诵道："无尽的世界：注意！

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['tenə(r)] .

"	with	all	the	conviction	of	a	cathedral	tenor	.
"	和	全部	这	定罪	的	一个	大教堂	男高音	.

"带着大教堂男高音般的坚定信念。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	am	going	home	the	day	after	to	-	morrow	.
我	是	去	家	这	天	后	到	-	明天	.

我后天回家。

[sə'dʒestʃən] . — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['restrɒnt] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

Suggestion	.	—	A	certain	restaurant	not	a	hundred	miles	away	from	the	St	.
建议	.	—	一个	肯定	餐厅	不是	一个	百	英里	离开	从	这	英石	.

[dʒeɪmzɪz] ['θɪətə(r)] ['ædvətaiz] ,

James's	Theatre	advertises	,
詹姆斯的	剧院	广告	,

建议——距离圣詹姆斯剧院不到一百英里的一家餐馆打出广告：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] , " [diˈneɪ]['sælɒn]['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn] , 7s .

among	other	attractions	,	"	Dîner	Salon	Gobelin	,	7s	.
之中	其他	景点	,	"	晚餐	沙龙	戈白兰	,	7s	.

除其他景点外，"Dîner Salon Gobelin，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] " ['gɔbəlɪŋ] " ?
" But wouldn't it be more appropriate to spell the last word " Gobbling " ?
" 但 不会 它 是 更多的 合适的 到 拼写 这 最后的 单词 " 狼吞虎咽 " ?

“但是把最后一个词拼写成'Gobbling'岂不是更合适吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði]['ekwədɔː(r)] [-] [spŋ] .
THE ECUADOR BONDHOLDER'S SONG .
这 厄瓜多尔 债券持有人的 歌曲 .

厄瓜多尔债券持有人之歌。

[eə(r)] — " - .
Air — " Toréador .
空气 — " - .

空气——”斗牛士。

" [" ['ɑːftə(r)][ɪts]['riːs(ə)nt] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['ekwədɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['kredɪt]
" [" After its recent behaviour , Ecuador cannot be said to have any credit
" [" 后 它是 最近的 行为 , 厄瓜多尔 不能 是 说 到 有 任何 信用
[wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . " — [taɪmz] ['sɪti] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
worth talking about . " — Times City Article ,
值得 说 关于 . " — 《时代周刊》 城市 文章 ,

“鉴于厄瓜多尔近期的行为，它已经没有任何值得一提的信誉可言。”——《时代城市》文章

['februəri] - .]
February 19 .]
二月 - .]

2月19日。

['ekwədɔː(r)] , [kɔn'tɛntoʊ] ?
Ecuador , contento ?
厄瓜多尔 , 内容 ?

厄瓜多尔，满意吗?

['ekwədɔː(r)] !
Ecuador !
厄瓜多尔 !

厄瓜多尔!

['ekwədɔː(r)] !
Ecuador !
厄瓜多尔 !

厄瓜多尔!

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [spent][əʊ] ,
You have all our money spent O ,
你 有 全部 我们的 钱 花费 哦 ,

你把我们的钱都花光了，哦，

[huː] [wɪl] [lend][juː; jʊ][mɔː(r)] ?
Who will lend you more ?
WHO 将要 借 你 更多的 ?

谁会借给你更多钱?

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)][ɒn] ['brɪtɪʃ] [ʃɔː(r)]
No one here on British shore
不 一 这里 在 英国 支撑

英国海岸上空无一人

[wɪl] [lend] [juː; jʊ][mɔː(r)] , ['ekwədɔː(r)] !
Will lend you more , Ecuador !
将要 借 你 更多的 , 厄瓜多尔 !

我会借给你更多，厄瓜多尔!

['ekwədɔː(r)] !
Ecuador !
厄瓜多尔 !

厄瓜多尔!

[frɒm; fræm][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [el] . - [es] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ]
From H . W . L . ' s Summary of the Debate last Thursday in the Daily
从 H . W . L . - s 概括 的 这 辩论 最后的 周四 在 这 日常的
[njuːz] . — " ['mɪstə(r)] .
News . — " Mr .
消息 . — " 先生 .

摘自 HWL 上周四在《每日新闻》上发表的辩论总结——"先生

['bɑːləʊ] [ə'pruːvd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ɪg'zemptɪŋ] ['kɔːrsər] [jɑːrnz][frɒm; fræm]
Barlow approved the action of the Government in exempting coarser yarns from
巴洛 得到正式认可的 这 行动 的 这 政府 在 豁免 较粗糙 纱线 从
['djuːtiz] .
duties .
职责 .

巴洛赞同政府免除粗纱关税的做法。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd][frɒm; fræm]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ,
" This is not exactly what might have been expected from Mr . Barlow ,
" 这 是 不是 确切地 什么 可能 有 到过 预期的 从 先生 . 巴洛 ,

"这与人们对巴洛先生的预期不太相符，

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] ['mɑːstəz] ['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['strendʒər] - ['gæləri] [wɜː(r); wə(r)]
but no doubt Masters Sandford and Merton in the Strangers ' Gallery were
但 不 怀疑 大师 桑福德 和 默顿 在 这 陌生人 - 画廊 是
['maɪtɪlɪ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] " ['kɔːrsər] [jɑːrnz] " — ([wɪtʃ] [ɪz]['əʊnlɪ][ə'nʌðə(r)]
mightily delighted at the prospect of " coarser yarns " — (which is only another
非常 高兴极了 在 这 前景 的 " 较粗糙 纱线 " — (哪个 是 仅有的 其他
[neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [menz] ['stɔːriz] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [wen] [ðə; ði]['leɪdɪz] [hæv; həv][left][ðə; ði] [ruːm]) —
name for men's stories after dinner when the ladies have left the room) —
姓名 为了 男士 故事 后 晚餐 什么时候 这 女士们 有 左边 这 房间) —
['biːɪŋ] " [ɪg'zemptɪd][frɒm; fræm]['djuːtiz] .
being " exempted from duties .
存在 " 豁免 从 职责 .

但毫无疑问，陌生人画廊里的桑福德先生和默顿先生对"粗俗的故事"（这只是男士们在女士们离开房间后晚餐时讲的故事的另一种说法）"免除义务"的前景感到非常高兴。

" ['riːəlɪ] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] , [ðə; ði][prɪ'septə(r)][ɒv; əv]['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] , [hæz; həz]
" Really our old friend , the preceptor of Sandford and Merton , has
" 真的 我们的 老的 朋友 , 这 导师 的 桑福德 和 默顿 , 有
[dɪ'tɪərɪəreɪtɪd] ,
deteriorated ,
恶化 ,

"我们这位老朋友，桑福德和默顿的导师，身体状况确实恶化了。"

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] [sɪ'vɪəli] [ə'genst] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and **Mr** **.** **Punch** **is** **severely** **against** **him** **on** **this** **point** **.**
和 先生 . 冲床 是 严重 反对 他 在 这 观点 .

而潘趣先生在这一点上强烈反对他。

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - ['swiːpəz] .
FEDERATION **FOR** **THE** **SNOW** **-** **SWEEPERS** **.**
联邦 为了 这 雪 - 清扫工 .

扫雪车联合会。

['liːdə(r)] .
Leader **.**
领导者 .

领导者。

" [naʊ] , [doʊnt] [fə'get] , [ðə; ði]['juːniən] [reɪt] [ɒv; əv] [peɪ] [ɪz] ['fɔːpens] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .
" **Now** **,** **don't** **forget** **,** **the** **Union** **rate** **of** **pay** **is** **Fourpence** **a** **Doorway** **.**
" 现在 , 不 忘记 , 这 联盟 速度 的 支付 是 四便士 一个 门口 .

“现在，别忘了，工会规定的工资标准是每扇门四便士。”

['eni] [tʃæp] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [les] [ɪz][ə; eɪ] ['blumin] - - ['blækleg] - !
Any **Chap** **workin** **'** **for** **less** **is** **a** **bloomin** **'** **'** **Blackleg** **'** **!**
任何 查普 工作 - 为了 较少的 是 一个 盛开 - - 黑腿 - !

任何拿不到更低工资的人都是该死的“黑工”!

" [ðə; ði] [buːt] - [bɪls] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] .
" **THE** **BOOT** **-** **BILLS** **OF** **NARCISSUS** **.**
" 这 启动 - 账单 的 水仙花 .

“纳西索斯的靴子账单。”

[æn; ən] [ɪ'reləvənt] [baɪ'ɒgrəfi] .
An **Irrelevant** **Biography** **.**
一个 无关紧要 传 .

一部无关紧要的传记。

([skræps] [kə'lektɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [mə'dæliən] .)
(**Scraps** **collected** **by** **Richard** **Medallion** **.** **)**
(碎屑 集 经过 理查德 奖章 .)

（理查德·梅达利翁收集的碎片。）

[skræp] [aɪ] . — ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] .
SCRAP **I** **.** **—** **Horticulture** **.**
废料 我 . — 园艺 .

废料一——园艺。

([buːt] - [triːz] .)
(**Boot** **-** **trees** **.** **)**
(启动 - 树木 .)

（引导树。）

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdɪli] [hed] .
Published **at** **the** **Bodily** **Head** **.**
已发布 在 这 身体 头 .

出版于 Bodily Head。

[ɔːl] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [hed] .
All **body** **and** **precious** **little** **head** **.**
全部 身体 和 宝贵的 小的 头 .

身子全是肉，只有个小小的脑袋。

" [ɑː] ! [əʊld] [menz] [buːts] [doʊnt][gəʊ][ðeə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [buːt] - ['meɪkə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn]

"	Ah	!	old	men's	boots	don't	go	there	,	Sir	,	"	said	the	boot	-	maker	to	me	one
"	啊	!	老的	男士	靴子	不	去	那里	,	先生	,	"	说	这	启动	-	制造商	到	我	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

“啊！老头的靴子不适合穿去那里，先生，”有一天，鞋匠对我说。

['rɑːðə(r)] ['pɔɪntɪdli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]

rather	pointedly	,	pointing	to	the	toes	of	the	boots	I	had	brought	him
相当	尖锐地	,	指向	到	这	脚趾	的	这	靴子	我	有	带来	他

[fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] .

for	mending	.
为了	修补	.

他颇为直白地指着我拿来给他修补的靴子的鞋头。

[æz; əz][ai] [dɑːnst] [həʊm] , ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] [wɪð] ['evri] ['sprɪŋɪŋ] [step] ,

As	I	danced	home	,	writing	another	chronicle	with	every	springing	step	,
作为	我	跳舞	家	,	写作	其他	编年史	和	每一个	弹簧	步	,

我一边跳着舞回家，一边用每一步跳跃书写着新的篇章。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['riːdə(r)] ,

the	remark	filled	me	with	reflection	—	such	reflection	,	reader	,
这	评论	已填	我	和	反射	—	这样的	反射	,	读者	,

这句话让我陷入了沉思——读者朋友们，这种沉思真是令人深思。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [geɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

as	your	mirror	shows	you	when	you	gaze	in	it	to	rejoice	in	your	own
作为	你的	镜子	演出	你	什么时候	你	目光	在	它	到	麾	在	你的	自己的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

正如你照镜子时所看到的，当你凝视镜子，欣赏自己的美丽时，它会让你感到欣喜。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ?

Have	you	kept	a	diary	for	thirty	years	?
有	你	保留	一个	日记	为了	三十	年	?

你坚持写了三十年的日记吗?

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)][gæs] [bɪls] , [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] - [reɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] -

And	have	you	kept	your	gas	bills	,	your	water	-	rates	,	your	Christmas	-
和	有	你	保留	你的	气体	账单	,	你的	水	-	利率	,	你的	圣诞节	-

[kɑːdz] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪts] ,

cards	,	your	writs	,
牌	,	你的	令状	,

你还保留着煤气费账单、水费账单、圣诞贺卡和法律文书吗?

[jɔː(r); jə(r)]['səːkjələːs][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['seɪlz] ?

your	circulars	of	summer	sales	?
你的	通告	的	夏天	销售量	?

你们的夏季促销宣传单?

[ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [tʃɑ:nst]
I might never have undertaken to write this biography if I had not chanced
我 可能 绝不 有 已 到 写 这 传 如果 我 有 不是 偶然

[wʌn] ['i:vnɪŋ] — ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] — [tu:; tə] [breɪk] ['əʊpən][ə; eɪ]['praɪvət] [desk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
one evening — being unoccupied — to break open a private desk belonging to my
一 晚上 — 存在 空置 — 到 休息 打开 一个 私人的 桌子 属于 到 我的

[frend] [nɑ:'sɪsəs] ,
friend Narcissus ,
朋友 纳西索斯 ,

如果不是有一天晚上我碰巧空闲下来，打开了我朋友纳西索斯的私人书桌，我可能永远不会着手写这本传记。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] ['əʊpən][æn; ən] ['envələʊp] ([si:ld] , [ænd; ənd] ['leɪbld] " ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['pəʊstkɑ:d]
and tearing open an envelope (sealed , and labelled " Compromising Postcards
和 撕裂 打开 一个 信封 (密封 , 和 标签 " 妥协 明信片

— [tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənd][bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [deθ] ,
— to be opened before my death ,
— 到 是 打开 前 我的 死亡 ,

然后撕开一个信封（密封的，并贴有标签"不雅明信片——在我死前打开"，

") [keɪm] [ə'krɒs] [ði:z] [əʊld] [bu:t] - [bɪls] ,
") came across these old boot - bills ,
") 来了 穿过 这些 老的 启动 - 账单 ,

偶然发现了这些旧的靴子账单，

[ænd; ənd] [bi:n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [leɪ] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔ:ri]
and been struck by the manner in which there lay revealed in them the story
和 到过 击 经过 这 方式 在 哪个 那里 躺 揭晓 在 他们 这 故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] . . . .
of the years over which they ran . . . .
的 这 年 超过 哪个 他们 跑 . . . .

并被它们所展现的岁月故事所深深打动.....

[skræp] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] .
SCRAP II . — The Happy Home .
废料 二 . — 这 快乐的 家 .

第二部分——幸福的家。

[ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [dʒɔ:dʒ] - [wi:; wi] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]
The first night we went to see George Donkeystir we heard in the kitchen a
这 第一的 夜晚 我们 去 到 看 乔治 - 我们 听到 在 这 厨房 一个

['kjʊəriəs] [vɔɪs] — [sə'dʒestɪv] ['sʌmhaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [li:vz] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] — ['sɪŋɪŋ] "
curious voice — suggestive somehow of the vine - leaves in the hair — singing "
好奇的 嗓音 — 暗示性的 不知何故 的 这 藤 - 树叶 在 这 头发 — 歌唱 "

['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ,
Ours is a Happy ,
我们的 是 一个 快乐的 ,

我们第一晚去看乔治·唐基斯特尔时，在厨房里听到一个奇怪的声音——不知怎的让人联想到头发上的葡萄叶——唱着"我们很幸福，

['hæpi] [həʊm] !
Happy Home !
快乐的 家 !

幸福的家！

" [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wi:; wi] [sɔ:] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:] [bɔɪ] [ɒv; əv][fɔ:(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" In the hall we saw none but a wee boy of four , standing on his head ,
" 在 这 大厅 我们 锯 没有任何 但 一个 哇 男生 的 四 , 常设 在 他的 头 ,

"我们在大厅里只看到一个四岁的小男孩，他倒立着，

['bæləns ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪliəd] - [kju:][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
balancing a billiard - cue on his chin .
平衡 一个 台球 - 提示 在 他的 下巴 .

他用下巴顶着一根台球杆。

" [ɔ:l] [dʌn] [baɪ]['kaɪndnəs] ! " [lisp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
" All done by kindness ! " lisped the little chap .
" 全部 完毕 经过 仁慈 ! " 口齿不清 这 小的 小伙子 .

"全都是出于善意！"小男孩结结巴巴地说。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
As we made an attempt to enter the dining - room ,
作为 我们 制成 一个 试图 到 进入 这 用餐 - 房间 ,

当我们试图进入餐厅时，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:l][ɒn]['aʊə(r)] [hedz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [wet] [spʌndʒ] ,
what should fall on our heads but a great wet sponge ,
什么 应该 落下 在 我们的 头部 但 一个 伟大的 湿的 海绵 ,

结果，一块湿透的大海绵竟然掉到了我们头上！

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['prɒmptə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ]
backed by a ring of laughter from the hidden prompter , and George
支持的 经过 一个 戒指 的 笑声 从 这 隐 提词器 , 和 乔治
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

伴随着隐藏的提词员一阵哄笑，乔治出现了。

['ʃaʊtɪŋ] " [ˌbi: 'əʊ] ! " ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf] , [hu:] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fʌn]
shouting " Bo ! " followed by the loving wife , who helped to make the fun
喊叫 " 波 ! " 随后 经过 这 爱 妻子 , WHO 帮助 到 制作 这 乐趣
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

大喊一声"Bo！"，随后是深情的妻子，正是她让这一切变得如此有趣。

[wɒt] [ə; eɪ][taɪm][wi:; wi][hæd; həd] !
What a time we had !
什么 一个 时间 我们 有 !

我们度过了多么美好的时光啊！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi] [ə'raɪvd] ([ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'drɔɪtli] [ə'reɪndʒd] [baɪ]
From the moment we arrived (and fell over a string adroitly arranged by
从 这 片刻 我们 到达的 (和 跌倒 超过 一个 细绳 巧妙地 安排 经过
[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɔ:l]) [tu:; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
the dear little children across the little hall) to the moment that we had
这 亲爱的 小的 孩子们 穿过 这 小的 大厅) 到 这 片刻 那 我们 有
[gɒt]['ɪntu:]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] - [paɪ][bedz] ,
got into our little apple - pie beds ,
得到 进入 我们的 小的 苹果 - 馅饼 床 ,

从我们到达的那一刻（我们被可爱的小朋友们巧妙地布置在小厅对面的一根绳子绊倒了），到我们躺进我们温暖舒适的小床上，

[ɔ:l][wɒz; wəz][fʌn] , ['frɒlɪk] , ['merɪmənt] , [ænd; ənd][də'mestɪk][dʒɔɪ] .
all was fun , frolic , merriment , and domestic joy .
全部 曾是 乐趣 , 嬉戏 , 欢乐 , 和 国内的 喜悦 .

到处都是欢乐、嬉戏、喜庆和家庭的温馨。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] , ['taɪəd][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['i:vnɪŋ] ,
Just as we were falling asleep , tired out with a happy evening ,
只是 作为 我们 是 坠落 睡着了 , 疲劳的 出去 和 一个 快乐的 晚上 ,

正当我们疲惫地准备入睡，享受着美好的夜晚之后，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] , [æz; əz][ɒv; əv][weɪts] , ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [ru:m]

we	were	disturbed	by	a	chorus	,	as	of	waits	,	singing	outside	our	room
我们	是	不安	经过	一个	合唱	,	作为	的	等待	,	歌唱	外部	我们的	房间

[ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:dz] —

these	beautiful	words	—
这些	美丽的	字	—

我们被一阵合唱声打扰了，仿佛是等待的声音，在我们房间外唱着这些优美的歌词——

" [əʊ] ! [fləʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] [nəʊ] !

"	O	!	Flo	,	what	a	change	you	know	!
"	哦	!	弗洛	,	什么	一个	改变	你	知道	!

"哦！弗洛，你知道吗，变化真大！"

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,

When	he	left	the	village	he	was	shy	,
什么时候	他	左边	这	村庄	他	曾是	害羞的	,

他离开村子时很腼腆。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [splɒʃ]

But	since	he	come	into	a	little	bit	of	splosh
但	自从	他	来	进入	一个	小的	少量	的	哗啦

但他稍微溅了一点水

[hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)][ɪz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] !

His	golden	hair	is	hanging	down	his	back	!
他的	金的	头发	是	绞刑	向下	他的	后退	!

他金色的头发披散在背上！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv]['dʒɔ:rdʒɪz] ['lʌvɪŋ] [ˌɪndʒə'nju:əti] .

"	This	was	more	of	George's	loving	ingenuity	.
"	这	曾是	更多的	的	乔治的	爱	独创性	.

"这又是乔治充满爱意的巧妙构思。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [raɪm] .

But	we	wished	he	had	made	it	rhyme	.
但	我们	希望	他	有	制成	它	韵	.

但我们希望他能写得押韵一些。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [helpt] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt] .

His	wife	had	helped	him	,	but	she	would	not	take	the	credit	.
他的	妻子	有	帮助	他	,	但	她	会	不是	拿	这	信用	.

他的妻子曾帮助过他，但她不愿居功。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒɔ:rdʒɪz][aɪ'dɪə] , " [lɑ:ft] [ə'lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

"	That	was	George's	idea	,	"	laughed	along	her	lips	.
"	那	曾是	乔治的	主意	,	"	笑了	沿着	她	嘴唇	.

"那是乔治的主意，"她笑着说。

[aɪ] ['θret(ə)nd] " [tu:; tə] [meɪk] ['kɒpi] " [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	threatened	"	to	make	copy	"	of	him	,	and	now	I	have	done	it	.
我	威胁	"	到	制作	复制	"	的	他	,	和	现在	我	有	完毕	它	.

我曾威胁要"复制"他，现在我已经做到了。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɜ:ðə(r)] [prɪ'zju:m] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔ:'beərəns] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt] [hɪm]

Moreover	,	I	shall	further	presume	on	his	forbearance	by	writing	no	more	about	him
而且	,	我	将	更远	怙	在	他的	宽容	经过	写作	不	更多的	关于	他

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

此外，我还要恳请他宽容，暂时不再写关于他的事情。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . — [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] ['kɔnsəts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
All **the** **Difference** **.** **—** **In** **the** **programme** **of** **the** **Ballad** **Concerts** **given** **in** **the**
全部 这 不同之处 . — 在 这 程序 的 这 民谣 音乐会 给定 在 这
[taɪmz] ,
Times **,**
《时代周刊》 ,

截然不同。——摘自《泰晤士报》刊登的民谣音乐会节目单，

['mɪstə(r)] . [ben] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌ.lə.vənz] " [kʌm] , [kʌm] , [ˌmɑːgə'riːtə] .
Mr **.** **Ben** **Davies** **was** **advertised** **to** **sing** **Sullivan's** **"** **Come** **,** **Come** **,** **Margherita** **.**
先生 . 本 戴维斯 曾是 广告 到 唱歌 沙利文的 " 来 , 来 , 玛格丽塔 .

公告称本·戴维斯先生将演唱沙利文的《来吧，来吧，玛格丽特》。

" [naʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [ɪz][ɪts] [rɪ'freɪn] , [ai] . [iː] . , " [kʌm] , [ˌmɑːgə'riːtə] , [kʌm] !
" **Now** **the** **title** **of** **this** **song** **is** **its** **refrain** **,** **i** **.** **e** **.** **,** **"** **Come** **,** **Margherita** **,** **come** **!**
" 现在 这 标题 的 这 歌曲 是 它是 避免 , 我 . e . , " 来 , 玛格丽塔 , 来 !

"现在这首歌的歌名就是它的副歌，即'来吧，玛格丽特，来吧！'

" [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['pæʃənət] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] "
" **which** **is** **evidently** **a** **lover's** **passionate** **invitation** **,** **while** **if** **it** **is** **written** **as** **"**
" 哪个 是 显然 一个 恋人的 热情的 邀请 , 尽管 如果 它 是 书面 作为 "
[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

"这显然是恋人热情洋溢的邀请，而如果写成'来吧，',

[kʌm] , [ˌmɑːgə'riːtə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] ['əʊnli][æn; ən] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
Come **,** **Margherita** **,** **"** **it** **is** **clearly** **only** **an** **expostulation** **of** **a** **rather**
来 , 玛格丽塔 , " 它 是 清楚地 仅有的 一个 解释 的 一个 相当
['kɒmənpleɪs] ['kærəktə(r)] ['ʌtə] [tuː; tə] [ˌmɑːgə'riːtə] ,
commonplace **character** **uttered** **to** **Margherita** **,**
平凡 特点 说出 到 玛格丽塔 ,

"来吧，玛格丽塔，"这显然只是对玛格丽塔说的一句相当普通的劝诫。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['petjulənt] , [ænd; ənd] [huː] [woʊnt] [kʌm] [wen] [ɑːskt] .
who **has** **been** **exasperatingly** **petulant** **,** **and** **who** **won't** **come** **when** **asked** **.**
WHO 有 到过 令人恼火地 任性的 , 和 WHO 惯于 来 什么时候 问 .

他一直任性耍脾气，叫他来也不来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['vetərən]
For **many** **many** **years** **it** **was** **the** **fashion** **(** **as** **it** **still** **is** **with** **the** **veteran**
为了 许多 许多 年 它 曾是 这 时尚 (作为 它 仍然 是 和 这 老将
['tenə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] " [mɔːd] " [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] " [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
tenor **)** **for** **"** **Maud** **"** **to** **be** **invited** **to** **"** **come** **into** **the** **garden** **,**
男高音) 为了 " 莫德 " 到 是 受邀 到 " 来 进入 这 花园 ,

多年来，邀请"莫德"到花园里来是一种风尚（就像这位资深男高音歌唱家现在仍然这样做一样）。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][flai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði]['spaɪdə(r)][tuː; tə] " [wɔːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **just** **as** **the** **fly** **used** **to** **be** **requested** **by** **the** **spider** **to** **"** **walk** **into** **his**
" 只是 作为 这 飞 用过的 到 是 请求 经过 这 蜘蛛 到 " 走 进入 他的
['pɑːlə(r)] .
parlour **.**
客厅 .

就像蜘蛛过去常常邀请苍蝇"走进他的客厅"一样。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɑːgə'riːtə] [huː] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ([ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]) [wɪð] [ben] ['deɪvɪs]
" **Now** **it** **is** **Margherita** **who** **is** **having** **her** **turn** **(** **in** **the** **garden** **)** **with** **Ben** **Davies**
" 现在 它 是 玛格丽塔 WHO 是 拥有 她 转动 (在 这 花园) 和 本 戴维斯
.
:
.

"现在轮到玛格丽塔和本·戴维斯在花园里玩耍了。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
THE SPORTING INSTINCT .
这 体育 本能 .

运动本能。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['bɒbi] !
" Come along , Bobbie !
" 来 沿着 , 鲍比 !

"跟我来，鲍比！"

[doʊnt][læg][bɪ'haɪnd] ! "
Don't lag behind ! "
不 落后 在后面 ! "

别落后！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] .
" Wait a minute , Mother .
" 等待 一个 分钟 , 母亲 .

"等一下，妈妈。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['səʊldʒəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .
There are two Soldiers going to meet .
那里 是 二 士兵 去 到 见面 .

有两名士兵要见面。

[aɪ][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ! "
I just want to see the Battle ! "
我 只是 想 到 看 这 战斗 ! "

我只想看战斗！

" ['wɪtɪŋtən] [ˌredɪ'viːvəs] ;
" WHITTINGTON REDIVIVUS ;
" 惠廷顿 重生 ;

"WHITTINGTON REDIVUS;

" [ɔː(r)] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .
" Or , The Burden of the Bells .
" 或者 , 这 负担 的 这 钟声 .

"或者，钟声的重负。"

[ðə; ði] [njuː] [prə'gresɪv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] , [wʊd] - [biː; bi] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['sɪθəθ] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
The new Progressive Dick Whittington , would - be Lord Mayor of London , sitteth on Saturday ,
这 新的 进步 迪克 惠廷顿 , 会 - 是 主 市长 的 伦敦 , 西特斯 在 周六 ,

新晋进步派人士迪克·惠廷顿，这位伦敦市长候选人，将于周六出席会议。

[mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd] [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [ɪ'lekʃ(ə)n] [belz] : —
March 2 , 1895 , and meditateth on the probable meaning of the L . C . C . Election Bells : —
行进 2 , - , 和 冥想 在 这 可能 意义 的 这 L . C . C . 选举 钟声 : —

1895年3月2日，他沉思着LCC选举钟声的可能含义：——

[hɪə(r)][ðə; ði][laʊd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [belz] —
Hear the loud Election bells —
听到 这 大声 选举 铃铛 —

听，选举的钟声响起——

['nɔɪzi] [belz] !
Noisy bells !
嘈杂 铃铛 !

刺耳的铃声！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] [ðeə(r)]['klætə(r)] - [klæʃ] [kəm'pelz] !
What a world of wonderment their clatter - clash compels !
什么 一个 世界 的 惊奇 他们的 哒 - 冲突 强制 !

它们的碰撞声所展现出多么奇妙的世界啊！

[haʊ] [ðeɪ] ['dʒæŋgl] , ['dʒæŋgl] , ['dʒæŋgl] ,
How they jangle , jangle , jangle ,
如何 他们 争吵 , 争吵 , 争吵 ,

它们叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当

[ɒn] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [naɪt] !
On the air of coming night !
在 这 空气 的 未来 夜晚 !

夜幕降临的气息！

[laɪk] [kə'mɪti] - [men] [ə; eɪ] - ['ræŋg(ə)l] ,
Like committee - men a - wrangle ,
喜欢 委员会 - 男人 一个 - 争吵 ,

就像委员会成员争吵一样，

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l]
And my thoughts are in a tangle
和 我的 想法 是 在 一个 纠纷

我的思绪一片混乱。

[ɒv; əv] [mɪkst] ['dɒldrəmz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Of mixed doldrums and delight .
的 混合 低迷期 和 喜 .

既有沮丧，也有喜悦。

[haʊ] [ðeɪ] [tʃaɪm] , [tʃaɪm] , [tʃaɪm] !
How they chime , chime , chime !
如何 他们 钟声 , 钟声 , 钟声 !

它们叮叮当当，叮叮当当！

[ɪn][maɪ] [hed] [ðeə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ] [raɪm] ,
In my head there runs a rhyme ,
在 我的 头 那里 跑步 一个 韵 ,

我脑海里回荡着一首韵律，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ðeə(r)] - [fɔː'tel] ,
And I wish I were but certain what their shindying foretells ,
和 我 希望 我 是 但 肯定 什么 他们的 - 预言 ,

我多么希望我能确定它们闪亮的预兆是什么，

[wɒt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ai] [meɪ] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] —
What a future I may gather from the voices of the bells —
什么 一个 未来 我 可能 收集 从 这 声音 的 这 铃铛 —

从钟声中，我或许能窥见怎样的未来——

[ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] !
The jangling and the wrangling of the bells !
这 叮当作响 和 这 争吵 的 这 铃铛 !

铃铛叮当作响！

[naʊ] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] ['wedɪŋ] [belz] ,
Now **they** **sound** **like** **wedding** **bells** **,**
现在 他们 声音 喜欢 婚礼 铃铛 ,

现在听起来像是婚礼钟声，

['gəʊldən] [belz] !
Golden **bells** **!**
金的 铃铛 !

金铃铛!

['miːnɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðeə(r)]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔdəreɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [swelz] !
Meaning **mischief** **in** **their** **music** **to** **the** **Moderates** **and** **the** **swells** **!**
意义 恶作剧 在 他们的 音乐 到 这 温和派 和 这 涌浪 !

他们的音乐对温和派和激进派来说意味着恶作剧!

[ðeə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][vɒks][ɪn]
Their **vibrations** **there's** **a** **vox** **in**
他们的 振动 有 一个 声音 在

他们的振动中有一种声音

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['tɒksɪn] .
Which **to** **me** **sounds** **like** **a** **tocsin** **.**
哪个 到 我 声音 喜欢 一个 警钟 .

在我听来，这像是警钟。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['məʊltən]['gəʊldən] [nəʊts] ,
From **their** **molten** **golden** **notes** **,**
从 他们的 熔融的 金的 笔记 ,

从它们如熔岩般闪耀的金色音符中，

[ɔːl] [ɪn] [tjuːn] ,
All **in** **tune** **,**
全部 在 调 ,

一切都协调一致，

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ðeə(r)] [fləʊts]
What **a** **pleasant** **sound** **there** **floats**
什么 一个 令人愉快的 声音 那里 浮标

那里飘荡着多么悦耳的声音啊!

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] ['pɑːti] [vəʊts] ,
Like **a** **promise** **of** **Progressive** **Party** **Votes** **,**
喜欢 一个 承诺 的 进步 派对 投票 ,

就像进步党选票的承诺一样，

['blesɪd; blest] [buːn] !
Blessed **boon** **!**
蒙福 恩惠 !

上天的恩赐!

[əʊ] , [frɒm; frəm][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['sædlərz] [welz] ,
Oh **,** **from** **Bow** **to** **Sadler's** **Wells** **,**
哦 , 从 弓 到 萨德勒的 威尔斯 ,

哦，从弓剧院到萨德勒之井剧院，

[wɒt] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv]['juːnəti] [və'luːmɪnəsli] [swelz] .
What **a** **gush** **of** **Unity** **voluminously** **swells** **.**
什么 一个 喷 的 统一 大量 涌浪 .

一股强大的团结之气汹涌澎湃。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] !
How **it** **swells** **!**
如何 它 涌浪 !

它膨胀得真厉害!

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dwel]
How it dwells
如何 它 居住地

它如何栖息

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] !
On the Future !
在 这 未来 !

展望未来!

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [telz]
how it tells
如何 它 讲述

它如何讲述

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ðæt] [im'pel]
Of the Progress that impels
的 这 进步 那 推动

推动进步的动力

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ]
To the swinging and the ringing
到 这 摇摆 和 这 铃声

摇摆和鸣响

[ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] , [belz] , [belz] .
Of the bells , bells , bells .
的 这 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 .

钟声，钟声，钟声。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - , - , - , - [ænd; ənd] - ,
From the Brixtons , Claphams , Southwarks , Islingtons and Clerkenwells ,
从 这 - , - , - , - 和 - ,

来自布里克斯顿、克拉珀姆、萨瑟克、伊斯灵顿和克勒肯韦尔，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [belz] !
To the rhyming and the chiming of those bells !
到 这 押韵 和 这 鸣响 的 那些 铃铛 !

伴着那押韵的钟声!

[hɪə(r)] [ðə; ði] [reɪt] - [əˈlærəm] [belz] —
Hear the Rate - Alarum bells —
听到 这 速度 - 警报器 铃铛 —

听，警报钟声响起——

[ˈbreɪz(ə)n] [belz] ! —
Brazen bells ! —
厚颜无耻 铃铛 ! —

真是厚颜无耻!

[wɒt] [beɪs] [ðeə(r)] [laʊd] [ˈtəːbjuːlənsi] [telz] !
What base tarradiddles their loud turbulency tells !
什么 根据 胡言乱语 他们的 大声 湍流 讲述 !

他们喧闹的骚动究竟在诉说着什么!

[ɪn] [menz] [ˈstɑːtld] [ɪəz] [ɪn] [spaɪt] ,
In men's startled ears in spite ,
在 男士 惊慌 耳朵 在 尽管如此 ,

尽管如此，在男人们惊愕的耳边，

[haʊ] [ðeɪ] [skriːm] [aʊt] [ðeə(r)] [əˈfraɪt] !
How they scream out their affright !
如何 他们 尖叫 出去 他们的 恐惧 !

他们吓得尖叫起来!

[tuː] [mʌtʃ] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk]
Too much horrified to speak
也 很多 惊恐万分 到 说话

惊恐万分，说不出话来。

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [ʃriːk] , [ʃriːk] ,
They can only shriek , shriek ,
他们 能 仅有的 尖叫 , 尖叫 ,

他们只能尖叫，尖叫，

[θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,
Through the fog ,
通过 这 多雾路段 ,

穿过迷雾，

[ɪn][ə; eɪ] ['klæmərəs] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vəʊtərz][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]
In a clamorous appealing to the voters to retire
在 一个 喧闹的 上诉 到 这 选民 到 退休

在向选民发出的喧闹呼吁中，他们要求退休。

[ðæt] [mʌtʃ] [prə'gresɪv] ['pɑːti] , [wɪtʃ] — [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [reɪts] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] —
That much Progressive Party , which — much like the Rates , or fire —
那 很多 进步 派对 , 哪个 — 很多 喜欢 这 利率 , 或者 火 —

进步党的影响力如此之大，就像利率或火灾一样——

[klɪmbɪθ] ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] ,
Climbeth higher , higher , higher ,
克莱姆贝斯 更高 , 更高 , 更高 ,

爬得更高，更高，更高，

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'zaɪə(r)] ,
With a desperate desire ,
和 一个 绝望的 欲望 ,

怀着一种迫切的渴望，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [ɪn'devə(r)]
And a bullying endeavour
和 一个 欺凌 努力

以及一场欺凌行为

[naʊ] — [naʊ] [tuː; tə][sɪt] , [ɔː(r)]['nevə(r)]
Now — now to sit , or never
现在 — 现在 到 坐 , 或者 绝不

现在——现在就坐下，否则就永远别想坐下。

[ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][gɑːg] - ['meigɔg] !
In the seat of Gog - Magog !
在 这 座位 的 歌革 - 玛各 !

在歌革玛各的宝座上!

[əʊ] , [ðəʊz] [belz] , [belz] , [belz] ,
Oh , those bells , bells , bells ,
哦 , 那些 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 ,

哦，那些铃声，铃声，铃声

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [ðeə(r)]['terə(r)] [telz]
What a tale their terror tells
什么 一个 故事 他们的 恐怖 讲述

他们的恐惧诉说着一个多么可怕的故事

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !
Of despair !
的 绝望 !

绝望!

[wɒt] [riˈækʃən(ə)ri] [rɔː(r)] !
What **reactionary** **roar** **!**
什么 反动 吼 !

多么反动的咆哮!

[wɒt] [ə; eɪ][ˈhɒrə(r)] [ðeɪ] [ˈaʊtpɔː]
What **a** **horror** **they** **outpour**
什么 一个 恐怖 他们 倾泻

他们倾泻而出的，是多么恐怖的景象啊!

[ɒn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ˈmeɪfeə(r)] .
On **the** **bosom** **of** **the** **City** **and** **Mayfair** **.**
在 这 怀 的 这 城市 和 梅菲尔 .

在伦敦金融城和梅菲尔区的怀抱中。

[jet] [ðə; ði][ɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʊli] [nəʊz]
Yet **the** **ear** **it** **fully** **knows**
然而 这 耳朵 它 完全 知道

然而，它完全知道的耳朵

[baɪ][ðeə(r)] [twæŋ]
By **their** **twanging**
经过 他们的 拨弦

他们的拨弦

[ænd; ənd][ðeə(r)] [[klæŋɪŋ]]
And **their** **clanging**
和 他们的 叮当声

以及它们叮当作响的声音

[haʊ] [ðə; ði] [ˈvəʊtɪŋ] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] .
How **the** **voting** **ebbs** **and** **flows** **.**
如何 这 表决 潮汐 和 流量 .

投票结果如何起伏变化。

[jet] [ðə; ði][ɪə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [telz]
Yet **the** **ear** **distinctly** **tells**
然而 这 耳朵 明显地 讲述

然而，耳朵却能清晰地告诉我们

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒæŋg(ə)lɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræŋglɪŋ]
In **the** **jangling** **and** **the** **wrangling**
在 这 叮当作响 和 这 争吵

在叮当作响和争吵中

[haʊ] [məˈnɒpəli] [sɪŋks] [ɔː(r)] [swelz]
How **Monopoly** **sinks** **or** **swells**
如何 垄断 水槽 或者 涌浪

垄断如何兴衰

[baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈklæŋgə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [belz] —
By **the** **sinking** **or** **the** **swelling** **in** **the** **clangour** **of** **those** **bells** **—**
经过 这 下沉 或者 这 肿胀 在 这 铿锵 的 那些 铃铛 —

通过钟声的沉闷或高亢——

[ˈbiːstli] [belz] ! —
Beastly **bells** **!** **—**
兽 铃铛 ! —

可怕的铃铛！——

[ɪz][ˈlændlɔːˌdɪzəm] , [graʊnd] - [rents] , [ˈdɜːti] [slʌmz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [helz]
is **Landlordism** **,** **Ground** **-** **rents** **,** **Dirty** **Slums** **,** **and** **Drinking** **Hells**
是 房东主义 , 地面 - 租金 , 肮脏的 贫民窟 , 和 喝 地狱

是地主制度、地租、肮脏的贫民窟和酗酒的地狱

[ɪn][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['mɒdərət] [belz] !

In	the	clamour	of	those	horrid	Moderate	bells	!
在	这	叫嚣	的	那些	可怕的	缓和	铃铛	！

在那些可怕的温和派钟声的喧嚣中！

[hɪə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ， —

Hear	the	rolling	of	the	bells	,	—
听到	这	滚动	的	这	铃铛	，	—

听，钟声响起——

['pəʊlɪŋ] [belz] !

Polling	bells	!
轮询	铃铛	！

投票开始！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɒləm] [θɔːt] [ðeə(r)] ['mɒnədi] [kəm'pelz] .

What	a	world	of	solemn	thought	their	monody	compels	.
什么	一个	世界	的	庄严	想法	他们的	单声部	强制	.

他们的独白营造出一个多么庄严肃穆的思想世界啊。

[səʊ] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] — [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] ！ —

So	Dick	Whittington	—	poor	wight	!	—
所以	迪克	惠廷顿	—	贫穷的	怀特岛	！	—

所以，可怜的迪克·惠廷顿！

[hɜːd] [ðem; ðəm] ['rɪŋɪŋ] ， [wɪð] [dɪ'laɪt]

Heard	them	ringing	,	with	delight
听到	他们	铃声	，	和	喜

听见他们欢快地响起铃声

[æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [prə'fetɪk] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][təʊn] !

At	the	fair	prophetic	promise	of	their	tone	!
在	这	公平的	预言	承诺	的	他们的	语气	！

他们语气中蕴含着美好的预言！

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [fləʊts]

For	every	sound	that	floats
为了	每一个	声音	那	浮标

每一个飘荡的声音

[meɪ] [aɪ] [tuː] [həʊp] [maɪ] [vəʊts]

May	I	too	hope	my	votes
可能	我	也	希望	我的	投票

我也希望我的选票能如此。

[wɪl] [hæv; həv] [grəʊn] ?

Will	have	grown	?
将要	有	生长	？

威尔长大了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɑː] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ！ —

And	the	People	—	ah	,	the	People	!	—
和	这	人们	—	啊	，	这	人们	！	—

还有人民——啊，人民！——

[ɪz][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['stiːpl] ，

Is	their	verdict	,	from	each	steeple	,
是	他们的	判决	，	从	每个	尖顶	，

他们从每个教堂尖顶发出的判决是怎样的?

[ɔːl] [maɪn] [əʊn] ?

All	mine	own	?
全部	矿	自己的	？

都是我自己的吗?

[dʌz] [ðæt] ['toʊlɪŋ] , ['toʊlɪŋ] , ['toʊlɪŋ] ,
Does that tolling , tolling , tolling ,
做 那 收费 , 收费 , 收费 ,

那鸣笛声，鸣笛声，鸣笛声，

[miːn] " [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [maɪ] [dɪk] !
Mean " Return again my Dick !
意思是 " 返回 再次 我的 迪克 !

意思是"再回来我的小弟弟！"

" [ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [æz; əz] ['ðer] ['rəʊlɪŋ]
" Or do they as they're rolling
" 或者 做 他们 作为 它们是 滚动

或者他们在滚动过程中这样做?

[miːn] " [tɜːn] [aʊt] " [ɔː(r)] " [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] ! " ?
Mean " turn out " or " cut your stick ! " ?
意思是 " 转动 出去 " 或者 " 切 你的 戳 ! " ?

意思是"出来投票"还是"砍掉你的棍子！"?

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] " [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] " ?
Shall I be " Lord Mayor of London " ?
将 我 是 " 主 市长 的 伦敦 " ?

我能当上"伦敦市长"吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [prəg'resɪvz] [ʌn'dʌn]
Or are we Progressives undone
或者 是 我们 进步派 未完成

或者说，我们这些进步人士已经彻底失败了?

[æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] ?
At the Polls ?
在 这 民意调查 ?

去投票站了吗?

['pʊsi] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [toʊlz]
Pussy , what is it that tolls
猫 , 什么 是 它 那 收费

小猫咪，是什么在敲响丧钟?

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['belfri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz] ,
From each belfry , as it rolls ,
从 每个 钟楼 , 作为 它 卷 ,

从每个钟楼，当它滚动时，

[rəʊlz] ?
Rolls ?
卷 ?

面包卷?

[ə; eɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [belz]
A pæan from the bells
一个 祈祷 从 这 铃铛

钟声中的赞歌

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [swelz] ?
To the Party of the Swells ?
到 这 派对 的 这 涌浪 ?

去参加富豪派对?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [belz]
Or a message from the bells
或者 一个 信息 从 这 铃铛

或来自钟声的信息

[ðæt] [riˈækʃn] [haul] [ænd; ənd] [jel] ?
That **Reaction** **howls** **and** **yells** **?**
那 反应 嚎叫 和 喊叫 ?

那种反应会发出嚎叫和呐喊吗?

[dʌz] [ðæt] [ˌtɪntɪnæbjuˈleɪʃn]
Does **that** **tintinnabulation**
做 那 叮当声

那叮叮当当声

[miːn] [fɔːls] [dʒoʊz] " -
Mean **false** **Joe's** **"** **Tenification**
意思是 错误的 乔的 " -

伪乔的"Tenification"

" [ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] " [ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] " ?
" **Or** **our** **own** **"** **Unification** **"** **?**
" 或者 我们的 自己的 " 统一 " ?

或者我们自己的"统一"?

[saʊndz] [dɪə(r)] " [ˈbetəmənt] " [ðɪs] [taɪm]
Sounds **dear** **"** **Betterment** **"** **this** **time**
声音 亲爱的 " 改善 " 这 时间

这次听起来像是亲爱的"Betterment"。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈruːnɪk] [raɪm]
In **the** **rolling** **Runic** **rhyme**
在 这 滚动 符文 韵

在滚动的符文韵律中

[ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ?
Of **the** **bells** **?**
的 这 铃铛 ?

钟声?

[dʌz] [ðeə(r)] [θrɒbɪŋ] [miːn] [ðæt] [ˈdʒɒbɪŋ] ,
Does **their** **throbbing** **mean** **that** **jobbing** **,**
做 他们的 悸动 意思是 那 兼职 ,

它们的悸动是否意味着找工作,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈlænd.lɔːrdz] [ˈrɒbɪŋ] ,
And **the** **London** **Landlord's** **robbing** **,**
和 这 伦敦 房东的 抢劫 ,

伦敦房东的抢劫行为,

[faɪnd][ðeə(r)] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [belz] ?
Find **their** **finish** **in** **these** **bells** **?**
寻找 他们的 结束 在 这些 铃铛 ?

在这些钟声中寻找它们的踪迹?

[ðæt] [məˈnɒpəli] [ɪz] [ˈsɒbɪŋ]
That **Monopoly** **is** **sobbing**
那 垄断 是 啜泣

大富翁在哭泣

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [belz] ?
To **the** **sobbing** **of** **those** **bells** **?**
到 这 啜泣 的 那些 铃铛 ?

伴着那些钟声的呜咽?

[ðæt] [ðeə(r)] [nel] , [nel] , [nel] ,
That **their** **knells** **,** **knells** **,** **knells** **,**
那 他们的 丧钟 , 丧钟 , 丧钟 ,

他们的丧钟，丧钟，丧钟，

[rɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	['ruːnɪk]	[raɪm]	?
Ring	**out**	**in**	**Runic**	**rhyme**	**?**
戒指	出去	在	符文	韵	?

用符文韵律敲响铃铛?

[dʌz]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[belz]
Does	**the**	**rolling**	**of**	**those**	**bells**
做	这	滚动	的	那些	铃铛

那些钟声响起

[miːn]	[ðæt]	[ai]	[tɜːn]	[aʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	?
Mean	**that**	**I**	**turn**	**out**	**this**	**time**	**?**
意思是	那	我	转动	出去	这	时间	?

意思是这次我能出局吗?

[kæn; kən]	[ðeɪ]	['pɒsəbli]	[miːn]	[ðæt]	,
Can	**they**	**possibly**	**mean**	**that**	**,**
能	他们	可能	意思是	那	,

他们是不是这个意思?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/2页

['feɪθf(ə)l] , ['pɜːrɪŋ] , ['pʊsi] - [kæt] ,
Faithful , purring , Pussy - Cat ,
忠实 , 呼噜声 , 猫 - 猫 ,

忠诚的，发出咕噜声的，小猫咪

['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [məʊl] - ['rəʊɪŋ] ?
After all your sweet mol - rowing ?
后 全部 你的 甜的 摩尔 - 划船 ?

在你所有甜蜜的划船之后?

[saʊndz] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] " [dɪk] [ɪz]['gəʊɪŋ]
Sounds the verdict " Dick is going
声音 这 判决 " 迪克 是 去

宣判结果出炉："迪克要走了。"

" [ɪn][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , [belz] , [belz] , [belz] , [belz] ,
" In the tolling of the bells , bells , bells , bells , bells ,
" 在 这 收费 的 这 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 ,

"在钟声中，钟声，钟声，钟声，钟声，

[ɪn][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ?
In the moaning and the groaning of the bells ?
在 这 呻吟 和 这 呻吟 的 这 铃铛 ?

在钟声的呻吟和呜咽声中?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

" ['wɪtɪŋtən] [ˌredɪ'viːvəs] .
" WHITTINGTON REDIVIVUS .
" 惠廷顿 重生 .

"WHITTINGTON REDIVUS。

" [ðə; ði] [njuː] [prə'gresɪv] [dɪk] ['dʌbljuː] .
" The New Progressive Dick W .
" 这 新的 进步 迪克 W .

"新进步派迪克·W

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [belz] ['seɪɪŋ] , ['pʊsi] ?
" WHAT ARE THE BELLS SAYING , PUSSY ?
" 什么 是 这 铃铛 说 , 猫 ?

"小猫咪，钟声在说什么？"

- [tɜːn] [ə'gen] , ['wɪtɪŋtən] , [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , - — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [tɜːn] [aʊt] -
' TURN AGAIN , WHITTINGTON , LORD MAYOR OF LONDON , ' — OR IS IT ' TURN OUT '
- 转动 再次 , 惠廷顿 , 主 市长 的 伦敦 , - — 或者 是 它 - 转动 出去 -
?
?
?

"再转一下，惠廷顿，伦敦市长，"——还是"出去"?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 104]
" [页 -]

[第104页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

['mɪsɪz] . ['bɒnə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk]
Mrs . Bonner has done well to write a record of the life and work
太太 . 邦纳 有 完毕 出色地 到 写 一个 记录 的 这 生活 和 工作
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
of her father ,
的 她 父亲 ,

邦纳夫人做得很好，她把她父亲的生平和工作记录了下来。

[tʃɑːlz] ['bræˌdlɔː] , [wɪtʃ] ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
Charles Bradlaugh , which Fisher Unwin publishes in two volumes .
查尔斯 布拉德劳 , 哪个 费舍尔 安温 出版 在 二 卷 .

查尔斯·布拉德劳，费舍尔·昂温出版社分两卷出版。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn] - [twʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .
If it had been one ' twould have been better .
如果 它 有 到过 一 - 特沃德 有 到过 更好的 .

如果只有一个就好了。

['mɪsɪz] . ['bɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . ['rɒbətsən]
Mrs . Bonner has been assisted in her labours by Mr . J . M . Robertson
太太 . 邦纳 有 到过 协助 在 她 劳动 经过 先生 . J . M . 罗伯逊
,
,
,

邦纳夫人分娩时得到了罗伯逊先生的帮助。

[huː] [diːlz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [brædlɔz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ɪn]
who deals with Mr . Bradlaugh's political doctrine and work , and describes in
WHO 交易 和 先生 . 布拉德劳的 政治的 教义 和 工作 , 和 描述 在
['diːteɪl][hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentrɪ] ['strʌg(ə)l] .
detail his parliamentary struggle .
细节 他的 议会 斗争 .

探讨了布拉德劳先生的政治理论和工作，并详细描述了他的议会斗争。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌnz] ['ɪntuː] [tuː] ['kləʊsli] - ['prɪntɪd] ['vɒljuːmz] ,
The consequence is that the record runs into two closely - printed volumes ,
这 结果 是 那 这 记录 跑步 进入 二 密切 - 打印 卷 ,

结果是，这张唱片分成了两卷，印刷非常紧密。

[ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwɒt] [oʊvɜ·weɪts] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
a proportion that somewhat overweights the interest of the subject .
一个 部分 那 有些 超重 这 兴趣 的 这 主题 .

这个比例在某种程度上过分强调了该主题的重要性。

['mɪsɪz] . ['bɒnə(r)] [ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
Mrs . Bonner is , naturally ,
太太 . 邦纳 是 , 自然 ,

邦纳夫人自然是.....

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

indignant	**at**	**the**	**treatment**	**her**	**father**	**received**	**in**	**the**	**early**	**days**	**of**	**his**
愤怒	在	这	治疗	她	父亲	已收到	在	这	早期的	天	的	他的

[ˌpɑːlə'mentri] [laɪf][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

parliamentary	**life**	**and**	**in**	**other**	**public**	**relations**	**.**
议会	生活	和	在	其他	民众	关系	.

她对父亲在议会生涯早期以及其他公共关系中所受到的待遇感到愤慨。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bræˌdlɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

But	**Mr**	**.**	**Bradlaugh**	**was**	**a**	**fighting**	**man**	**.**
但	先生	.	布拉德劳	曾是	一个	斗争	男人	.

但布拉德劳先生是个斗士。

[hiː; hi] [geɪv] [hɑːd] [nɔk] [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] ,

He	**gave**	**hard**	**knocks**	**and**	**,**	**to**	**do**	**him**	**justice**	**,**
他	给予	难的	敲门声	和	,	到	做	他	正义	,

他毫不留情地打击对手，公平地说，

[dɪd] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [kəm'pleɪn] [wen] [nɔk] [wɜː(r); wə(r)] [delt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

did	**not**	**unduly**	**complain**	**when**	**knocks**	**were**	**dealt**	**back**	**to**	**him**	**.**
做过	不是	过度	抱怨	什么时候	敲门声	是	已处理	后退	到	他	.

当他受到打击时，并没有过度抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [haʊ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)]

It	**is**	**a**	**pathetic**	**story**	**how**	**the**	**crowning**	**triumph**	**of**	**his**	**life**	**came**	**in**	**the**	**hour**
它	是	一个	可怜的	故事	如何	这	加冕	胜利	的	他的	生活	来了	在	这	小时

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

of	**his**	**death**	**.**
的	他的	死亡	.

这是一个令人唏嘘的故事：他一生中最辉煌的成就，竟是在他临终之际到来的。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæd; həd] [juˈnænɪməsli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**never**	**knew**	**that**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**had**	**unanimously**	**agreed**	**to**	**the**
他	绝不	知道	那	这	房子	的	公共领域	有	一致	同意	到	这

['məʊʃn] [wɪtʃ] [ik'spʌndʒ] [frɒm; frəm][ɪts] ['dʒɜːrnl] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]

motion	**which**	**expunged**	**from**	**its**	**journals**	**the**	**resolution**	**excluding**	**the**	**junior**
运动	哪个	已删除	从	它是	期刊	这	解决	不包括	这	初级

['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɔθ'hæmptən] [frɒm; frəm][ɪts] ['membəʃɪp] .

member	**for**	**Northampton**	**from**	**its**	**membership**	**.**
成员	为了	北安普顿	从	它是	会员资格	.

他始终不知道下议院一致通过了一项动议，从议事录中删除了将北安普顿郡初级议员排除在议员资格之外的决议。

[ðæt] [kən'feʃ(ə)n] , [maɪ] - [sez] ,

That	**confession**	**,**	**my**	**Baronite**	**says**	**,**
那	忏悔	,	我的	-	说道	,

我的男爵夫人说，那份供词

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒn]['mɪstə(r)] . [brædlɔz] [pɑːt] [ðæt]

was	**the**	**completest**	**justification**	**of**	**the**	**action**	**on**	**Mr**	**.**	**Bradlaugh's**	**part**	**that**
曾是	这	完整版	理由	的	这	行动	在	先生	.	布拉德劳的	部分	那

[in'laivən] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] - - [faɪv][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv]

enlivened	**the**	**Parliament**	**of**	**1880**	**-**	**5**	**and**	**was**	**the**	**immediate**	**cause**	**of**
活跃	这	议会	的	-	-	5	和	曾是	这	即时	原因	的

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['pɑːti] .

the	**birth**	**of**	**the**	**Fourth**	**Party**	**.**
这	出生	的	这	第四	派对	.

这是对布拉德劳先生在 1880-1885 年议会中所采取的行动的最充分的辩护，也是第四党诞生的直接原因。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['deɪvɪdsənz] [ɜ:l] ['lævəndə(r)][ɪz] " [pə'nɪʃəs] ['nɒns(ə)ns] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:bri]
Mr . **John** **Davidson's** **Earl** **Lavender** **is** " **pernicious** **nonsense** , " **and** **the** **Aubrey**
先生 . 约翰 戴维森的 伯爵 薰衣草 是 " 有害 废话 , " 和 这 奥布里
['bɪrdzli] ['frʌntɪspi:s] — [ɪf] ,
Beardsley **frontispiece** **—** **if** **,**
比尔兹利 卷首插图 — 如果 ,

约翰·戴维森先生的《薰衣草伯爵》是"有害的胡说八道"，而奥布里·比尔兹利的扉页插图——如果说，

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , [wɪð] ['æbsəlu:t] [kə'rektnəs] , [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
considering **its** **subject** **,** **it** **can** **,** **with** **absolute** **correctness** **,** **be** **described** **as**
考虑 它是 主题 , 它 能 , 和 绝对 正确性 , 是 描述 作为
[ə; eɪ] " ['frʌntɪspi:s] ,
a **"** **frontispiece** **,**
一个 " 卷首插图 ,

考虑到其主题，完全可以将其描述为"卷首插图"。

" — [maɪt] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒəd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
" — might , a few years ago , have endangered its existence .
" — 可能 , 一个 很少 年 前 , 有 濒危 它是 存在 .

"——几年前，这或许会危及它的生存。"

[bʌt; bət] " [aɪ] [sə'pəʊz] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
But " I suppose , " quoth the Baron , " I am becoming old - fashioned ,
但 " 我 认为 , " 引用 这 男爵 , " 我 是 成为 老的 - 造型 ,

"我想，"男爵说道，"我渐渐变得老派了。"

[ænd; ənd] - [wi:; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] . -
and ' we have changed all that now . '
和 - 我们 有 已更改 全部 那 现在 . -

"我们现在已经改变了这一切。"

[bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
But in view of this extraordinary illustration ,
但 在 看法 的 这 非凡的 插图 ,

但鉴于这幅非凡的插图，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [left] [aʊt] - [prə'mɪskjuəsli] - [laɪk] - [ɒn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
is it a book that can be left out ' promiscuously - like ' on the drawing - room
是 它 一个 书 那 能 是 左边 出去 - 滥交 - 喜欢 - 在 这 绘画 - 房间
['teɪb(ə)l] ?
table ?
桌子 ?

这是一本可以随意摆放在客厅桌子上的书吗?

[aɪ] [trəʊ] [nɒt] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] .
I trow not , " quoth the Baron .
我 扔 不是 , " 引用 这 男爵 .

"我不扔，"男爵说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɒd][pæn] (- [ki:] - [nəʊt] - ['sɪəri:z]) , [wel] — [ɪn'fɜ:nəli] [ɔ:(r)]
" And as to The Great God Pan (' Key - note ' series) , well — infernally or
" 和 作为 到 这 伟大的 上帝 平底锅 (- 钥匙 - 笔记 - 系列) , 出色地 — 地狱般地 或者
[ˌdaɪə'bɒlɪkli] ['klevə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
diabolically clever it may be ,
极其邪恶地 聪明的 它 可能 是 ,

至于《伟大的潘神》（"主题演讲"系列），嗯——它或许非常巧妙，或者说非常邪恶，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] ,
but should I be informed , " quoth the Baron ,
但 应该 我 是 知情的 , " 引用 这 男爵 ,

"但我是否应该被告知呢？"男爵说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ɪts] [laɪk] [ə'gen] , [ai] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gri:v] .
" that we should never look upon its like again , I , for one should not grieve .
" 那 我们 应该 绝不 看 之上 它是 喜欢 再次 , 我 , 为了 一 应该 不是 悲伤 .

"我们再也不应该看到这样的事情发生，因为人不应该为此悲伤。"

" [ə'nʌðə(r)] - [bʊk] , [ai] . [i:] . ,
" Another Keynoteworthy book , i . e . ,
" 其他 - 书 , 我 . e . ,

"另一本值得关注的书籍，即，

[wʌn] [kwaɪt] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ki:] - [nəʊt] ['sɪəri:z] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bærən]
one quite worthy to belong to such of the Key - note series as the Baron
一 相当 值得 到 属于 到 这样的 的 这 钥匙 - 笔记 系列 作为 这 男爵
[hæz; həz] [ri:d] ,
has read ,
有 读 ,

这部作品完全有资格被列入男爵所读过的"主题演讲系列"中。

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [fɔ:n] .
is The Dancing Faun .
是 这 跳舞 牧神 .

是跳舞的牧神。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ə'pɪəd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑ:mi] , [bʌt; bət] [nɒt] [les] ['legi] ,
Had a novel appeared some years ago in the palmy , but not less leggy ,
有 一个 小说 出现 一些 年 前 在 这 棕榈树 , 但 不是 较少的 腿长 ,

几年前，一部小说在棕榈树下出版，但篇幅却不短。

[deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['drɑ:mə] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['geɪəti] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [vɔ:n] ,
days of the drama at the Gaiety , entitled The Dancing Vaughan ,
天 的 这 戏剧 在 这 欢乐 , 标题 这 跳舞 沃恩 ,

在盖蒂剧院上演的戏剧《跳舞的沃恩》的日子

[wen] [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] [keɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [dɑ:n'sɜ:z] ,
when the elegant Kate of that ilk was the light and leading danseuse ,
什么时候 这 优雅的 凯特 的 那 牛奶 曾是 这 光 和 领导 舞者 ,

当像凯特这样优雅的舞者担任轻盈领舞时，

[wɒt] [ə; eɪ] [vəʊg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
what a vogue such a volume would have had among the patrons of the
什么 一个 时尚 这样的 一个 体积 会 有 有 之中 这 顾客 的 这
[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [bɜ:'lesk] - [ɪk,strævə'gænzə] .
above - mentioned Temple of Burlesque - Extravaganza .
多于 - 提及 寺庙 的 滑稽剧 - 盛大庆典 .

这样一本书在上述滑稽剧圣殿的顾客中会多么受欢迎啊！

" - [sɒnt] [lez] [neɪʒɪz] [dæntən] ? " [ænd; ənd] " [weə(r)] [ɪz] [dæt] ['bɑ:rti] [naʊ] ?
" Où sont les neiges d'antan ? " and " Where is dat barty now ?
" - 儿子 莱斯 雪 丹坦 ? " 和 " 在哪里 是 数据 巴蒂 现在 ?

"Où sont les neiges d'antan? "和"巴蒂现在在哪里?

" [bi:] . [di:] [bi:] . - ['dʌblju:] .
" B . de B . - W .
" B . 德 B . - W .

"B. de B.-W.

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə,plɪkə'bɪlətɪ] . — " [in'tri:g, 'in-] [wɪtʃ] ['rendə(r)] ['steɪb(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
A Double Applicability . — " Intrigues which render stable government impossible ,
一个 双倍的 适用性 . — " 阴谋 哪个 使成为 稳定的 政府 不可能的 ,

双重适用性——"使稳定政府成为不可能的阴谋，

" [ðəʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə] [i'dʒɪpʃn] [ə'feəz] , [wʊd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)]
" though a phrase applied by the Times to Egyptian affairs , would , it is clear
" 尽管 一个 短语 应用 经过 这 《时代周刊》 到 埃及人 事务 , 会 , 它 是 清除
,
,
,

"尽管《泰晤士报》将这句话用于描述埃及事务，但很明显，

[bi:; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'tempts] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɒki] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] ,
be applicable to attempts to get at the jockey , or the stable assistants ,
是 适用的 到 尝试 到 得到 在 这 骑师 , 或者 这 稳定的 助理 ,

适用于试图接近骑师或马厩工作人员的情况。

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [luːs] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːbi] ['feɪvərɪt] .
guarding the loose box of the Derby favourite .
守护 这 松动的 盒子 的 这 德比 最喜欢的 .

守卫着德比热门马匹的散落马箱。

[prə'feʃən(ə)l] ['mɒd(ə)l] .
Professional Model .
专业的 模型 .

专业模特。

" [ɪts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] - .
" It's comin ' to somefing .
" 它是 即将到来 - 到 - .

"总有一天会出事的。"

['bɜːni] [dʒəunz][ə; eɪ] - - [fɜː(r)] ['deɪli] ['peɪpəz] !
Burney Jones a drawrin ' fur Daily Papers !
伯尼 琼斯 一个 - - 毛皮 日常的 文件 !

Burney Jones 为《每日报纸》绘制插图！

[bæd] [ɪ'nʌf] [wen] - [iː] - [fɜː(r)][ðə; ði][ˌef 'iː] - [eɪ] - [tɜːrs] .
Bad enuf when ' e draw'd fur the Fe - ay - ters .
坏的 足够 什么时候 - e - 毛皮 这 铁 - 哎 - 特斯 .

当他为费伊特斯而战时，情况就够糟糕的了。

[ai] ['rekən] - [-] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [nekst] .
I reckon ' e'll be on the Pavement next .
我 估计 - 他会 是 在 这 路面 下一个 .

我估计他接下来就会出现在人行道上了。

" [[nəʊt] . — [sɜː(r)] ['edwəd] [bɜːrn] - [dʒəunz] , [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][el] -
" [Note . — Sir Edward Burne - Jones , who designed the costumes for the L -
" [笔记 . — 先生 爱德华 伯恩 - 琼斯 , WHO 设计 这 服装 为了 这 L -
[siː] - [em] ,
c - m ,
c - 米 ,

【注：爱德华·伯恩-琼斯爵士，他为伦敦音乐学院设计了服装，】

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] " ['leɪbə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][diː] - [ˌel'waɪ] [kər] - [en] - [kleɪ] .
has made a drawing representing " Labour " for the D - ly Chr - n - cle .
有 制成 一个 绘画 代表 " 劳动 " 为了 这 D - ly 克尔 - n - 克莱 .
]
]
]

为《每日纪事报》绘制了一幅代表"劳动"的图画。

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] .
A SONNET OF SONNETS .
一个 十四行诗 的 十四行诗 .

十四行诗中的十四行诗。

([ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] .)

(	A	Dreadful	Object	-	Lesson	.	)
(	一个	可怕	目的	-	课	.	)

（一个可怕的例子。）

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] ,

I've	often	thought	I'd	like	to	write	a	sonnet	,
我已经	经常	想法	ID	喜欢	到	写	一个	十四行诗	,

我常常想写一首十四行诗，

[ai] ['wʌndə(r)] , [ðəʊ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] .

I	wonder	,	though	,	if	I	can	find	the	way	.
我	想知道	,	尽管	,	如果	我	能	寻找	这	方式	.

不过，我不知道我是否能找到这条路。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [mju:z] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] — [seɪ]

Sometimes	you	muse	upon	your	mistress	—	say
有时	你	沉思	之上	你的	情妇	—	说

有时你会想起你的情妇——比如说

[hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] ['pəʊɪˌtɑɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

Her	eyebrow	,	then	you	poetise	upon	it	.
她	眉	,	然后	你	诗	之上	它	.

然后你为她的眉毛写诗。

['meɪbi] [ɪn'sted] [ju:; jʊ] ['selɪbreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

Maybe	instead	you	celebrate	her	bonnet	,
或许	反而	你	庆祝	她	引擎盖	,

或许你应该赞美她的帽子，

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['sɪmfəni] [ɪn] [gri:n] [ɔ:(r)] [greɪ] .

A	striking	symphony	in	green	or	grey	.
一个	引人注目	交响乐	在	绿色的	或者	灰色的	.

一首引人注目的绿色或灰色交响曲。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [dʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

And	when	it's	done	,	for	many	and	many	a	day	,
和	什么时候	它是	完毕	,	为了	许多	和	许多	一个	天	,

而当这一切发生之后，在接下来的许多天里，

[wɪð] ['i:gə(r)] [aɪ] , [ju:; jʊ] ['evə(r)] [skæn] [ænd; ənd] [kɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

With	eager	eye	,	you	ever	scan	and	con	it	,
和	渴望的	眼睛	,	你	曾经	扫描	和	康	它	,

你总是用敏锐的目光去扫描和欺骗它，

[ɪn'tent] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪts] [kwaɪt] [kə'rekt] ,

Intent	on	seeing	that	it's	quite	correct	,
意图	在	看到	那	它是	相当	正确的	,

一心想确认它完全正确，

[ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['di:fekt] ,

And	free	from	all	suspicion	of	defect	,
和	自由的	从	全部	怀疑	的	缺点	,

而且没有任何缺陷嫌疑，

[nəʊ] [ˌɪnɔ:'spɪʃəs] [freɪz] , [nəʊ] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [laɪn] .

No	inauspicious	phrase	,	no	halting	line	.
不	不祥	短语	,	不	停止	线	.

没有不吉利的短语，也没有停顿的句子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['skru:təni] [ɪz] [pɑ:st]

And	when	the	time	of	scrutiny	is	past
和	什么时候	这	时间	的	审查	是	过去的

当审视的时期过去之后

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪg'zæktli] [maɪn] —
Your **thought** **is** **probably** **exactly** **mine** **—**
你的 想法 是 大概 确切地 矿 —

你的想法可能和我完全一样——

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank **heaven** **!**
感谢 天堂 !

谢天谢地!

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [lɑːst] !
the **horrid** **thing** **is** **done** **at** **last** **!**
这 可怕的 事物 是 完毕 在 最后的 !

那件可怕的事情终于完成了!

[ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['kaʊns(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
A **CABINET** **COUNCIL** **RECORD** **.**
一个 内阁 理事会 记录 .

内阁会议记录。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [lɑːst]
The **St** **.** **James's** **Gazette** **,** **in** **giving** **the** **news** **of** **the** **Cabinet** **Council** **meeting** **last**
这 英石 . 詹姆斯的 公报 , 在 给予 这 消息 的 这 内阁 理事会 会议 最后的
['θɜːzdeɪ] ,
Thursday **,**
周四 ,

《圣詹姆斯公报》在报道上周四内阁会议时写道:

[sed] , " ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɔːrli] [left][æt; ət] - . - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
said **,** **"** **Mr** **.** **John** **Morley** **left** **at** **12** **.** **30** **,** **and** **Mr** **.** **Fowler** **a** **few** **minutes**
说 , " 先生 . 约翰 莫利 左边 在 - . - , 和 先生 . 福勒 一个 很少 分钟
['leɪtə(r)] ;
later **;**
之后 ;

他说:"约翰·莫利先生于 12 点 30 分离开,福勒先生几分钟后也离开了;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][lɑːst] - [nemd]
but **a** **messenger** **was** **almost** **immediately** **despatched** **to** **call** **the** **last** **-** **named**
但 一个 信使 曾是 几乎 立即地 已派送 到 称呼 这 最后的 - 命名
['mɪnɪstə(r)] [bæk] ,
Minister **back** **,**
部长 后退 ,

但几乎立刻就派人去请那位部长回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - . - , [wen]
and **he** **returned** **to** **the** **Council** **Room** **,** **and** **remained** **until** **12** **.** **35** **,** **when**
和 他 返回 到 这 理事会 房间 , 和 剩余 直到 - . - , 什么时候
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [brəʊk] [ʌp] .
the **Council** **broke** **up** **.**
这 理事会 打破 向上 .

然后他回到会议室,一直待到 12 点 35 分,议会解散。

" - . - — ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [liːvz] .
" **12** **.** **30** **—** **Mr** **.** **Morley** **leaves** **.**
" - . - — 先生 . 莫利 树叶 .

"12.30——莫利先生离开。"

- . - , [ai] . [iː] . " [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] " — ['mɪstə(r)] .
12 **.** **33** **,** **i** **.** **e** **.** **"** **a** **few** **minutes** **later** **"** **—** **Mr** **.**
- . - , 我 . e . " 一个 很少 分钟 之后 " — 先生 .

12.33,即"几分钟后"——先生。

['faʊlə(r)] [liːvz] .
Fowler leaves .
福勒 树叶 .

福勒离开。

- . 33½ — ['mesɪndʒə(r)] [sent] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] .
12 . 33½ — Messenger sent after Mr . Fowler .
- . 33½ — 信使 发送 后 先生 . 福勒 .

12.33½——派信使追赶福勒先生。

- . 34¼ — ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] .
12 . 34¼ — Messenger returns with Mr . Fowler .
- . 34¼ — 信使 返回 和 先生 . 福勒 .

12.34¼——信使带着福勒先生返回。

- . 34¼ — [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] .
12 . 34¼ — Discussion with Mr . Fowler .
- . 34¼ — 讨论 和 先生 . 福勒 .

12.34¼—与福勒先生的讨论。

- . - — ['kæbɪnət] ['kaʊns(ə)l] [breɪks] [ʌp] .
12 . 35 — Cabinet Council breaks up .
- . - — 内阁 理事会 休息 向上 .

12.35——内阁会议解散。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
So you see a good deal may happen in five minutes .
所以 你 看 一个 好的 交易 可能 发生 在 五 分钟 .

所以你看，五分钟之内可能发生很多好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

[æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['fæʃ(ə)n] .
AN AUTHORITY ON FASHION .
一个 权威 在 时尚 .

时尚权威。

[dʒəunz] ([huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] - [hɔːl] ,
Jones (who has come to stay the night at Little Peddlington Hall ,
琼斯 (WHO 有 来 到 停留 这 夜晚 在 小的 - 大厅 ,

琼斯（他今晚将在小佩德灵顿庄园过夜）

[ænd; ənd] [faindz] [hiːz] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪz]) .
and finds he's forgotten to bring his white ties) .
和 发现 他是 被遗忘的 到 带来 他的 白色的 领带) .

他发现自己忘记带白色领带了)。

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [waɪt] ['iːvnɪŋ] [taɪz] , [pliːz] .
" I want some White Evening Ties , please .
" 我 想 一些 白色的 晚上 领带 , 请 .

"我想要一些白色晚宴领带。"

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dreɪpə(r)] .
" The Village Draper .
" 这 村庄 德雷珀 .

"乡村布商。"

" [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] - ['ævənt] [gɒt] ['eni] [ɪn] [stɒk] , [sɜː(r)] .
" I'm sorry we ' aven't got any in Stock , Sir .
" 我是 对不起 我们 - 还没有 得到 任何 在 库存 , 先生 .

先生，很抱歉，我们没有现货。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [taɪ] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] - [ɑːrdli] [kə'menst] !

You	see	the	White	Tie	Season	has	'	ardly	commenced	!
你	看	这	白色的	领带	季节	有	-	几乎不	开始	!

你看，白领结季才刚刚开始！

" [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

"	SIGNS	OF	THE	TIMES	.
"	标志	的	这	时代	.

时代的征兆。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [lɑːst] [wiːk] [baɪ] [eɪtʃ] .

At	the	re	-	opening	of	the	Royal	United	Service	Institution	last	week	by	H	.
在	这	关于	-	开幕	的	这	皇家	团结的	服务	机构	最后的	星期	经过	H	.

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

R	.	H	.	the	Prince	of	Wales	,
拉	.	H	.	这	王子	的	威尔士	,

上周，威尔士亲王殿下为皇家联合军种研究所重新开放揭幕。

[ɪn] [njuː] ['premɪsɪz] [æt; ət] ['waɪthɔːl] , [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

in	new	premises	at	Whitehall	,	a	novel	and	ingenious	electrical	instrument
在	新的	前提	在	白厅	,	一个	小说	和	巧妙	电气	乐器

[wɒz; wəz] [ig'zibitid] .

was	exhibited	.
曾是	展出	.

在白厅的新址，展出了一种新颖巧妙的电子仪器。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði]

By	means	of	this	addition	to	the	list	of	communicators	a	general	in	the
经过	方法	的	这	添加	到	这	列表	的	沟通者	一个	一般的	在	这

[fiːld] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒliːg] [ɔː(r)]

field	is	able	not	only	to	send	an	autograph	letter	to	a	colleague	or
场地	是	有能力的	不是	仅有的	到	发送	一个	签名	信	到	一个	同事	或者

[sə'bɔːdɪnət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

subordinate	at	a	distance	,
下属	在	一个	距离	,

通过增加这种通讯工具，前线将领不仅可以向远方的同事或下属发送亲笔信，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn] [fæk] ['sɪməli] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

but	also	to	convey	in	fac	simile	a	drawing	of	his	own	composition	.
但	还	到	传达	在	脸	明喻	一个	绘画	的	他的	自己的	作品	.

但同时也要以图画的形式再现他自己创作的作品。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] ,

On	the	occasion	to	which	reference	is	made	,
在	这	场合	到	哪个	参考	是	制成	,

在所提及的场合，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

the	Prince	of	Wales	sent	a	message	to	his	brother	.
这	王子	的	威尔士	发送	一个	信息	到	他的	兄弟	.

威尔士亲王给他的兄弟发了条信息。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [ðæt] [hiː; hi]

To	this	despatch	the	Duke	of	Connaught	was	obliged	to	respond	that	he
到	这	调度	这	公爵	的	康诺特	曾是	有义务	到	回应	那	他

[dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

did	not	quite	understand	its	full	meaning	.
做过	不是	相当	理解	它是	满的	意义	.

康诺特公爵对此信函回应说，他并不完全理解其含义。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [sʌm; səm] [slaɪt] ['erə(r)][wɒz; wəz] ['rektɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

According	**to**	**the**	**reports**	**some**	**slight**	**error**	**was**	**rectified**	**,**	**and**	**then**	**the**
根据	到	这	报告	一些	轻微	错误	曾是	已纠正	,	和	然后	这

[mə'ʃi:n] [wɜ:kt] [tu:; tə] ['ɛvri,wʌnz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

machine	**worked**	**to**	**everyone's**	**satisfaction**	**.**
机器	工作	到	每个人的	满意	.

据报道，一些小故障被纠正后，机器运转正常，令大家都满意。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ɪn'telɪdʒəbli] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

However	**,**	**the**	**fact**	**remains**	**that**	**the**	**initial**	**attempt**	**to**	**convey**	**intelligibly**	**a**	**message**
然而	,	这	事实	遗迹	那	这	最初的	试图	到	传达	清晰地	一个	信息

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] .

was	**not**	**entirely**	**successful**	**.**
曾是	不是	完全	成功的	.

然而，事实仍然是，最初试图清晰传达信息的尝试并没有完全成功。

[tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

To	**impress**	**upon**	**those**	**answerable**	**for**	**the**	**perfect**	**action**	**of**	**the**	**instrument**
到	令人印象深刻	之上	那些	可回答的	为了	这	完美的	行动	的	这	乐器

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɑ:sk] ,

the	**importance**	**of**	**their**	**task**	**,**
这	重要性	的	他们的	任务	,

为了让那些对仪器的完美运行负有责任的人认识到他们任务的重要性，

[wi:; wi][sʌb'dʒɔɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

we	**subjoin**	**an**	**imaginary**	**scene**	**of**	**a**	**nearly**	**impossible**	**situation**	**.**
我们	附加	一个	假想	场景	的	一个	几乎	不可能的	情况	.

我们添加了一个近乎不可能发生的虚构场景。

[wi:; wi] [wɪl] [ə'sju:m] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]

We	**will**	**assume**	**that**	**a**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**is**	**conversing**	**with**	**a**	**general**	**in**	**the**
我们	将要	认为	那	一个	指挥官	-	在	-	首席	是	对话	和	一个	一般的	在	这

[fi:ld] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

field	**some**	**ten**	**miles**	**distant**	**.**
场地	一些	十	英里	遥远	.

我们假设一位总司令正在与大约十英里外前线的一位将军交谈。

[kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] (['waɪərɪŋ]) .

Commander	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**(**	**wiring**	**)**	**.**
指挥官	-	在	-	首席	(	接线	)	.

总司令（接线）。

[wi:; wi][hɪə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [baɪ]

We	**hear**	**here**	**that**	**a**	**force**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**infantry**	**are**	**advancing**	**by**
我们	听到	这里	那	一个	力量	的	二十	-	五	千	步兵	是	前进	经过

[ðə; ði]['dəʊvə(r)][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['tɜ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][left] [frʌnt] .

the	**Dover**	**road**	**with**	**a**	**view**	**to**	**turning**	**your**	**left**	**front**	**.**
这	多佛	路	和	一个	看法	到	转弯	你的	左边	正面	.

我们听说有两万五千名步兵正沿多佛路推进，意图包抄你们的左翼。

['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

General	**in**	**the**	**Field**	**.**
一般的	在	这	场地	.

战场上的将军。

['kaɪndli] [rɪ'pi:t] .

Kindly	**repeat**	**.**
亲切地	重复	.

请重复一遍。

(['mesɪdʒ] [rɪ'piːtɪd] .)
(**Message** **repeated** **.**)
(信息 重复 .)

（信息重复。）

[nəʊ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][wɒnt]['eni][mɔː(r)] ['mɑːməleɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['plenti][ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
No , **we** **do** **not** **want** **any** **more** **marmalade** , **as** **we** **have** **plenty** **of** **butter** .
不 , 我们 做 不是 想 任何 更多的 果酱 , 作为 我们 有 很多 的 黄油 .

不，我们不需要更多的橘子酱了，因为我们有很多黄油。

[siː] . - [ɪn] - [siː] . [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːməleɪd] , [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
C **.** **-** **in** **-** **C** **.** **I** **said** **nothing** **about** **marmalade** , **I** **was** **talking** **of** **the** **enemy** **.**
C . - 在 - C . 我 说 没有什么 关于 果酱 , 我 曾是 说 的 这 敌人 .

总司令：我没说果酱的事，我说的是敌人。

['twenti] - [faɪv]['θaʊz(ə)nd][men][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][left] [frʌnt] .
Twenty **-** **five** **thousand** **men** **are** **advancing** **on** **your** **left** **front** **.**
二十 - 五 千 男人 是 前进 在 你的 左边 正面 .

两万五千名士兵正从你们左翼推进。

[dʒen] . [ai] [θɪŋk] [ai] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][get][nɪə(r)] ['wʊlɪtʃ] ,
Gen **.** **I** **think** **I** **now** **understand** **what** **you** **mean** **,** **but** **we** **can't** **get** **near** **Woolwich** **,**
Gen . 我 思考 我 现在 理解 什么 你 意思是 , 但 我们 不能 得到 靠近 伍尔维奇 ,

将军，我想我现在明白您的意思了，但是我们无法靠近伍尔维奇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)][gæs][hæz; həz] [feɪld] [ˌjuː 'es] .
because **our** **gas** **has** **failed** **us** **.**
因为 我们的 气体 有 失败的 我们 .

因为我们的天然气供应出了问题。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['θaʊz(ə)nd] [bə'luːn] [juː; jʊ][seɪ]
However **,** **we** **will** **look** **out** **for** **the** **twenty** **-** **five** **thousand** **balloons** **you** **say**
然而 , 我们 将要 看 出去 为了 这 二十 - 五 千 气球 你 说
[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
are **coming** **.**
是 未来 .

但是，我们会留意你所说的那两万五千个气球。

[siː] . - [ɪn] - [siː] . [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bə'luːn] .
C **.** **-** **in** **-** **C** **.** **I** **said** **nothing** **about** **balloons** **.**
C . - 在 - C . 我 说 没有什么 关于 气球 .

总司令：我没提过气球的事。

['ɪnfəntri] , [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] .
Infantry **,** **I** **spoke** **of** **.**
步兵 , 我 辐 的 .

我指的是步兵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dəʊvə(r)] [rəʊd] .
They **are** **approaching** **by** **the** **Dover** **Road** **.**
他们 是 接近 经过 这 多佛 路 .

他们正沿着多佛路靠近。

[dʒen] . [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['hæməks] .
Gen **.** **Thank** **you** **for** **your** **offer** **,** **but** **we** **have** **plenty** **of** **hammocks** **.**
Gen . 感谢 你 为了 你的 提供 , 但 我们 有 很多 的 吊床 .

将军，谢谢您的好意，但我们有很多吊床。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðɪs] .
We **have** **just** **seen** **this** **.**
我们 有 只是 已见 这 .

我们刚才已经看到了。

[kæn; kən][juː; jʊ][aɪˈdentɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ?

Can	you	identify	her	?
能	你	确认	她	?

你能认出她吗?

[aɪ] [ˈfɔːwəd] [sketʃ] .

I	forward	sketch	.
我	向前	草图	.

我向前绘制草图。

[siː] . - [ɪn] - [siː] . [juː; jʊ][hæv; həv][sent][ˌem ˈiː] [wɒt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)]

C	.	-	in	-	C	.	You	have	sent	me	what	appears	to	be	a	drawing	of	either
C	.	-	在	-	C	.	你	有	发送	我	什么	出现	到	是	一个	绘画	的	任何一个

[ə; eɪ][grænd][pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] .

a	grand	pianoforte	or	a	hippopotamus	.
一个	盛大	钢琴	或者	一个	河马	.

C.-in-C. 你寄给我的图看起来像是一架三角钢琴或者一头河马。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Which	is	it	?
哪个	是	它	?

到底是哪一个?

[dʒen] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪdʒɪz] .

Gen	.	It	is	very	difficult	to	make	out	your	messages	.
Gen	.	它	是	非常	难的	到	制作	出去	你的	消息	.

Gen，你的信息很难辨认。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .

We	think	we	understand	your	last	.
我们	思考	我们	理解	你的	最后的	.

我们认为我们理解了你最后的意思。

[jes] , [ðə; ði][meɪl][tuː; tə]['ɪndiə][dɪd][stɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['elɪfənts] .

Yes	,	the	mail	to	India	did	start	without	the	elephants	.
是的	,	这	邮件	到	印度	做过	开始	没有	这	大象	.

是的，寄往印度的邮件最初确实没有大象参与。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eni][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] .

We	did	not	know	that	any	had	been	ordered	.
我们	做过	不是	知道	那	任何	有	到过	订购	.

我们并不知道已经订购了这些产品。

[siː] . - [ɪn] - [siː] . [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ['elɪfənts] .

C	.	-	in	-	C	.	I	said	nothing	about	elephants	.
C	.	-	在	-	C	.	我	说	没有什么	关于	大象	.

总司令：我没提过大象的事。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] ?

What	is	the	meaning	of	your	drawing	?
什么	是	这	意义	的	你的	绘画	?

你的画是什么意思?

[dʒen] . ['veri] ['sɒri] ; [kænt] [meɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .

Gen	.	Very	sorry	;	can't	make	out	your	message	.
Gen	.	非常	对不起	;	不能	制作	出去	你的	信息	.

Gen：非常抱歉，我看不清您的留言。

[bɪˈsaɪdz] , [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tˈɛlɪgɹˌæfɪŋ] .

Besides	,	have	no	more	time	for	telegraphing	.
除了	,	有	不	更多的	时间	为了	电报	.

此外，我也没有时间再发电报了。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði]

Twenty	-	five	thousand	infantry	of	the	enemy	have	just	been	noticed	on	the
二十	-	五	千	步兵	的	这	敌人	有	只是	到过	注意到	在	这

['dəʊvə(r)] [rəʊd] ,

Dover	Road	,
多佛	路	,

刚刚在多佛路发现了敌军两万五千名步兵。

['θretnɪŋ] ['aʊə(r)] [left] [frʌnt] .

threatening	our	left	front	.
威胁	我们的	左边	正面	.

威胁到我们的左翼。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

Why	did	you	not	tell	us	they	were	coming	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我们	他们	是	未来	?

为什么你们没有提前告诉我们他们会来?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

But	of	course	,	as	we	have	already	said	,
但	的	课程	,	作为	我们	有	已经	说	,

当然，正如我们之前所说，

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raivz] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

when	the	hour	arrives	everything	will	be	in	perfect	working	order	.
什么时候	这	小时	到达	一切	将要	是	在	完美的	在职的	命令	.

到时候一切都会运转正常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['sɪgnəl][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]

It	is	to	be	hoped	that	there	will	be	a	supplementary	signal	to	be	used	in
它	是	到	是	希望	那	那里	将要	是	一个	补充	信号	到	是	用过的	在

[keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

cases	of	extreme	emergency	,
案例	的	极端	紧急情况	,

希望在极端紧急情况下能够使用辅助信号。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['prɒmptli] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [weə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]

to	decide	promptly	a	line	of	action	where	two	courses	are	open	for
到	决定	及时	一个	线	的	行动	在哪里	二	课程	是	打开	为了

[ə'dɒpʃn] .

adoption	.
采用	.

当有两种方案可供选择时，迅速决定采取哪种行动方案。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ] " [tɒs] [ʌp] .

It	might	signify	"	Toss	up	.
它	可能	表示	"	折腾	向上	.

它可能表示"势均力敌"。

" ['nɜːsəri] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] .

"	Nursery	Rhyme	for	the	New	Woman	.
"	苗圃	韵	为了	这	新的	女士	.

"献给新时代女性的童谣。"

([wen] ['lɪtərəri] .)

(	When	Literary	.	)
(	什么时候	文学	.	)

（当涉及文学作品时。）

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ɪz]['aʊə(r)][s ˌfaɪ'læksɪs] [duːm] ,

I	had	a	brutal	husband	,	as	is	our	sex's	doom	,
我	有	一个	野蛮	丈夫	,	作为	是	我们的	性	厄运	,

我有一个残暴的丈夫，这就是我们女性的宿命。

[ai] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒbləm] - ['nɒv(ə)l] ; [ðen] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [buːm] !

I	put	him	in	a	problem	-	novel	;	then	I	made	it	boom	!
我	放	他	在	一个	问题	-	小说	;	然后	我	制成	它	繁荣	!

我把他放进一本问题小说里；然后我让它火了！

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " [lɒg] - ['rəʊlə(r)] " [huː] ['twɔdld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

I	bought	a	little	"	Log	-	roller	"	who	twaddled	up	and	down	,
我	买	一个	小的	"	日志	-	滚筒	"	WHO	胡言乱语	向上	和	向下	,

我买了一只小“滚木狗”，它会摇摇摆摆地走来走去。

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sleivə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] .

Discovered	it	,	and	slavered	it	,	and	made	it	take	the	town	.
发现	它	,	和	流口水	它	,	和	制成	它	拿	这	镇	.

发现了它，垂涎了它，并让它占领了这座城镇。

[bʌt; bət] [miːn] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [seks] [dɪ'kleəd] [ai] [wɔː(r)] [bluː] [həʊz] ,

But	meaner	beauties	of	my	sex	declared	I	wore	blue	hose	,
但	更卑鄙	美女	的	我的	性别	声明	我	穿着	蓝色的	软管	,

但一些心胸狭窄的同性美女却宣称我穿了蓝色丝袜。

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [kɒkt] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [nəʊz] .

And	at	my	Gospel	of	Revolt	cocked	each	a	pretty	nose	.
和	在	我的	福音	的	反叛	上膛	每个	一个	漂亮的	鼻子	.

而我的《反叛福音》一出，每个人都扬起了漂亮的鼻子。

" [ðə; ði] ['raɪvlz]

"	THE	RIVALS
"	这	竞争对手

《宿敌》

" [æt; ət] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] .

"	AT	THE	A	.	D	.	C	.
"	在	这	一个	.	D	.	C	.

在ADC

[wʌns] [ə'gen] [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [əʊ] ['æktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ,

Once	again	I	salute	you	,	oh	actors	of	the	Cambridge	A	.	D	.	C	.	,
一次	再次	我	礼炮	你	,	哦	演员	的	这	剑桥	一个	.	D	.	C	.	,

我再次向你们致敬，剑桥ADC的各位演员们！

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪvlz] — [nəʊ] [miːn] [tɑːsk]

and	congratulate	you	on	your	rendering	of	The	Rivals	—	no	mean	task
和	祝贺	你	在	你的	渲染	的	这	竞争对手	—	不	意思是	任务

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] ['æktəz] .

for	a	body	of	amateur	actors	.
为了	一个	身体	的	业余	演员	.

祝贺你们成功演绎了《情敌》——对于一群业余演员来说，这可不是一件容易的事。

['speʃəli] [duː; də] [ai] [nəʊt] [ðə; ði] ['ædmərəbli] [ænd; ənd] [grəʊ'teskli] ['hjuːmərəs] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv]

Specially	do	I	note	the	admirably	and	grotesquely	humorous	impersonation	of
特别	做	我	笔记	这	令人钦佩地	和	怪诞地	幽默	冒充	的

['mɪsɪz] . ['mæləprʌp] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['ɒstɪn] [liː] .

Mrs	.	Malaprop	by	Mr	.	R	.	A	.	Austen	Leigh	.
太太	.	马拉普罗普	经过	先生	.	拉	.	一个	.	奥斯汀	莉	.

尤其值得一提的是，R.A. Austen Leigh 先生对 Malaprop 夫人的模仿既精彩又滑稽。

[wɪl] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['waildiən]['perəˌdɑ:ksɪz][hæv; həv][tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]

Will	the	elaborate	Wildean	paradoxes	have	to	a	future	generation	the
将要	这	精心制作的	王尔德	悖论	有	到	一个	未来	一代	这

['freʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] - [prə'vəʊkɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [di'reindʒmənt]

freshness	and	the	laughter	-	provoking	qualities	of	Mrs	.	Malaprop's	derangements
新鲜	和	这	笑声	-	挑衅	品质	的	太太	.	-	精神错乱

?

?

?

王尔德精心设计的悖论，对于后代来说，是否还能像马拉普罗普夫人的怪诞行为那样，具有新鲜感和引人发笑的特质呢?

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [kən'vʌlʃnz]

At	Cambridge	the	other	day	I	saw	a	learned	Doctor	of	Letters	in	convulsions
在	剑桥	这	其他	天	我	锯	一个	学习	医生	的	信件	在	抽搐

['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌmælə'prəʊpiən] ['sæli] .

over	the	Malapropian	sallies	.
超过	这	不当行为	萨利斯	.

前几天在剑桥，我看到一位博学的文学博士因为这些措辞不当的攻击而大发雷霆。

[wɪl] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə]

Will	a	Doctor	of	Letters	towards	the	end	of	the	next	century	be	seen	to
将要	一个	医生	的	信件	向	这	结尾	的	这	下一个	世纪	是	已见	到

[smaɪl] ['əʊvə(r)] ['ɑ:skərz] [ɪn'vɜ:ʒənz] ?

smile	over	Oscar's	inversions	?
微笑	超过	奥斯卡的	倒置	?

下个世纪末，一位文学博士会不会对奥斯卡的倒装表演报以微笑?

['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . ['bælfuə] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [bɒb] ['eɪkəz] , [brɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ,

Mr	.	R	.	Balfour	made	an	excellent	Bob	Acres	,	broad	in	his	characterisation	,
先生	.	拉	.	贝尔福	制成	一个	出色的	鲍勃	英亩	,	广阔	在	他的	特征描述	,

[self] - [pə'zest] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

self	-	possessed	and	clear	.
自己	-	拥有	和	清除	.

R·贝尔福先生饰演的鲍勃·艾克斯非常出色，人物刻画生动，沉着冷静，思路清晰。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [smɑ:t] [ænd; ənd] ['məʊdɪʃ] [ɪn] [dres] .

I	should	have	called	him	,	however	,	a	trifle	too	smart	and	modish	in	dress	.
我	应该	有	称为	他	,	然而	,	一个	琐事	也	聪明的	和	时尚	在	裙子	.

不过，我应该称他为穿着过于时髦、过于精明的人。

['mɪstə(r)] . ['gi:ki] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪz][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['æntəni] ,

Mr	.	Geikie	was	very	effective	in	the	rages	of	Sir	Anthony	,
先生	.	盖基	曾是	非常	有效的	在	这	愤怒	的	先生	安东尼	,

盖基先生在安抚安东尼爵士的怒火时非常有效。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [pleɪd] [wel] [æz; əz][dʒæk] ['æbsəlu:t] .

and	Mr	.	Watson	played	well	as	Jack	Absolute	.
和	先生	.	沃森	玩	出色地	作为	杰克	绝对	.

沃森先生饰演的杰克·阿布索鲁特表现出色。

['ædmərəb(ə)l] , [tu:] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fæg] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] .

Admirable	,	too	,	was	the	Fag	of	Mr	.	Talbot	.
令人钦佩的	,	也	,	曾是	这	同性恋	的	先生	.	塔尔博特	.

塔尔博特先生的《烟斗》也同样令人钦佩。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['mɪrəklz] [ɒv; əv][kɜ:rlz][ænd; ənd][dɪ'vaɪn]

The	leading	ladies	were	,	as	usual	,	miracles	of	curls	and	divine
这	领导	女士们	是	,	作为	通常	,	奇迹	的	卷发	和	神圣的

[kəm'plekʃənz] .

complexions	.
肤色	.

女主角们一如既往地拥有令人惊艳的卷发和绝世美貌。

[jet] [dɪd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [bɪ'reɪ] [ðem; ðəm] .

Yet	did	their	voices	and	their	hands	bewray	them	.
然而	做过	他们的	声音	和	他们的	双手	泄露	他们	.

然而，他们的声音和手势却出卖了他们。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:tʃənətli] [speəd] [ðə; ði] ['glu:mi] [-] [ɒv; əv]['dʒu:ljə][ænd; ənd]

We	were	fortunately	spared	the	gloomy	maunderings	of	Julia	and
我们	是	幸运的是	幸存	这	阴沉	胡言乱语	的	朱莉娅	和

['fɔ:klənd] .

Faulkland	.
福克兰	.

我们很幸运地免受了朱莉娅和福克兰的阴郁絮叨。

" ['hɑ:ti] - , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪstə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

"	Hearty	congratters	,	"	as	they	say	at	the	sister	university	.
"	爽朗	-	,	"	作为	他们	说	在	这	姐姐	大学	.

正如姐妹大学所说，“衷心祝贺”。

[ə; eɪ]['veɪgrənt] .

A	Vagrant	.
一个	流浪汉	.

流浪汉。

[hɜ:(r); hə(r)]['pʌz(ə)l] . — " [ai] [ˌrekə'lekt] , " [kwəʊθ]['mɪsɪz] . [ɑ:(r)] . ,

Her	Puzzle	.	—	"	I	recollect	,	"	quoth	Mrs	.	R	.	,
她	谜	.	—	"	我	追忆	,	"	引用	太太	.	拉	.	,

她的谜题——“我记得，”R夫人说道，

" [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['rɪd(ə)l] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə]['pʌz(ə)l][ˌem 'i:] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	a	sort	of	riddle	that	used	to	puzzle	me	when	I	was	a	child	,
"	一个	种类	的	谜语	那	用过的	到	谜	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

“这曾是我小时候一直困惑的一个谜题，”

[ænd; ənd][ai][kænt] [seɪ] [ai][kwaɪt] [si:] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [naʊ] .

and	I	can't	say	I	quite	see	the	answer	now	.
和	我	不能	说	我	相当	看	这	回答	现在	.

我现在还不能说完全明白答案了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : - [ɪf] [dɪks] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [tɑ:mz] [sʌn] , [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪk] [tu:; tə][dʒɒn] ? - "

It	is	this	:	'	If	Dick's	uncle	is	Tom's	son	,	what	relation	is	Dick	to	John	?	'	"
它	是	这	:	-	如果	迪克的	叔叔	是	汤姆的	儿子	,	什么	关系	是	迪克	到	约翰	?	-	"

问题是：“如果迪克的叔叔是汤姆的儿子，那么迪克和约翰是什么关系？”

" [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

"	The	Right	Man	in	the	Wrong	Place	.
"	这	正确的	男人	在	这	错误的	地方	.

“选错了地方的对的人。”

" — ['læbi] , [em] . [pi:] . , [ɪn][ðə; ði]['ju:niənɪst] ['lɒbi] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] - .

"	—	Labby	,	M	.	P	.	,	in	the	Unionist	Lobby	,	Monday	,	February	18	.
"	—	拉比	,	M	.	P	.	,	在	这	联合主义者	大厅	,	周一	,	二月	-	.

“——拉比议员在2月18日星期一的联合派游说中说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

[sʌn] [ɒv; əv] [tɔɪl] .
Son of Toil .
儿子 的 辛劳 .

辛劳之子。

" [aʊ] [juːs] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] ['mɪsɪz] [gɪts][ɒn]['fʌst] - - - , [sɜː(r)] .
" Ow yus , me an ' my Missus gits on fust - clorss tergither , Sir .
" 现在 优斯 , 我 一个 - 我的 太太 git 在 fust - - - , 先生 .

“哦，先生，我和我的太太一起穿着晨衣。”

[rɛglɚ] ['tʃʌmi] , [wiː; wi][ɔː(r)] .
Reg'lar chummy , we ore .
reg'lar 亲密 , 我们 矿石 .

我们是好朋友。

[ai] [telz] - [ɜː(r)] !
I tells ' er everythink !
我 讲述 - 呃 一切 !

我把一切都告诉她了!

" [fɪ'lænθrəpɪst] .
" Philanthropist .
" 慈善家 .

“慈善家。

" ['evə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [laɪ] ?
" Ever tell her a Lie ?
" 曾经 告诉 她 一个 说谎 ?

你有没有对她说过谎?

" [sʌn] [ɒv; əv] [tɔɪl] .
" Son of Toil .
" 儿子 的 辛劳 .

“辛劳之子。”

" [telz] - [ɜː(r)] , [ai] [tel] [jə(r)] — — !
" Tells ' er everythink , I tell yer — — !
" 讲述 - 呃 一切 , 我 告诉 你的 — — !

“我把一切都告诉她了，我告诉你——！”

" [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændbæg] .
" THE ADVISABILITY OF NOT BEING BROUGHT UP IN A HANDBAG .
" 这 建议性 的 不是 存在 带来 向上 在 一个 手提包 .

“不建议在手提包里长大。”

[ə; eɪ] ['trɪviəl] ['trædʒədi][fɔː(r); fə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
A Trivial Tragedy for Wonderful People .
一个 琐碎的 悲剧 为了 精彩的 人们 .

对于一群很棒的人来说，这是一场微不足道的悲剧。

(['frægmənt] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][ænd; ənd] ['heɪˌmɑːrkɪt] ['θiətə, 'θiːə-]) .
(Fragment found between the St . James's and Haymarket Theatres) .
(分段 成立 之间 这 英石 . 詹姆斯的 和 干草市场 剧院) .

（残片发现于圣詹姆斯剧院和干草市场剧院之间）。

[ɑːnt] [ɔː'gʌstə] ([æn; ən] [ɑːnt]) .
Aunt Augusta (an Aunt) .
阿姨 奥古斯塔 (一个 阿姨) .

奥古斯塔阿姨（一位阿姨）。

['kʌz(ə)n] ['sɪsəli] ([ə; eɪ] [wɔːd]) .
Cousin Cicely (a Ward) .
表哥 西塞莉 (一个 沃德) .

表妹西西莉（一名监护人）。

['ælgi] ([ə; eɪ] -) .
Algy (a Flutterpate) .
阿尔吉 (一个 -) .

Algy（一种 Flutterpate）。

['dɔːrɪən] ([ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [həʊl]) .
Dorian (a Button - hole) .
多里安 (一个 按钮 - 洞) .

多里安（纽扣孔）。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['berik] .
The Duke of Berwick .
这 公爵 的 贝里克 .

贝里克公爵。

[taɪm] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
Time — The other day .
时间 — 这 其他 天 .

时间——前几天。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [endz] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
The Scene is in a garden , and begins and ends with relations .
这 场景 是 在 一个 花园 , 和 开始 和 结束 和 关系 .

场景设定在花园里，以人际关系开始和结束。

['ælgi] (['iːtɪŋ] ['kjuːkʌmbə(r)] - ['sænwɪtʃz]) .
Algy (eating cucumber - sandwiches) .
阿尔吉 (吃 黄瓜 - 三明治) .

阿尔吉（正在吃黄瓜三明治）。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːnt] [ɔː'gʌstə] ,
Do you know , Aunt Augusta ,
做 你 知道 , 阿姨 奥古斯塔 ,

你知道吗，奥古斯塔阿姨?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I am afraid I shall not be able to come to your dinner to - night ,
我 是 害怕的 我 将 不是 是 有能力的 到 来 到 你的 晚餐 到 - 夜晚 ,
['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

恐怕我今晚还是不能来参加你们的晚餐了。

[maɪ] [frend] ['bʌnbəri] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'læps; 'riːlæps] , [ænd; ənd] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
My friend Bunbury has had a relapse , and my place is by his side .
我的 朋友 班伯里 有 有 一个 复发 , 和 我的 地方 是 经过 他的 边 .

我的朋友邦伯里病情复发了，我现在就陪在他身边。

[ɑːnt] [ɔː'gʌstə] (['drɪŋkɪŋ] [tiː]) .
Aunt Augusta (drinking tea) .
阿姨 奥古斯塔 (喝 茶) .

奥古斯塔阿姨（正在喝茶）。

['riːəli] , ['ælgi] !
Really , Algy !
真的 , 阿尔吉 !

真的吗，阿尔吉!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [maɪ] ['teɪb(ə)l] [aʊt] ['dredfəli] .

It	will	put	my	table	out	dreadfully	.
它	将要	放	我的	桌子	出去	极其糟糕	.

它会把我的桌子弄得一团糟。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['mjuːzɪk] ?

And	who	will	arrange	my	music	?
和	WHO	将要	安排	我的	音乐	?

谁来为我编曲?

['dɔːrɪən] .

Dorian	.
多里安	.

多里安。

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] , [ɑːnt] [ɔː'gʌstə] .

I	will	arrange	your	music	,	Aunt	Augusta	.
我	将要	安排	你的	音乐	,	阿姨	奥古斯塔	.

我会为您安排音乐，奥古斯塔阿姨。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .

I	know	all	about	music	.
我	知道	全部	关于	音乐	.

我精通音乐。

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

I	have	an	extraordinary	collection	of	musical	instruments	.
我	有	一个	非凡的	收藏	的	音乐	仪器	.

我收藏了许多非凡的乐器。

[ai] [gɪv] ['kjʊəriəs] ['kɔnsəts] ['evri] ['wenzdeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lætɪst] [ruːm] ,

I	give	curious	concerts	every	Wednesday	in	a	long	latticed	room	,
我	给	好奇的	音乐会	每一个	周三	在	一个	长的	晶格状	房间	,

我每周三都会在一个长长的格子房间里举办一些奇特的音乐会。

[weə(r)] [waɪld] ['dʒɪpsi] [teə(r); tɪə] [mæd] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['zɪðə(r)] ,

where	wild	gipsies	tear	mad	music	from	little	zithers	,
在哪里	荒野	吉普赛人	撕	疯狂的	音乐	从	小的	齐特琴	,

狂野的吉普赛人从小小的齐特琴中奏出疯狂的音乐，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [braʊn] [æl'dʒiəriənz] [huː] [biːt] [mə'nɒtənəsli] [ə'pɒn] ['kɒpə(r)] [drʌmz] .

and	I	have	brown	Algerians	who	beat	monotonously	upon	copper	drums	.
和	我	有	棕色的	阿尔及利亚人	WHO	打	单调地	之上	铜	鼓	.

我还有一些肤色黝黑的阿尔及利亚人，他们单调地敲打着铜鼓。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [hæv; həv] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .

Besides	,	I	have	set	myself	to	music	.
除了	,	我	有	放	我	到	音乐	.

此外，我还谱写了自己的音乐。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ['mɑːd] [ˌem 'iː] .

And	it	has	not	marred	me	.
和	它	有	不是	受损	我	.

但这并没有给我带来负面影响。

[ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

I	am	still	the	same	.
我	是	仍然	这	相同的	.

我还是老样子。

[mɔː(r)] [səʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

More	so	,	if	anything	.
更多的	所以	, 如果		任何事物	.

恰恰相反。

['sɪsəli] .
Cicely .
西塞莉 .

西西里。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][laɪk]['daɪnɪŋ][æt; ət]['wɪlɪsɪz] [wɪð]['mɪstə(r)] . ['dɔ:rɪən][tu:; tə] - [naɪt] , ['kʌz(ə)n]['ælgi] ?
Shall **you** **like** **dining** **at** **Willis's** **with** **Mr** **.** **Dorian** **to** **-** **night** **,** **Cousin** **Algy** **?**
将 你 喜欢 用餐 在 威利斯的 和 先生 . 多里安 到 - 夜晚 , 表哥 阿尔吉 ?

表哥阿尔吉，你今晚想和多里安先生在威利斯餐厅吃饭吗?

['ælgi] ([ɪ'veɪsɪvli]) .
Algy **(** **evasively** **)** **.**
阿尔吉 (闪烁其词) .

阿尔吉（闪烁其辞地）。

[ɪts] [mʌtʃ] [naɪsə] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['sɪsəli] .
It's **much** **nicer** **being** **here** **with** **you** **,** **Cousin** **Cicely** **.**
它是 很多 更漂亮 存在 这里 和 你 , 表哥 西塞莉 .

和你在一起真好，西西莉表妹。

[ɑ:nt] [ɔ:'gʌstə] .
Aunt **Augusta** **.**
阿姨 奥古斯塔 .

奥古斯塔阿姨。

[swi:t] [tʃaɪld] !
Sweet **child** **!**
甜的 孩子 !

可爱的孩子!

[ai] [si:] [dɪ'stɪŋkt]['səʊʃ(ə)l] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prəʊfaɪl] .
I **see** **distinct** **social** **probabilities** **in** **her** **profile** **.**
我 看 清楚的 社会的 概率 在 她 轮廓 .

我从她的个人资料中看到了明显的社交潜力。

['mɪstə(r)] . ['dɔ:rɪən][hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
Mr **.** **Dorian** **has** **a** **beautiful** **nature** **.**
先生 . 多里安 有 一个 美丽的 自然 .

多里安先生性情温和。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
And **it** **is** **such** **a** **blessing** **to** **think** **that** **he** **was** **not** **brought** **up** **in** **a**
和 它 是 这样的 一个 祝福 到 思考 那 他 曾是 不是 带来 向上 在 一个
['hændbæg] ,
handbag **,**
手提包 ,

想到他不是在手提包里长大的，真是令人庆幸。

[laɪk][səʊ] ['meni] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .
like **so** **many** **young** **men** **of** **the** **present** **day** **.**
喜欢 所以 许多 年轻的 男人 的 这 展示 天 .

就像当今许多年轻人一样。

['ælgi] .
Algy **.**
阿尔吉 .

阿尔吉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ɑːnt] [ɔːˈgʌstə] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [grəuz] [ɪgˈzæktli] [laɪk]

It	is	such	a	blessing	,	Aunt	Augusta	,	that	a	woman	always	grows	exactly	like
它	是	这样的	一个	祝福	,	阿姨	奥古斯塔	,	那	一个	女士	总是	生长	确切地	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

奥古斯塔阿姨，女人总是长得像她阿姨，这真是一种福气。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːs] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈnevə(r)] [grəuz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] .

It	is	such	a	curse	that	a	man	never	grows	exactly	like	his	uncle	.
它	是	这样的	一个	诅咒	那	一个	男人	绝不	生长	确切地	喜欢	他的	叔叔	.

男人永远不可能长得和叔叔一模一样，这真是一种诅咒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈtrædʒədi][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][laɪf] .

It	is	the	greatest	tragedy	of	modern	life	.
它	是	这	最	悲剧	的	现代的	生活	.

这是现代生活中最大的悲剧。

[ˈdɔːrɪən] .

Dorian	.
多里安	.

多里安。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈmɒd(ə)n][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][səʊl] .

To	be	really	modern	one	should	have	no	soul	.
到	是	真的	现代的	一	应该	有	不	灵魂	.

真正现代的人应该没有灵魂。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˌmiːdiˈiːvəl] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˈsɪgəret] .

To	be	really	mediæval	one	should	have	no	cigarettes	.
到	是	真的	中世纪	一	应该	有	不	香烟	.

真正称得上中世纪的人，不应该抽烟。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [griːk] — —

To	be	really	Greek	—	—
到	是	真的	希腊语	—	—

真正希腊式——

[[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈberik] [ˈraɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

[	The	Duke	of	Berwick	rises	in	a	marked	manner	,	and	leaves	the	garden	.
[	这	公爵	的	贝里克	上升	在	一个	标记	方式	,	和	树叶	这	花园	.

贝里克公爵昂首挺胸地起身，离开了花园。

[ˈsɪsəli] ([raɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdaɪəri] , [ænd; ənd] [ðen] [riːdz] [əˈlaʊd] [ˈdriːmɪli]) .

Cicely	(	writes	in	her	diary	,	and	then	reads	aloud	dreamily	)	.
西塞莉	(	写	在	她	日记	,	和	然后	阅读	大声	梦幻般地	)	.

西西莉（在日记里写着，然后梦幻般地大声朗读）。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈberik] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

"	The	Duke	of	Berwick	rose	in	a	marked	manner	,	and	left	the	garden	.
"	这	公爵	的	贝里克	玫瑰	在	一个	标记	方式	,	和	左边	这	花园	.

“贝里克公爵昂首挺胸，离开了花园。”

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [kənˈtɪnjuːz] [ˈtʃɑːmɪŋ] . " . . .

The	weather	continues	charming	.	"	.	.	.
这	天气	继续	迷人	.	"	.	.	.

天气依然宜人。

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .

Extracted	**from**	**the**	**Diary**	**of**	**Toby**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**
提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.

摘自国会议员托比的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] - . — [dɪ'beɪt] [ɒn] [ə'dres] ['fɪnɪʃt] , [æt; ət]

House	**of**	**Commons**	**,**	**Monday**	**,**	**February**	**18**	**.**	**—**	**Debate**	**on**	**Address**	**finished**	**,**	**at**
房子	的	公共领域	,	周一	,	二月	-	.	—	辩论	在	地址	完成的	,	在

[lɑːst] .

last	**.**
最后的	.

下议院，2月18日星期一——关于国情咨文的辩论终于结束了。

[biːn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['drɪəri] ['bɪznəs] .

Been	**on**	**the**	**whole**	**dreary**	**business**	**.**
到过	在	这	所有的	凄凉	商业	.

一直从事着这件枯燥乏味的工作。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ɑː'tɪlərɪ] [frɒm; frəm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæmp][æt; ət]['əʊpənɪŋ]

Instead	**of**	**sharp**	**roar**	**of**	**honest**	**artillery**	**from**	**Opposition**	**camp**	**at**	**opening**
反而	的	锋利的	吼	的	诚实的	炮兵	从	反对	营	在	开幕

[ɒv; əv] [kæm'peɪn] ,

of	**campaign**	**,**
的	活动	,

反对派阵营本应在竞选活动开始时发出响亮而真诚的炮火，然而，

['sɪəriːz][ɒv; əv][skwib] [pɒpt] [ɒf] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dæmp] .

series	**of**	**squibs**	**popped**	**off**	**;**	**some**	**of**	**them**	**damp**	**.**
系列	的	爆破片	爆裂	离开	;	一些	的	他们	潮湿	.

一连串的爆竹弹了出来；其中一些还带着水汽。

['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə][æt; ət] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tʃiːfs] [tuː; tə] [lɜːk] [ɪn]

Novel	**idea**	**at**	**commencement**	**of**	**new**	**Session**	**for**	**Opposition**	**chiefs**	**to**	**lurk**	**in**
小说	主意	在	开始	的	新的	会议	为了	反对	酋长们	到	潜伏	在

[ðə; ði] [wʊd] [ɑːmd] [wɪð] ['blʌndəbʌs] ,

the	**wood**	**armed**	**with**	**blunderbusses**	**,**
这	木头	武装	和	短管火枪	,

新一届会议伊始，反对派领导人想出了一个新颖的主意：携带火枪潜伏在树林里。

['wɒtʃɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv]['lesə(r)] ['vɪlənz] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] ['mɪnɪstər] ,

watching	**efforts**	**of**	**lesser**	**villains**	**to**	**waylay**	**and**	**murder**	**Ministers**	**,**
观看	努力	的	较少	反派	到	路障	和	谋杀	部长们	,

观察一些小恶棍企图伏击和谋杀部长们的行动，

[ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [siːn] [wen] [ðiːz] ['efəts] [biːn] [ri'pʌls] .

they	**coming**	**on**	**scene**	**when**	**these**	**efforts**	**been**	**repulsed**	**.**
他们	未来	在	场景	什么时候	这些	努力	到过	反感	.

当这些努力被挫败后，他们才赶到现场。

['nɒv(ə)l] , [bʌt; bət][ɒn] [həʊl] [nɒt][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

Novel	**,**	**but**	**on**	**whole**	**not**	**so**	**successful**	**that**	**we**	**are**	**likely**	**to**	**see**	**repetition**	**.**
小说	,	但	在	所有的	不是	所以	成功的	那	我们	是	可能	到	看	重复	.

虽然新颖，但总体而言并不十分成功，不太可能出现重复的作品。

[ɒd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['nɪərɪst] [skwiːk] [ɒn] ['məʊʃn]

Odd	**thing**	**is**	**that**	**in**	**series**	**of**	**divisions**	**Government**	**had**	**nearest**	**squeak**	**on**	**motion**
奇怪的	事物	是	那	在	系列	的	部门	政府	有	最近的	吱	在	运动

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kləʊʒə(r)] .

for	**the**	**Closure**	**.**
为了	这	关闭	.

奇怪的是，在一系列的投票中，政府在关闭动议上取得了最接近的胜利。

[es] . [wʊdz] [hæd; həd] [ə'mendmənt] [ɒn]['peɪpə(r)] ;

S	.	Woods	had	amendment	on	paper	;
S	.	伍兹	有	修正案	在	纸	;

S. Woods 的修正案已提交书面说明;

['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'beɪt] [ɛdʒ'ɜ:nd] [səʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]

wanted	to	have	debate	adjourned	so	that	another	day	might	be	appropriated
通缉	到	有	辩论	休会	所以	那	其他	天	可能	是	挪用

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ju:z] ;

for	his	use	;
为了	他的	使用	;

他希望休庭，以便腾出另一天时间供他使用;

['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [θɔ:t] ['ri:əli] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tɔ:k] [raʊnd] [ə'dres] .

Squire	of	Malwood	thought	really	been	enough	talk	round	Address	.
乡绅	的	-	想法	真的	到过	足够的	讲话	圆形的	地址	.

马尔伍德乡绅认为绕道而行已经足够了。

[mu:vd] ['kləʊʒə(r)] .

Moved	closure	.
已搬	关闭	.

已移至关闭地点。

[wʊdz] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['rædɪkl] [gəʊ]['ɪntu:] ['lɒbi] [ə'genst] ['mɪnɪstər] ;

Woods	and	two	or	three	other	good	Radicals	go	into	Lobby	against	Ministers	;
伍兹	和	二	或者	三	其他	好的	自由基	去	进入	大厅	反对	部长们	;

伍兹和其他两三个优秀的激进分子一起游说反对部长们;

['ʌðə(r)z] [əb'steɪn] ; [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['si:ɪŋ] [ˌɒpə'tju:nəti] [flɒk] ['ɪntu:] ['lɒbi] ; ['mɪnɪstri] [seɪvd] [baɪ] [eɪt] [vəʊts] .

others	abstain	;	Opposition	seeing	opportunity	flock	into	Lobby	;	Ministry	saved	by	eight	votes	.
其他的	弃权	;	反对	看到	机会	群	进入	大厅	;	部	已保存	经过	八	投票	.

其他人弃权；反对派见有机可乘，纷纷涌入游说团体；最终，内阁以八票之差保住了席位。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [həʊm] [tə'geðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][lɑ:st] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	Yes	,	"	said	the	Squire	of	Malwood	as	we	walked	home	together	,	after	last	division	,
"	是的	,	"	说	这	乡绅	的	-	作为	我们	步行	家	一起	,	后	最后的	分配	,

“是的，”马尔伍德乡绅在我们一起走回家时说道，那是最后一节课结束后。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

"	it	is	not	exactly	encouraging	.
"	它	是	不是	确切地	鼓励	.

“这实在令人沮丧。”

[bʌt; bət] [wɒt] [di'stres] [ˌem 'i:][məʊst][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['rəuzbəri] .

But	what	distresses	me	most	is	the	way	some	of	our	fellows	talk	about	Rosebery	.
但	什么	痛苦	我	最多	是	这	方式	一些	的	我们的	伙伴们	讲话	关于	罗斯伯里	.

但最令我感到不安的是我们一些同事谈论罗斯伯里的方式。

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][əʊld] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['mæksɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][du:; də][nəʊ] [rɒŋ] .

Used	to	be	old	constitutional	maxim	that	the	King	can	do	no	wrong	.
用过的	到	是	老的	宪法	格言	那	这	国王	能	做	不	错误的	.

过去曾有一条古老的宪法格言：国王永远不会犯错。

['mɒd(ə)n] ['ri:dɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɪz][ðæt]['premiə(r)][kæn; kən][du:; də][nəʊ] [raɪt] .

Modern	**reading**	**on**	**our**	**side**	**is**	**that**	**Premier**	**can**	**do**	**no**	**right**	**.**
现代的	阅读	在	我们的	边	是	那	总理	能	做	不	正确的	.

根据我们这边的现代观点，总理做什么都是错的。

['spi:tʃɪz] [laɪk] [dɪlks] [tu:; tə] - [naɪt] [hɜ:t] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Speeches	**like**	**Dilke's**	**to**	**-**	**night**	**hurt**	**me**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**.**
演讲	喜欢	迪尔克的	到	-	夜晚	伤害	我	更多的	比	任何事物	别的	.

像迪尔克今晚这样的演讲，比什么都更让我难过。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [kləʊz][ɒn][wʌn][aɪ][hæd; həd]['ɜ:lɪə(r)][ɪn][deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][lɔ:d] .

"	**This**	**conversation**	**followed**	**close**	**on**	**one**	**I**	**had**	**earlier**	**in**	**day**	**with**	**the**	**noble**	**lord**	**.**
"	这	对话	随后	关闭	在	一	我	有	早些时候	在	天	和	这	高贵	主	.

"这次谈话紧接着我当天早些时候与这位尊贵的勋爵进行的谈话。"

" [haʊz] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['æŋkʃəsli] .

"	**How's**	**the**	**Squire**	**looking**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**anxiously**	**.**
"	怎么样	这	乡绅	寻找	?	"	他	问	,	焦虑地	.

"乡绅看起来怎么样了？"他焦急地问道。

" ['beərɪŋ] [ʌp][aɪ] [trʌst] , [ə'genst] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tɑ:sk] .

"	**Bearing**	**up**	**I**	**trust**	**,**	**against**	**the**	**fatigues**	**of**	**a**	**thankless**	**task**	**.**
"	轴承	向上	我	相信	,	反对	这	疲劳	的	一个	忘恩负义	任务	.

"我相信，我会坚持下去，克服这项吃力不讨好的工作带来的疲惫。"

[wɒt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [seɪ] [ə'baʊt][ˌem 'i:][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] .

What	**a**	**few**	**of**	**our**	**men**	**say**	**about**	**me**	**not**	**the**	**slightest**	**consequence**	**.**
什么	一个	很少	的	我们的	男人	说	关于	我	不是	这	丝毫	结果	.

我们几个手下对我的评价，对我来说根本不算什么。

['pɑ:sɪz] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][laɪk] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][wɪnd] .

Passes	**over**	**me**	**like**	**fluttering**	**of**	**idle**	**wind**	**.**
通过	超过	我	喜欢	飘动	的	闲置的	风	.

它像一阵轻柔的微风从我身边掠过。

[nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Know	**all**	**about**	**it**	**.**
知道	全部	关于	它	.

了解所有相关信息。

[kʊd; kəd] , [æn; ən] - [aɪ] [wʊd] , [dɪ'skraɪb] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['məʊtɪv][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] .

Could	**,**	**an**	**'**	**I**	**would**	**,**	**describe**	**animating**	**motive**	**in**	**each**	**case**	**.**
可以	,	一个	-	我	会	,	描述	动画	动机	在	每个	案件	.

我可以，而且我会，描述每种情况下的动机。

[wɒt] [kʌts] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz][ðeə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

What	**cuts**	**me**	**to**	**the**	**heart**	**is**	**their**	**treatment**	**of**	**the**	**Squire**	**.**
什么	削减	我	到	这	心	是	他们的	治疗	的	这	乡绅	.

最令我痛心的是他们对待侍从的方式。

[hi:; hi]['mænɪdʒɪz]['ædmərəbli] .

He	**manages**	**admirably**	**.**
他	管理	令人钦佩地	.

他做得非常出色。

[spɛəz] [nəʊ]['leɪbə(r)] ; [meɪks] [nəʊ] [mis'teik] .

Spares	**no**	**labour**	**;**	**makes**	**no**	**mistake**	**.**
备件	不	劳动	;	制作	不	错误	.

不遗余力，从不出错。

[jet] [wen'evə(r)] [sʌm; səm] [men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]

Yet	whenever	some	men	returned	to	support	us	are	not	permitted	to	take
然而	每当	一些	男人	返回	到	支持	我们	是	不是	允许	到	拿

[ɪn] [əʊn] [hændz] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

in	own	hands	direction	of	public	business	,
在	自己的	双手	方向	的	民众	商业	,

然而，每当一些回来支持我们的人被允许亲自掌管公共事务时，

[ðeɪ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

they	go	over	to	the	enemy	.
他们	去	超过	到	这	敌人	.

他们投奔了敌人。

[greɪt] ['blesɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skwaɪə(r)] [ɪz] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [æn'dʒelɪk] ['tempə(r)] .

Great	blessing	the	Squire	is	endowed	by	nature	with	angelic	temper	.
伟大的	祝福	这	乡绅	是	捐赠	经过	自然	和	天使般的	脾气	.

乡绅天性善良，这真是莫大的福分。

['ʌðəwaɪz] , [wen] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['hæpənz] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃʌk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs]

Otherwise	,	when	this	sort	of	thing	happens	,	he	would	chuck	up	the	whole	business
否则	,	什么时候	这	种类	的	事物	发生	,	他	会	查克	向上	这	所有的	商业

,

,

,

否则，一旦发生这种事，他就会放弃整个生意。

[ænd; ənd] [tel] ['mælkən,tent] [ænd; ənd] [di'zɜːtə(r)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	tell	malcontents	and	deserters	to	manage	matters	for	themselves	.
和	告诉	不满分子	和	逃兵	到	管理	事情	为了	他们自己	.

并告诉那些不满现状的人和逃兵，让他们自己解决问题。

" [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪŋ] .

"	So	nice	to	have	this	state	of	things	existing	.
"	所以	好的	到	有	这	状态	的	事物	现存的	.

“很高兴看到这样的局面。”

['sʌfərə] [ɪn] ['kɒmən] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [iːtʃ] [θɪŋks] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Sufferers	in	common	affliction	,	each	thinks	only	of	the	other	.
受害者	在	常见的	痛苦	,	每个	思考	仅有的	的	这	其他	.

同病相怜，彼此心中只有对方。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'dres] [ə'griːd] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] [ten] [deɪz] [tɔːk] .

Business	done	.	—	Address	agreed	to	after	ten	days	talk	.
商业	完毕	.	—	地址	同意	到	后	十	天	讲话	.

交易完成。——经过十天的谈判，双方商定了地址。

['tjuːzdeɪ] [naɪt] . — ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv] [kaʊnt] [aʊt] .

Tuesday	Night	.	—	Every	prospect	of	quiet	evening	,	even	talk	of	count	out	.
周二	夜晚	.	—	每一个	前景	的	安静的	晚上	,	甚至	讲话	的	数数	出去	.

星期二晚上——一切似乎都将迎来一个平静的夜晚，甚至有人在讨论比赛结束的可能性。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪð] [ə'dres] ['djʊərɪŋ] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,

After	spending	our	nights	and	days	with	Address	during	last	fortnight	,
后	开支	我们的	夜晚	和	天	和	地址	期间	最后的	两星期	,

在过去两周里，我们日夜都和 Address 在一起，

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['membəz] , [ʌn'trævld] , ['fɒndli] [tɜːn] [tuː; tə] [həʊm] .

small	wonder	if	the	hearts	of	Members	,	untravelled	,	fondly	turn	to	home	.
小的	想知道	如果	这	心	的	成员	,	未曾旅行的	,	深情地	转动	到	家	.

难怪那些未曾远行的会员们会如此眷恋家乡。

[daɪ'vɜːʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə'pɪərəns] [ɒn] [siːn] [ɒv; əv] ['haʊəd] ['vɪnsnt] .

Diversion	**created**	**by**	**appearance**	**on**	**scene**	**of**	**Howard**	**Vincent**	**.**
导流	创建	经过	外貌	在	场景	的	霍华德	文森特	.

霍华德·文森特的出现转移了现场的注意力。

[gɒt] [ʌp] [ɪn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] .

Got	**up**	**in**	**extraordinary**	**fashion**	**.**
得到	向上	在	非凡的	时尚	.

以一种非同寻常的方式起床了。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [belt] ,

Round	**his**	**waist**	**a**	**belt**	**,**
圆形的	他的	腰部	一个	腰带	,

他腰间系着一条腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [slʌŋ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv]

in	**which**	**slung**	**miscellaneous**	**assortment**	**of**	**brushes**	**and**	**other**	**articles**	**of**
在	哪个	吊着	各种各样的	品种	的	刷子	和	其他	文章	的

[də'mestɪk] [juːz] .

domestic	**use**	**.**
国内的	使用	.

里面堆放着各种各样的刷子和其他家用物品。

['pendənt] [wɜː(r); wə(r)] [heə(r)] ['brʌʃɪz] , [hæt] ['brʌʃɪz] , [tuːθ] ['brʌʃɪz] , [buːt] ['brʌʃɪz] ([wɪð] [keɪs] [ɪn]

Pendent	**were**	**hair**	**brushes**	**,**	**hat**	**brushes**	**,**	**tooth**	**brushes**	**,**	**boot**	**brushes**	**(**	**with**	**case**	**in**
吊坠	是	头发	刷子	,	帽子	刷子	,	齿	刷子	,	启动	刷子	(	和	案件	在

['sɒlɪd] ['leðə(r)]) ,

solid	**leather**	**)**	**,**
坚硬的	皮革	)	,

吊坠包括发刷、帽刷、牙刷、靴刷（配有实心皮革盒）。

[wɪsk] [bruːmz] , ['kɑːpɪt] ['swiːpəz] , [wɔːl] ['brʌʃɪz] , ['tʃɪmni] - ['swiːpɪŋ] [mə'ʃiːn] ([wɪð]

whisk	**brooms**	**,**	**carpet**	**sweepers**	**,**	**wall**	**brushes**	**,**	**chimney**	**-**	**sweeping**	**machine**	**(**	**with**
拂	扫帚	,	地毯	清扫工	,	墙	刷子	,	烟囱	-	扫荡	机器	(	和

['weɪlbəʊn] [hed] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [klɒθ]) ,

whalebone	**head**	**and**	**chimney**	**cloth**	**)**	**,**
鲸骨	头	和	烟囱	布	)	,

扫帚、地毯清扫器、墙刷、烟囱清扫机（带鲸骨刷头和烟囱布）

[dek] ['skrʌbəz] , [wʌn] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪnd] - ['dʌstə(r)] , ['feðə(r)] ['brʌʃɪz] ([eɪt] [fiːt] [lɒŋ] [wɪð]

deck	**scrubbers**	**,**	**one**	**venetian**	**blind**	**-**	**duster**	**,**	**feather**	**brushes**	**(**	**eight**	**feet**	**long**	**with**
甲板	洗涤器	,	一	威尼斯	瞎的	-	除尘器	,	羽毛	刷子	(	八	脚	长的	和

['dʒɔɪntɪd] ['hænd(ə)lz]) ,

jointed	**handles**	**)**	**,**
关节	把手	)	,

甲板擦洗器、百叶窗除尘器、羽毛刷（八英尺长，带关节手柄）

[flɔː(r)] ['pɒlɪʃə(r)] , [hɑːθ] ['brʌʃɪz] ([waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [blæk]) , [læmp] ['brʌʃɪz] ,

floor	**polishers**	**,**	**hearth**	**brushes**	**(**	**white**	**hair**	**and**	**black**	**)**	**,**	**lamp**	**brushes**	**,**
地面	抛光机	,	炉	刷子	(	白色的	头发	和	黑色的	)	,	灯	刷子	,

地板抛光机、炉膛刷（白毛和黑毛）、灯具刷、

[eɪd] [wʌn] [heə(r)] ['weɪvə(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

aid	**one**	**hair**	**waver**	**patent**	**for**	**producing**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**without**	**the**
援助	一	头发	动摇	专利	为了	生产	在	一个	很少	分钟	,	没有	这

[juːz] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] ['aɪənz] ,

use	**of**	**heated**	**irons**	**,**
使用	的	加热	熨斗	,

帮助一位发型师获得专利，可以在几分钟内制作出卷发，无需使用加热的卷发棒。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['weɪvi] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] .

a	natural	wavy	appearance	in	the	hair	.
一个	自然的	波浪状	外貌	在	这	头发	.

头发呈现自然波浪状。

([fræŋk] ['lɑkˌwʊd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .)

(	Frank	Lockwood	much	interested	in	this	.	)
(	坦率	洛克伍德	很多	感兴趣的	在	这	.	)

（弗兰克·洛克伍德对此很感兴趣。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['ʌðə(r)] ['brʌʃɪz] [piːp] [aʊt][frɒm; frəm] ['evri] ['pɒkɪt] [seɪv] [ðəʊz] [æt; ət][kəʊt] - [teɪlz] , [wɪtʃ] ,

Other	brushes	peeped	out	from	every	pocket	save	those	at	coat	-	tails	,	which	,
其他	刷子	偷窥	出去	从	每一个	口袋	节省	那些	在	外套	-	尾巴	,	哪个	,

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['ruːmi; 'rʊmi] ,

as	being	more	roomy	,
作为	存在	更多的	宽敞	,

除了外套下摆的口袋（因为空间更大）之外，其他每个口袋里都露出了其他刷子。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['fɪltəz] , [fɪʃ] - ['ket(ə)lz] , [bred] - ['plætəz] ,

were	reserved	for	specimens	of	filters	,	fish	-	kettles	,	bread	-	platters	,
是	预订的	为了	标本	的	过滤器	,	鱼	-	水壶	,	面包	-	拼盘	,

[rɪ'vɒlvɪŋ] [buːt] - ['kliːnəz] ,

revolving	boot	-	cleaners	,
旋转	启动	-	清洁工	,

预留给过滤器、鱼锅、面包盘、旋转式擦鞋器等标本。

['spesəmən] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [egz] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sent] [θruː] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] - [pəʊst] ,

specimens	of	boxes	in	which	eggs	may	be	safely	sent	through	the	parcel	-	post	,
标本	的	盒子	在	哪个	鸡蛋	可能	是	安全	发送	通过	这	包裹	-	邮政	,

可用于安全邮寄鸡蛋的盒子样本，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lemən] - [skwɒʃ] [stænd] ([əʊk][ænd; ənd]['nɪk(ə)l] [maʊnts] [kəm'pliːt] , [wɪð] [fɔː(r)]

and	a	lemon	-	squash	stand	(	oak	and	nickel	mounts	complete	,	with	four
和	一个	柠檬	-	壁球	站立	(	橡木	和	镍	安装	完全的	,	和	四

['tʌmbləz] , ['kɔːkskruː] ,

tumblers	,	corkscrew	,
玻璃杯	,	开瓶器	,

以及一个柠檬汁架（橡木和镍制支架齐全，配有四个玻璃杯、开瓶器），

['lemən] - [naɪf] , [ænd; ənd] [glɑːs] ['ʃʊgə(r)]['beɪs(ə)n]) .

lemon	-	knife	,	and	glass	sugar	basin	)	.
柠檬	-	刀	,	和	玻璃	糖	盆地	)	.

柠檬刀和玻璃糖罐）。

['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] ['vɪnsnt] ['brɪslz] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]

Colonel	Howard	Vincent	bristles	with	indignation	,	and	has	a	brush	with	the
上校	霍华德	文森特	刷毛	和	愤慨	,	和	有	一个	刷子	和	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

霍华德·文森特上校怒不可遏，与敌人发生了冲突。

" [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] ?

"	Been	to	a	bazaar	?
"	到过	到	一个	市场	?

你去过集市吗?

" [ai] [ɑːskt] ; " [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['mɪlətri] [pə'sjuːts] ,

"	I	asked	;	"	or	are	you	going	to	give	up	military	pursuits	,
"	我	问	;	"	或者	是	你	去	到	给	向上	军队	追求	,

我问："还是说你要放弃军事追求？"

[ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ][stɔːl] ['sʌmweə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ? "

and	set	up	a	stall	somewhere	on	your	own	account	?	"
和	放	向上	一个	摊位	某处	在	你的	自己的	帐户	?	"

你打算自费在某个地方摆个摊位吗?

" [nəʊ] , ['təʊbi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [sɪ'vɪəli] — " [wʊd] [juː; jʊ][dʒʌst] [hɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

"	No	,	Toby	,	"	said	the	Colonel	,	severely	—	"	would	you	just	hitch	round	the	handle
"	不	,	托比	,	"	说	这	上校	,	严重	—	"	会	你	只是	拴住	圆形的	这	处理

[ɒv; əv] [ðæt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ?

of	that	frying	-	pan	?
的	那	煎炸	-	平底锅	?

"不，托比，"上校严厉地说，"你能不能抓住那个煎锅的把手？"

[θæŋk] [juː; jʊ] ;

Thank	you	;
感谢	你	;

谢谢;

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [ɪn] ['bɑːrtliz] [wei] [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [ðiːz] [fjuː] [θɪŋz]

it	might	get	in	Bartley's	way	whilst	I	am	addressing	the	House	—	these	few	things
它	可能	得到	在	巴特利	方式	而	我	是	解决	这	房子	—	这些	很少	事物

[juː; jʊ] [siː] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [kən'siːld] [ə'baʊt][maɪ]['pɜːs(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)]

you	see	only	partially	concealed	about	my	person	are	the	result	of	the	labours
你	看	仅有的	部分	暗	关于	我的	人	是	这	结果	的	这	劳动

[ɒv; əv] [kən'vɪkts] [ænd; ənd]['felən] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] ['prizənz] .

of	convicts	and	felons	working	in	foreign	prisons	.
的	罪犯	和	重罪犯	在职的	在	外国的	监狱	.

在我向议会发言时，这可能会妨碍巴特利——你们看到的我身上这些只部分遮盖的东西，是外国监狱里的罪犯和重罪犯劳动的成果。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['djuːti] [pə'mɪts] [ðeə(r)] [friː] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,

A	Government	lost	to	all	sense	of	public	duty	permits	their	free	importation	,
一个	政府	丢失的	到	全部	感觉	的	民众	责任	许可证	他们的	自由的	输入	,

一个丧失了所有公共责任感的政府允许它们自由进口。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkmən] .

to	the	detriment	of	honest	British	workman	.
到	这	损害	的	诚实的	英国	工人	.

损害了诚实的英国工人的利益。

[jʊd] ['betə(r)] [stɒp] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] [brɔɪl] [braɪs] .

You'd	better	stop	and	hear	me	broil	Bryce	.
你会	更好的	停止	和	听到	我	烤	布莱斯	.

你最好停下来听我好好"教训"一下布莱斯。

" ['kɜːn(ə)l] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] ['kjʊəriəs]['klætə(r)] ,

"	Colonel	walked	off	with	curious	clatter	,
"	上校	步行	离开	和	好奇的	哒	,

上校带着奇怪的脚步声走开了，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spɜːz] [hiː; hi] [weəz] [ɒn] [fiːld] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz]

much	more	effective	than	the	spurs	he	wears	on	field	days	with	the	Queen's
很多	更多的	有效的	比	这	马刺	他	穿着	在	场地	天	和	这	女王大学

['westmɪnstə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

Westminster	Volunteers	.
威斯敏斯特	志愿者	.

比他在女王威斯敏斯特志愿军野外训练日穿的马刺要有效得多。

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃə(r)] , [ə'keɪʒnəli] ['mɑːd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] [æt; ət][pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt]
Most **interesting** **lecture** **,** **occasionally** **marred** **by** **Colonel** **,** **intending** **at** **particular** **point**
最多 有趣的 演讲 , 偶尔 受损 经过 上校 , 意图 在 特别的 观点
[tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] ,
to **produce** **a** **blacking** **-** **brush** **,**
到 生产 一个 黑化 - 刷子 ,

讲座非常精彩，只是偶尔会被上校的举动打断，他一度想拿出一把涂黑的刷子。

['fɪʃɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [stɔː(r)][ə; eɪ]['pleɪtɪd] ['bɪskɪt] - [bɒks] .
fishing **forth** **from** **his** **miscellaneous** **store** **a** **plated** **biscuit** **-** **box** **.**
钓鱼 前进 从 他的 各种各样的 店铺 一个 镀 饼干 - 盒子 .

他从杂物间里翻出一个装在盘子里的饼干盒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But **the** **moral** **all** **the** **same** **.**
但 这 道德 全部 这 相同的 .

但道理是一样的。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɔːl] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [ɒn] ['kɒntɪnənt] .
The **articles** **all** **made** **in** **Germany** **or** **elsewhere** **on** **Continent** **.**
这 文章 全部 制成 在 德国 或者 别处 在 大陆 .

这些商品全部产自德国或欧洲大陆其他地方。

[braɪs] [glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [kə'mɪti] .
Bryce **glad** **to** **get** **out** **of** **difficulty** **by** **offering** **Committee** **.**
布莱斯 高兴的 到 得到 出去 的 困难 经过 提供 委员会 .

布莱斯很高兴通过提议成立委员会来摆脱困境。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['məʊʃn] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['prɪz(ə)n] - [meɪd] [gʊdz] .
Business **done** **.** **—** **Motion** **carried** **for** **restriction** **of** **foreign** **prison** **-** **made** **goods** **.**
商业 完毕 . — 运动 携带 为了 限制 的 外国的 监狱 - 制成 商品 .

议程结束。——限制外国监狱制造商品的动议获得通过。

['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . — " [hɪst] ! " [sed] [sɜː(r)] ['henri] [dʒeɪmz][tuː; tə]['dʒəʊi][siː] . " [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]
Thursday **Afternoon** **.** **—** **"** **Hist** **!** **"** **said** **Sir** **Henry** **James** **to** **Joey** **C** **.** **"** **A** **word** **in**
周四 下午 . — " 历史 ! " 说 先生 亨利 詹姆斯 到 乔伊 C . " 一个 单词 在
[ðaɪn] [ɪə(r)] .
thine **ear** **.**
你的 耳朵 .

星期四下午——“嘘！”亨利·詹姆斯爵士对乔伊·C说，“我得跟你说句话。”

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [graʊnd] [klɪə(r)] ; [sə'pəʊz] [wiː; wi]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Prince **Arthur** **away** **to** **-** **night** **;** **ground** **clear** **;** **suppose** **we** **occupy** **it** **?**
王子 亚瑟 离开 到 - 夜晚 ; 地面 清除 ; 认为 我们 占据 它 ?

亚瑟王子今晚外出；地面已清空；假设我们占领了那里?

[ʃəʊ] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['mænɪdʒ] ['bɪznəs] ,
show **Prince** **Arthur** **how** **we** **would** **manage** **business** **,**
展示 王子 亚瑟 如何 我们 会 管理 商业 ,

向亚瑟王子展示我们将如何经营企业，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [mɑːrkɪs] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['steɪtsmən] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [heɪl]
and **let** **the** **Markiss** **see** **that** **there** **are** **statesmen** **other** **than** **those** **who** **hail**
和 让 这 马基斯 看 那 那里 是 政治家 其他 比 那些 WHO 冰雹
[frɒm; frəm] ['hætfiːld] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pendənsiz] .
from **Hatfield** **and** **its** **dependencies** **.**
从 哈特菲尔德 和 它是 依赖项 .

让马基斯明白，除了来自哈特菲尔德及其附属地区的人之外，还有其他政治家。

[hɪrz] [ðɪs] ['ɪmpɔːt] ['djuːti] ['ædɪd] [ɒn] ['brɪtɪʃ] [jɑːn] ['entərɪŋ] ['ɪndiə] .
Here's **this** **import** **duty** **added** **on** **British** **yarn** **entering** **India** **.**
这里是 这 进口 责任 额外 在 英国 纱 进入 印度 .

这是对进入印度的英国纱线征收的进口关税。

['læŋkəʃɪə(r)] ['membəz] [sɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Lancashire	**members**	**sore**	**about**	**it**	**.**
兰开夏郡	成员	疮	关于	它	.

兰开夏郡的成员对此耿耿于怀。

[doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒn]['sʌbdʒɪkt][maɪ'self] , [bʌt; bət][kæn; kən][du:; də]['sɪmp(ə)l] [ru:l] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Don't	**know**	**much**	**on**	**subject**	**myself**	**,**	**but**	**can**	**do**	**simple**	**rule**	**in**	**arithmetic**	**.**
不	知道	很多	在	主题	我	,	但	能	做	简单的	规则	在	算术	.

我对这方面了解不多，但会一些简单的算术规则。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'tætʃ] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['læŋkəʃɪə(r)] ['lɪbərəlz] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ɔ:l]['aʊə(r)]

If	**we**	**can**	**detach**	**seven**	**or**	**eight**	**Lancashire**	**Liberals**	**and**	**put**	**on**	**all**	**our**
如果	我们	能	分离	七	或者	八	兰开夏郡	自由派	和	放	在	全部	我们的

['fɔ:sɪz] ,

forces	**,**
力量	,

如果我们能抽调七八名兰开夏郡的自由党成员，并投入我们全部兵力，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][gəʊ] .

the	**Government**	**must**	**go**	**.**
这	政府	必须	去	.

政府必须下台。

[θɪŋk] [haʊ] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪns] ['ɑ:θə(r)] ,

Think	**how**	**pleasant**	**for**	**Prince**	**Arthur**	**,**
思考	如何	令人愉快的	为了	王子	亚瑟	,

想想亚瑟王子该有多开心啊！

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [hɒt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

sitting	**with**	**his**	**feet**	**in**	**hot**	**water**	**and**	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
坐着	和	他的	脚	在	热的	水	和	他的	头	出去	的	这	窗户	,

他坐在那里，双脚泡在热水里，头伸出窗外。

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mesɪndʒə(r)] [ə'lɒŋ] ['kɑ:ltən] [haʊs] ['terəs] ['brɪŋɪŋ] [nju:z]

to	**hear**	**the**	**tramp**	**of**	**our**	**messenger**	**along**	**Carlton**	**House**	**Terrace**	**bringing**	**news**
到	听到	这	流浪汉	的	我们的	信使	沿着	卡尔顿	房子	阳台	带来	消息

[ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪz][aʊt] .

that	**Government**	**is**	**out**	**.**
那	政府	是	出去	.

听到信使沿着卡尔顿府露台走来，带来政府下台的消息。

[ɪf] [wɪd] ['əʊnli][taɪm][wi:; wi] [maɪt] ['haɪə(r)][mæn] [wɪð] ['wʊdn] - [leg] , [laɪk][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn] ['treʒə(r)]

If	**we'd**	**only**	**time**	**we**	**might**	**hire**	**man**	**with**	**wooden**	**-**	**leg**	**,**	**like**	**the**	**party**	**in**	**Treasure**
如果	我们会	仅有的	时间	我们	可能	聘请	男人	和	木制的	-	腿	,	喜欢	这	派对	在	宝藏

['aɪlənd] ,

Island	**,**
岛	,

如果我们有时间，或许可以雇佣一个像《金银岛》里那样的独腿人。

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

wasn't	**it**	**?**
不是	它	?

难道不是吗?

[saʊnd] [ɒv; əv] ['wʊdn] - [leg] ['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['saɪlənt] ['brɔ:dweɪ] [weə(r)] [prɪns] ['ɑ:θə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

Sound	**of**	**wooden**	**-**	**leg**	**tramping**	**along**	**silent**	**broadway**	**where**	**Prince**	**Arthur**	**lives**	**,**
声音	的	木制的	-	腿	徒步旅行	沿着	沉默的	百老汇	在哪里	王子	亚瑟	生活	,

亚瑟王子居住的寂静百老汇大街上，传来木腿脚步声。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['nɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld] , [wʊd] [bi:; bi][məʊst][drə'mætɪk] .

and	**is**	**just**	**now**	**nursing**	**his**	**cold**	**,**	**would**	**be**	**most**	**dramatic**	**.**
和	是	只是	现在	护理	他的	寒冷的	,	会	是	最多	戏剧性	.

而他现在正处于感冒期，这真是太戏剧性了。

[ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['di:teɪl] .
That a mere detail .
那 一个 仅仅 细节 .

那只是个细节而已。

[θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , ['ɪndiən] ['kɒtn] ['bɪznəs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [gʌn] - ['kɒtn] [fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] ; [ai] [ə'plai] [tɔ:tʃ] ;
Thing is this , Indian cotton business is so much gun - cotton for Government ; I apply torch ;
事物 是 这 , 印度 棉布 商业 是 所以 很多 枪 - 棉布 为了 政府 ; 我 申请 火炬 ;

问题是，印度的棉花产业对政府来说就是大量的"火药棉"；我用火炬点燃它；

[ʌp] [ðeɪ] [gəʊ] — ['ha:kət] , ['faʊlə(r)] , ['æskwɪθ] ([hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [ru:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt]) ,
up they go — Harcourt , Fowler , Asquith (who was so rude to you the other night) ,
向上 他们 去 — 哈考特 , 福勒 , 阿斯奎斯 (WHO 曾是 所以 粗鲁的 到 你 这 其他 夜晚) ,

他们依次上台——哈考特、福勒、阿斯奎斯（他那天晚上对你非常无礼），

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the rest of them .
和 这 休息 的 他们 .

以及其他所有人。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" ['dʒəʊi][si:] . [ɪz][slaɪ] , [di:] - - [slaɪ] ; [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Joey C . is sly , de - vilish sly ; said nothing .
" 乔伊 C . 是 狡猾 , 德 - - 狡猾 ; 说 没有什么 .

"乔伊·C很狡猾，狡猾得像个魔鬼；他什么也没说。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [wiŋk] .
But he winked .
但 他 眨眼 .

但他眨了眨眼。

['henri] [dʒeɪmz] [nju:] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] .
Henry James knew that all was well .
亨利 詹姆斯 知道 那 全部 曾是 出色地 .

亨利·詹姆斯知道一切都很好。

['fraɪdeɪ] , - . - [ə; eɪ] . [em] . — [nɒt] [kwaɪt][səʊ] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [wen] [haʊs] [met][æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] ['jestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
Friday , 12 . 10 a . m . — Not quite so well as it looked when House met at three o'clock yesterday afternoon .
星期五 , - . - 一个 . 米 . — 不是 相当 所以 出色地 作为 它 看起来 什么时候 房子 遇见 在 三 点钟 昨天 下午 .

星期五凌晨 12 点 10 分——情况并不像昨天下午 3 点众议院开会时看起来那么好。

[ðen] [ɪn] [steɪt] [ɒv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ; ['mɪnɪstər] [ə'sju:mɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Ministerialists then in state of trepidation ; Ministers assuming air of resignation .
部长主义者 然后 在 状态 的 忐忑不安 ; 部长们 假设 空气 的 辞职 .

当时的部长党人惶恐不安；部长们则摆出一副听天由命的样子。

[ɒdz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
Odds distinctly in favour of defeat of Government .
赔率 明显地 在 偏爱 的 击败 的 政府 .

政府败选的几率非常大。

['henri] ['faʊlə(r)] , ['fɔːməli] ['rekəgnaɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd]
Henry Fowler , formally recognising situation , had declared they were prepared
亨利 福勒 , 正式地 识别 情况 , 有 声明 他们 是 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
for the worst .
为了 这 最差 .

亨利·福勒正式承认了形势，并宣布他们已做好最坏的打算。

['sʌmhaʊ] [θɪŋz] [gɒt] [mɪkst] ; [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] ; [gʌn] - ['kɒtn] [went] [ɒf]
Somehow things got mixed ; explosion took place as arranged ; gun - cotton went off
不知何故 事物 得到 混合 ; 爆炸 采取 地方 作为 安排 ; 枪 - 棉布 去 离开
[wɪð] ['dʒiːniəl][rɔː(r)] ;
with genial roar ;
和 和蔼可亲 吼 ;

不知何故，事情搞混了；爆炸按计划发生；硝化棉发出了一声悦耳的轰鸣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['henri] [dʒeɪmz] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
but it was Henry James blown into the air ,
但 它 曾是 亨利 詹姆斯 吹 进入 这 空气 ,

但亨利·詹姆斯却被吹到了空中。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]['dʒəʊi][siː] . - ['membəz] ['mʌstə] ['ʌndə(r)] [njuː] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['liːdəʃɪp] ; -
and with him Joey C . 109 Members mustered under new Opposition Leadership ; 304
和 和 他 乔伊 C . - 成员 集结 在下面 新的 反对 领导 ; -
['gəʊɪŋ] [wɪð] ['mɪnɪstər] .
going with Ministers .
去 和 部长们 .

与他同行的还有乔伊·C。109 名成员在新反对党领导下集结；304 名成员随部长们离开。

[mə'dʒɒrəti] , - .
Majority , 195 .
多数 , - .

多数，195。

" [glæd][ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] , " [sed] ['henri] [dʒeɪmz] [wɪð]
" Glad I didn't engage the messenger with a wooden leg , " said Henry James with
" 高兴的 我 没有 从事 这 信使 和 一个 木制的 腿 , " 说 亨利 詹姆斯 和
['diːpənd] [gluːm] .
deepened gloom .
加深 愁云 .

"幸好我没跟那个有条木腿的信使交涉，"亨利·詹姆斯语气更加阴郁地说。

" ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]['gəʊɪŋ] ['stæmpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kwaɪət]
" Awful to have a man of that kind going stamping through a quiet
" 可怕 到 有 一个 男人 的 那 种类 去 冲压 通过 一个 安静的
['θʌrəfeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kæriɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
thoroughfare in the dead of the night carrying news of Government majority of
通道 在 这 死的 的 这 夜晚 携带 消息 的 政府 多数 的
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ʌndə(r)] - .
a trifle under 200 .
一个 琐事 在下面 - .

"在深夜，让这样的人大摇大摆地穿过安静的街道，传达政府多数席位略低于 200 席的消息，真是太糟糕了。"

[wɪʃ] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd][nɒt] [teɪk] [k'əʊldz][æt; ət] [sʌtʃ]
Wish Prince Arthur would stick to his post and not take colds at such
希望 王子 亚瑟 会 戳 到 他的 邮政 和 不是 拿 感冒 在 这样的
[ˌɪnkən'viːniənt] ['siːz(ə)nz] .
inconvenient seasons .
不方便 季节 .

真希望亚瑟王子能坚守岗位，不要在这种不合时宜的季节感冒。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['henri] [dʒeɪmz][ænd; ənd]['dʒəʊi][si:] . [gəʊ][aʊt][tu:; tə] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [kʌm]

"	Business	done	.	—	Henry	James	and	Joey	C	.	go	out	to	shear	and	come
"	商业	完毕	.	—	亨利	詹姆斯	和	乔伊	C	.	去	出去	到	剪切	和	来

[bæk] [ʃɔ:n] .

back	shorn	.
后退	剪	.

"生意完成了。——亨利·詹姆斯和乔伊·C出去剪羊毛，回来的时候已经剪了毛。"

['fraɪdeɪ] , [eit][pi:] . [em] . — [haʊs] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

Friday	,	8	p	.	m	.	—	House	counted	out	.
星期五	,	8	p	.	米	.	—	房子	计数	出去	.

星期五晚上 8 点——众议院出局。

['membəz] [gɒn] [həʊm][ɪn] [steɪt] [ɒv; əv][heə(r)] - ['brɪslɪŋ] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] .

Members	gone	home	in	state	of	hair	-	bristling	perturbation	.
成员	已消失	家	在	状态	的	头发	-	竖起的	扰动	.

成员们带着毛骨悚然的不安情绪回家了。

['brʌnər] [brɔ:t] ['ʌndə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['spi:kə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [mɪ'stɪəriəs]

Brunner	brought	under	notice	of	Speaker	circumstances	attendant	upon	mysterious
布鲁纳	带来	在下面	注意	的	扬声器	情况	服务员	之上	神秘

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dʒəʊi][si:] . [lɑ:st] [naɪt] .

disappearance	of	Joey	C	.	last	night	.
消失	的	乔伊	C	.	最后的	夜晚	.

布鲁纳向议长汇报了乔伊·C昨晚神秘失踪的情况。

[wen] [haʊs] [klɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][dʒeɪmzɪz] ['məʊʃn] , [dʒəʊ] [si:n] [tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd]

When	House	cleared	for	division	on	James's	motion	,	Joe	seen	to	leave	and
什么时候	房子	已清除	为了	分配	在	詹姆斯的	运动	,	乔	已见	到	离开	和

[gəʊ]['ɪntu:] ['lɒbi] .

go	into	Lobby	.
去	进入	大厅	.

当众议院清空准备就詹姆斯的动议进行表决时，人们看到乔离开并走进了大厅。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [treɪs] [lɒst] [ɒv; əv][hɪm] .

Thereafter	all	trace	lost	of	him	.
此后	全部	痕迹	丢失的	的	他	.

此后，他彻底消失了。

[neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][lɪst] .

Name	does	not	appear	in	division	list	.
姓名	做	不是	出现	在	分配	列表	.

姓名未出现在部门列表中。

['wɪtnəsiz] [rɪ'pɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪn'dju:s]['sɑ:dʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [tu:; tə]

Witnesses	report	he	was	seen	endeavouring	to	induce	Serjeant	-	at	-	Arms	to
证人	报告	他	曾是	已见	努力	到	诱导	中士	-	在	-	武器	到

[ˌʌn'lɒk] [dɔ:(r)][ænd; ənd][let][hɪm] [pɑ:s] [θru:] .

unlock	door	and	let	him	pass	through	.
开锁	门	和	让	他	经过	通过	.

目击者称，他曾试图说服警卫官打开门让他通过。

['sɑ:dʒ(ə)nt][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ɪn'fleksəb(ə)l] .

Serjeant	incorruptible	,	inflexible	.
中士	廉洁奉公	,	不灵活的	.

军士廉洁奉公，毫不妥协。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [lɒst] [tu:; tə]['hju:mən][ken] .

Joseph	turned	back	and	straightway	lost	to	human	ken	.
约瑟夫	转向	后退	和	立刻	丢失的	到	人类	肯	.

约瑟夫转身就倒，立刻败给了人类的智慧。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] , " [sez] ['wɪlfrɪd] ['lɔ:sn] , " [ai] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['bæfld] [baɪ]
" When I was a lad , " says Wilfrid Lawson , " I used to be baffled by
" 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 , " 说道 威尔弗里德 劳森 , " 我 用过的 到 是 困惑 经过
[ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

威尔弗里德·劳森说："我小时候，常常对提问感到困惑。"

- [weə(r)] [wɒz; wəz]['məʊzɪz] [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] ? -
' Where was Moses when the candle went out ? '
- 在哪里 曾是 摩西 什么时候 这 蜡烛 去 出去 ? -

"蜡烛熄灭时，摩西在哪里？"

[ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [nju:] [wʌn] , - [weə(r)] [wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
That a plain proposition compared with this new one , ' Where was Joseph
那 一个 清楚的 主张 比较的 和 这 新的 一 , - 在哪里 曾是 约瑟夫
[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] ? -
when the division was taken ? '
什么时候 这 分配 曾是 已采取 ? -

与这个新问题"分裂时约瑟在哪里？"相比，这真是一个简单的问题。

" [haʊs] [feɪst] [baɪ]['mɪst(ə)ri] [kʊd; kəd][nɒt][set][ɪt'self] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
" House faced by mystery could not set itself down to business .
" 房子 面对 经过 神秘 可以 不是 放 本身 向下 到 商业 .

"面对谜团，房子无法静下心来处理事务。"

['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
Something uncanny about the place .
某物 不可思议 关于 这 地方 .

这个地方有些诡异。

[ə'kɔ:dɪŋli] [gɒt][ɪt'self] ['kaʊntɪd] [aʊt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] .
Accordingly got itself counted out at eight o'clock .
因此 得到 本身 计数 出去 在 八 点钟 .

因此，它在八点钟被清点完毕。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['wɔ:təwɜ:ks] [bɪl] ['kærid] .
Business done . — Second reading of London Waterworks Bill carried .
商业 完毕 . — 第二 阅读 的 伦敦 自来水厂 账单 携带 .

议程结束——伦敦自来水法案二读通过。

['deərɪŋ] [ækt][ɒv; əv] [ə'temptɪd] [ɪn'sendɪəˌrɪzəm] ; [ɔ:(r)] , " [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] . "
Daring Act of attempted Incendiarism ; or , " The Light that failed . "
大胆 行为 的 尝试过 纵火 ; 或者 , " 这 光 那 失败的 . "

大胆的纵火未遂行为；或者，"失败的光芒"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神